EL MONITOR DE LA EDUCACIÓN COMÚN

ÓRGANO DEL CONSEJO NACIONAL DE EDUCACIÓN

AÑO 38 BUENOS AIRES, JULIO 31 DE 1920 N.º 571

Primera colonia de vacaciones para niños débiles

(Informe)

Buenos Aires, 30 de abril de 1920.

Sr. Inspector Técnico General, Dr. José Rezzano.

Hemos seguido diariamente de cerca el desarrollo de la primera Colonia de Vacaciones para Niños Débiles, creada por Ordenanza Municipal del 14 de Noviembre de 1919, y podemos, por lo tanto, elevar con conocimiento de causa este breve informe que sometemos a la consideración del Sr. Inspector Técnico General.

Por resolución del H. C. de fecha 4 de febrero, atento a lo solicitado por la Intendencia Municipal de la Capital, se nombraron 25 (veinticinco) maestros de cuarta categoría para atender, cada uno, a cuarenta niños de la Colonia.

La Presidencia del H. C. dió a la Inspección Técnica participación directa para salvar las dificultades que pudiesen presentarse al llevar al terreno de la práctica una iniciativa de esta índole.

La norma que señaló la Inspección Técnica para organizar la primera Colonia de Vacaciones no pudo ser más lacónica: *"la de vigorizar el cuerpo y el espíritu por el juego"*.

La Colonia de Vacaciones funcionó en el Parque Avellaneda, situado dentro de la Capital Federal.

No corresponde, dado el carácter de este informe, describir el parque. Sólo conviene señalar que es casi desconocido por la población de la gran urbe.

El Parque Avellaneda, que ocupa una extensión de 60 hectáreas, merece por su vegetación, con ejemplares de una antigüedad respetable, y por la poesía de sus perspectivas, ser descripto por quien tenga autoridad en las bellas artes.

En el fondo de la parte arbolada del Parque se levanta el blanco "chalet" suizo con tejas rojas donde funcionará el cuerpo directivo y administrativo de la Colonia. Los niños sólo temporáneamente verán este edificio. Ellos vivirán su vida, jugando alegres y despreocupados, por toda la extensión del Parque.

Para organizar la labor del personal docente y hacer posible el desarrollo de un variado programa de entretenimientos que tendieran a favorecer el desenvolvimiento físico y psíquico del niño, se consideró todo el Parque como un gran círculo dividido en 25 sectores con una superficie de 20.000 metros cuadrados cada uno de ellos. (1)

Siendo 25 los grados, es fácil suponer que a cada grado corresponde un sector. Pero el niño no ha de permanecer siempre en el mismo lugar; cada media hora, a un toque de campana retransmitido a los diversos sectores por medio de un silbato, los grados pasan a ocupar el sector inmediato, girando de Este a Oeste. Con esta disposición el niño no está en el mismo sector más de media hora, cambiando luego de paisaje y, al mismo tiempo, de juego.

Para evitar toda monotonía se desarrollaron 25 programas horarios. Todos estos programas horarios eran distintos entre sí y, como estos programas horarios se cambiaban diariamente y por orden sucesivo, el personal docente volvía a desarrollar el programa del primer día tan sólo después de 25 días de funcionamiento de la Colonia.

Es evidente que cada uno de estos programas horarios debía consultar las características propias de cada sector y por eso fueron elaborados sobre el terreno cuando aún no funcionaba la Colonia. El personal docente puso toda su buena voluntad y toda su inteligencia al servicio de esta obra; todas las dificultades fueron vencidas con suma facilidad por el espíritu juvenil y entusiasta de los maestros.

Con la disposición cuyos lineamientos generales quedan señalados, fué posible aprovechar bien la huerta, el jardín, la plaza de ejercicios físicos, la plaza de juegos, los cajones de arena, el teatro al aire libre, los animales mascotas y los de paseo, las canchas de "foot-ball", el vivero, las muñecas, etc., resultando al fin pequeño el Parque y los niños, fortificados, salieron en excursión por los alrededores.

No corresponde a la índole de este informe exponer las bases científicas en que reposan las instituciones fisio-pedagógicas de esta naturaleza. Estaría también fuera de lugar detallar los métodos y procedimientos usados en cada caso y circunstancia. Sólo serviría para demostrar que se tiene a mano una bibliografía más o menos rica con que asombrar a los principiantes. Basta abrir una de las innumerables obras que estudian estos temas para tener clara idea de los principios, métodos y procedimientos que deben aplicarse en esta clase de organismos. Si en el que nos ocupa hubo alguna originalidad, al medio y no a la inteligencia se deberá la iniciativa.

---

(1) Las hectáreas restantes son ocupadas por la escuela de Niños Débiles que funciona en este parque.



Chalet de la Colonia

Para hacer menos árida la descripción del funcionamiento de la Colonia, vamos a suponer que penetramos de visita al Parque por la entrada principal situada en Lacarra y Directorio.



Paseando en pollino

Tratemos de sorprender a los niños en sus tareas dentro de una de las tantas modalidades de los programas horarios. No hemos dado más que unos cuantos pasos dentro del Parque, allí donde comienza el camino rojo que luego serpentea bajo la sombra de gigantescos eucaliptus y álamos, acompañado en sus giros por una doble franja de vistosas flores que ponen un sello de gracia a los múltiples encantos del bosque, y sorprendemos al primer grupo de niños.

Cinco o seis niñas se han prendido alegres a una larga manga de riego y dejan caer sobre las flores una fina y refrescante lluvia artificial. El sol que da de lleno sobre las niñas descompone su luz a través de la imperceptible gasa de gotas y los hermosos colores del iris aparecen ante los asombrados ojos de las regadoras que, a gritos, llaman a la maestra y demás compañeras ocupadas en remover la tierra y recoger las hojas caídas y marchitas. La maestra explica el fenómeno físico ante la sonrisa incrédula del peón del jardín.

Continuamos nuestro paseo y, en el sector de más allá, a la sombra de los talas, jacarandás y paraísos, otro grupo de niños juega con una blanca ovejita que les sirve de mascota. Unos niños corren a arrancar pasto; otros, con una hoz, cortan alfalfa; éstos han conseguido maíz y los de más allá se han provisto de un balde que llenan de agua. La ovejita blanca come y bebe en las manos de los niños. ¡Cuánta alegría y cuánto cariño! La maestra sonríe y deja hacer. Los niños, finalmente, se aquietan y se sientan en círculo alrededor del manso animal y comienza una sentida lección en favor de la protección y cuidados que debemos a los animales que, allí, en medio de la naturaleza, suena dulce y misericordiosa como una sencilla parábola evangélica.

Continuamos nuestro paseo y más adelante nos encontramos con un grado que ha terminado de saltar con la cuerda. Las niñas fatigadas, con un bello rosado en la cara, se disponen, a la voz de la maestra, a hacer movimientos respiratorios que son de práctica dentro de la Colonia después de todo juego o labor que haya producido fatiga. Terminados esos movimientos, las niñas se echan a descansar sobre la verde alfombra de grama, buscando los lugares más umbrosos. De pronto una niña llama la atención de la maestra y compañeras de grupo. Todas se acercan y con creciente interés siguen la "picada" abierta por las hormigas en el césped. Y allá van encorvadas, siguiendo con la mirada el caminito por donde van y vienen las hormigas. La maestra aprovecha ese interés, tan naturalmente despertado, y dicta con palabra fácil una entretenida clase sobre la vida y costumbres de esos insectos. No dudamos de que el Dr. Gallardo, si hubiera estado oyendo esa lección, reconocería algo de su ciencia puesta al alcance de las mentes infantiles. Cuando el grupo de niñas llega a la boca del hormiguero, hacen círculo y la lección termina con una moraleja que haría meditar a más de uno de los sociólogos baratos que tanto abundan.

Proseguimos nuestro interrumpido paseo y nos acercamos a un paraje del Parque de donde surge alegre y contagiosa la risa de los niños... Estamos en la *plaza de juegos* y el espectáculo es suma-



Salto en trampolín

mente interesante. Decenas de niños ocupan todas las hamacas, columpios, toboganes, volantes, etc.; en el fondo de ese mismo sector, unos pequeños atletas arrojan el disco o se ejercitan en el salto con



Cinchada

garrocha. La maestra de este grado va y viene con solicitud de una hamaca a un columpio, favoreciendo a los más débiles y a los menos hábiles.

Prosigamos nuestra visita. Hemos llegado al sector que se destina al paseo de los niños cabalgando en petizos y pollinos. La clase tomada de las manos forma una rueda que se mueve y canta. Los niños, en riguroso orden, se desprenden de esta ronda para ir a montar sus correspondientes cabalgaduras. Una vez recorrida una vuelta de manzana ingresan nuevamente en el corro, de donde salen otros niños a cabalgar. La maestra acompaña de cerca a los niños que cabalgan, para evitar toda suerte de accidentes. ¿Cuántas cuadras ha caminado esta maestra cuando ha hecho pasear a todos sus niños? ¿hubo o no entusiasmo y buena voluntad en el personal docente de la Colonia?

Más allá, a dos cuadras, está el "chalet" blanco de tejas rojas, asiento de la dirección y administración de la Colonia. El humo delata que las cocinas están funcionando. Los peones caminan apresurados de un lado para otro. El almuerzo de los niños está en plena cocción. Separémonos, por el momento, de este edificio y prosigamos nuestra exploración.

Después de caminar unas cuadras, siempre dentro del Parque, llegamos a un sector donde los niños juegan un interesante partido de *pelota al cesto.* El bando azul mete la pelota en el cesto del bando rojo y la algaraza sube al cielo festejando el "tanto".

El maestro nos indica que allá, en el fondo del Parque, dentro del vivero, está trabajando otra clase. ¡Animo y a caminar otras cuadras por entre las malezas del Parque! Después de andar un buen trecho, un murmullo de voces nos señala en qué dirección del vivero se encuentra el grupo de niños. La clase se ha subdividido en secciones de cuatro niños cada una que, a porfía, tratan de construir el mejor rancho del día. Aquí hay niños que recogen ramas secas; más allá, otros que amasan barro y paja. Estos traen juncos; aquellos totora. En los claros del vivero esos materiales se transforman en poéticos ranchos, bajo las hábiles manos de los distintos grupos de niños arquitectos. Al cabo de unos días, niños y niñas llegan a emular en la construcción de un edificio que reproduzca las líneas generales de la casa de la Colonia. Es de imaginarse el entusiasmo que cada grupo pone para el mejor éxito de su obra.

Desde el vivero, vemos, allá lejos, fuera de los límites del Parque, un grado que ha salido en excursión: Visitan el puente del F. C. Oeste sobre Lacarra y Avda. Campana y más tarde tratarán de construir en el vivero un puentecito semejante. La excursión terminará entre los cultivos de una pequeña chacra que se encuentra al pie de una lomita.

Volvamos nosotros hacia la derecha y caminemos por la parte del Parque que es toda naturaleza. Hermoso es el paisaje que se ofrece a nuestra mirada: a nuestros pies una hondonada y allá en el fondo, sobre las lomas verdes, rojas o amarillentas, distinguimos: Liniers, Mataderos, Villa Lugano, Villa Soldati, Nueva Pompeya.... y



Caza al tercero

todo resulta un interesante material geográfico que los maestros saben aprovechar con habilidad. Estamos en el sector destinado al entretenido juego de "encender el fuego". Quien quiera imaginarse la amargura y desconcierto de nuestros antepasados de la edad de pie-



Con algunos animales de paseo y la oveja mascota

dra cuando se les apagaba el último tizón, venga a contemplar el rostro cariacontecido de las criaturas que no han logrado encender su fuego. ¡El viento apagó el único fósforo entregado para la prueba...! Otros, más hábiles, con el alma en los ojos ven arder el fuego de su hoguera y allí van todos a llevar sus hojas secas recogidas en el Parque y el agradable olor del eucaliptus sahuma el ambiente.

Después de un buen recorrido llegamos al sector destinado a los trabajos de huerta y jardinería. Los describiremos más adelante. Pasamos luego por el corral donde están las mulas y las cabras de la Colonia. Allí los niños les llevan el alimento que han recolectado para sus bestias. El Parque da para todos.

Esos animales fueron traídos del Jardín Zoológico. Una vez más el Sr. Clemente Onelli ha unido su nombre a una iniciativa en favor del niño en quien ve el mejor elemento para propagar los sentimientos de amor a las bestias que tantos beneficios dan al hombre.

Detrás del corral se proyecta construir un gallinero y, un poco más lejos, una conejera, para cultivar nuevos hábitos de labor entre los niños que frecuentan las futuras Colonias de Vacaciones. No hay necesidad de ponderar la bondad de esa iniciativa.

Nos sacan de estas consideraciones unos gritos desconcertantes que salen del que fué "tambo modelo". Nada más natural que dirijamos hacia allí nuestros pasos para inquirir lo que ocurre. Un maestro nos abre la puerta y nos comunica que su clase, de varones, se está bañando bajo la lluvia de las duchas. Entramos. Los niños juegan a la "mancha", mientras el agua refresca sus delicadas espaldas. Los más acostumbrados tratan, en su juego, de poner bajo la ducha a los miedosos que lanzan los estridentes gritos que atrajeron nuestra atención. Sigue el juego, el agua y el jabón continúan su acción higiénica y la alegría es general. Cuando se visten hay un solo deseo: "¡que mañana haya agua para volvernos a bañar!". Lo dicen los niños; hace falta que el agua nunca deje de correr por las cañerías del Parque.

Dentro de este mismo pabellón existen depositadas las sillas para la siesta y las mesas y bancos para mil niños. En caso de lluvia imprevista, la Colonia se refugia en este mismo local. Existe el propósito de destinarlo para depósito y almacén general de todas las futuras Colonias a crearse.

Salimos de este pabellón y, al dirigirnos a otro sector, vemos venir en dirección contraria un buen grupo de niños cantando alegremente:

"Mambrú se fué a la guerra..."

A su frente, el niño Raúl—que días antes resultó herido en una mano con una azada—lleva el compás con la batuta, una rama de paraíso, dándose actitudes de viejo y entusiasta director de orquesta.

A nuestra pregunta, la maestra responde que se dirigen apresuradamente a la Colonia, pues los silbatos han señalado ya la hora del almuerzo. Este grupo de niños regresaba de una excursión a los hornos de ladrillo linderos al Parque.

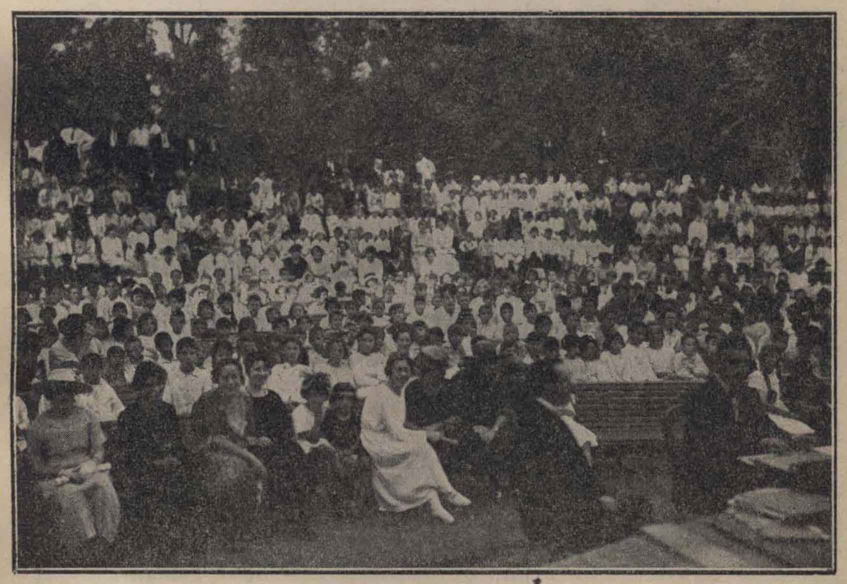
—Creo que llegamos retrasados, nos dice la maestra.



Paseando en petizos

—¡ No importa!—responde una niña—ya que hemos visto fabricar los ladrillos con barro...y después los cocinaban!

—Calcinaban, querrás decir. Esa es la palabra que usó la maestra, dice interviniendo otra niñita.



Escuchando una declamación en el anfiteatro al aire libre

—Señorita, continúa un varoncito, mañana fabricaremos ladrillos en el vivero y nuestra *colonia* va a resultar así...! y revolvía el puño cerrado en el usual y expresivo ademán.

—Y los demás grados, ¿señorita? preguntamos.

—Ya estarán en el comedor. Hoy seremos los últimos en llegar, nos responde.

—No, señorita; en el tambo hay un grado que termina de bañarse.

—¡Chicos!—dice la maestra—nos faltan tres cuadras... ¡vamos!... Hay que ganarles y no seremos los últimos!

La bandada de niños quiere salir corriendo. Un silbato los detiene. Y cantando se pierden luego en dirección a la Colonia.

Vayamos también nosotros hacia ese lado, pasando por los cajones de arena donde pueden verse las montañas, torres, puentes, etc. que han levantado en sus juegos los niños más pequeños.

Dejemos para más adelante las impresiones que recogemos durante las horas destinadas al almuerzo y a la siesta. Continuemos, más bien, con la exposición de las que dan una idea de la marcha de la *educación*, ya que en la Colonia *se enseña educando*. No nos detengamos por el momento en la *plaza de ejercicios físicos,* donde entran por turno los diversos grados. La enseñanza que allí se dicta es fundamental y merece un comentario aparte.

Pasamos, pues, por detrás de la Escuela de Niños Débiles, existente dentro del mismo Parque, dirigida en un principio, interinamente, por la Srta. Celia Susana Prat. Las atenciones que guardaron la Srta. Prat y demás maestras de este establecimiento para con todo lo que se refería a la Colonia fueron tantas que han quedado cordialmente reconocidas por todo su personal directivo, administrativo y docente. Más tarde, cuando se hizo cargo de la dirección de la Escuela de Niños Débiles la Sra. Margarita A. de Frean, continuó cultivando con el mismo esmero y delicadeza esas tan gratas atenciones que unían a ambas instituciones en el mismo laudable propósito de mejorar la suerte de los niños encomendados a sus desvelos.

Ibamos, pues, por detrás de la Escuela de Niños Débiles, a uno de cuyos costados se encuentra una loma que ocupa una extensión de siete hectáreas y que se ha destinado para chacra de la nueva colonia que funcionará en diciembre próximo. Una línea férrea separa esta loma del resto del Parque.

Más al frente existe un llano donde se proyecta levantar los establos del tambo. Los niños, dentro de la Colonia, ordeñarán las vacas para proveerse de la leche necesaria. Estará a su cargo el cuidado del ganado y fabricarán ellos mismos la manteca y el queso. Los ensayos hechos en la Colonia han demostrado que *"jugando"*, saben imitar a maravillas todas las obras que tantos afanes cuestan a los hombres.

Más cerca aún de la parte arbolada del Parque se destinará una hectárea para *solarium*. Este sector se aprovechará para baños de sol dados bajo las indicaciones del Cuerpo Médico permanente que existirá dentro de la colonia.



En la plaza de E. Físicos

Caminando unas cuadras, nos encontramos con el gran campo de "foot-ball", que hoy se está modificando para construir una plaza modelo de ejercicios físicos. Bajo las tribunas de este campo existe una sección de baños para niñas.



Saltando en la cuerda

A estas horas en que el sol calcina la tierra, tribunas y campo están silenciosos. En las horas de la mañana se aprovechan estos parajes para el juego del foot-ball y para las carreras de cien metros.

Avanzamos por el camino de autos y el canto suave de un coro infantil nos señala que, a nuestra derecha, está la Colonia en plena labor.

Entre los árboles vemos a un grupo de niños, con sus respectiva muestra, sentados sobre la verde alfombra de gramíneas que cubre el Parque. Todos cantan, en voz baja, mientras que las manos *moldean* algo que, de lejos, no podemos distinguir.

Al acercarnos, los niños y la maestra nos muestran su labor manual. Con pasto manso (*Setarea viridis*), cual si fuera plástica arcilla, moldean: sillas, canastos, bomboneras, ovejas, caballos, tortugas, candeleros, sombreros de señorita, mesas, etc. Ponen los niños tanto entusiasmo en su obra que las formas son fielmente interpretadas. El Sr. Inspector Técnico General, ha tenido en sus manos algunas de estas labores y ha podido valorar, no sólo su exponente educativo sino también toda la importancia de esa feliz iniciativa. Y pensar que toda esta y aquella enseñanza se ha dictado sin costar un solo centavo al Municipio!

En la misma forma y con procedimientos tan interesantes como originales, se han *educado todos los sentidos* de los niños de la Colonia. Largo sería exponerlos en un informe. Sólo diré que la Naturaleza ha dado el material necesario para hacer posible dicha educación. Animales, pájaros, insectos, plantas, flores, piedras, tierras, metales, etc. etc., han prestado aquí verdaderos servicios a maestros y niños.

Continuamos nuestra visita y llegamos al sector donde se encuentra el teatro al aire libre. Es una graciosa y esbelta obra de marquetería, donde las bignonias, glicinas y madreselvas se enredan a porfía en las columnas. El tablado avanza en forma de semicírculo sobre un veredón de borduras y flores. Una platea de tierra ocre de forma de trapecio circular—está limitada por una gradería en anfiteatro cavada sobre un montículo de tierra. El bosque, en este paraje, deja caer las sombras de sus eucaliptus, alyanthus, jacarandaes, sauces, etc. Sobre la gradería están sentados, atentos y silenciosos, los niños de una clase. En el escenario, la maestra —profesora de declamación—tiene en suspenso de sus labios y de su gesto suave todas las miradas de sus discípulos... Y el cuento de moral y el cuento sentido cae como bendición celestial sobre esos corazones tiernos e inocentes... ¿Cuántos cuentos se han narrado en este lugar tan atrayente? Día tras día he visto apilados sobre la mesa de la Dirección, los libros de los mejores autores de cuentos para niños. En más de una ocasión, su lectura hecha con colorido por la maestra, desde ese escenario ha dado la nota sentida para el público que, con placer, siguió el desarrollo de la Colonia. Sobre el tablado de este teatro mostraron sus habilidades los niños. Hubo tonadilleras, "Carlitos", y toda clase de humoristas que caricaturearon las actitudes más serias de la vida.

Volvemos a seguir por el camino de autos y de pronto encontramos a un grupo de niños que pasean en burritas y, en el centro de un gran cuadro verde, otra clase cantando la ronda de las "Calesitas". Hermoso efecto producen estos grupos de alegres niños.

Frente a este gran cuadro de verdura y frescor se levantan las instalaciones de un gran pozo semisurgente. En este punto se proyecta construir una gran pileta de natación. Los niños de las futuras Colonias podrán practicar este ejercicio tan completo como útil.

Prosiguiendo por un camino que conduce al centro del bosque, sorprendemos una clase de niñitas jugando con la muñeca. Sin quererlo y sin saberlo le dan una vida real con todas sus visicitudes.

Más allá otro grupo de niños juega con arcos y otros al ¿"lobo, estás?".

Más arriba, unos niños llevan en sus manos una torcacita.

¡Cuánta solicitud en sus actitudes! La torcacita que cayó por curiosa de su nido, será alimentada y cuidada por los niños.

Hemos terminado nuestro recorrido. Sólo falta dejar constancia para completar la idea del funcionamiento de la Colonia, que los niños pasan de un sector a otro cantando.

A continuación va la lista de los principales juegos: Caza al tercero; Vuela, vuela; Carreras; Saltos de la cuerda; El lobo; El pescador; El gato y ratón; Cinchada; Saltar al compañero; Don Juan de la casa blanca; Distraído; Saltos con la cuerda; Arroz con leche; Piedra libre; El Gran Bonete; Salto de distancia; Rescate; Desafío; Foot-ball; Pelota al cesto; Pelota quemada; Al hoyo pelota; etc.

Las rondas en que se ejercitaron los niños fueron; Las rosas; Calesitas; El ratoncillo; El marinero; Los bomberos; El chacarero; El lobo; Molinero; Gusanito; Farolera; El trigo; Puede ser; La avena; El sapito; El carpintero; El almacenero; etc.

En cuanto a lo que cantaron, da una idea la lista siguiente: San Lorenzo; La Bandera; Saludo a la Bandera; La Primavera; Salida de clase; Salida del sol; Mambrú se fué a la guerra; Sobre el puente de Avignon; Santos Vega; La torcaz; Aquí está la bandera idolatrada; etc.

PLAZA DE EJERCICIOS

Se encuentra frente a la Colonia. Los niños a su ingreso fueron clasificados por diagnóstico facultativo. El día de la inauguración prestaron servicio los practicantes de último año de Medicina, Srs. Roberto Rey y Antonio Turno, auxiliados por el joven José Más. En los días siguientes atendió este servicio Armando Durante, de la guardia sanitaria de Policía y practicante del Hospital Durand.

Hecha la clasificación médica, fué fácil reunir los niños en grupos homogéneos, para someterlos luego a una ejercitación física apropiada a sus reales necesidades. Como se ve, desde el primer momento se desechó la idea de someter a todos los niños a un mismo cartabón de ejercicios.

El Sr. Director de Plazas de Ejercicios Físicos, Don Arsenio Thamier, tomó a su cargo la organización del programa de las clases que se debían dictar para cada grupo de niños. Dió sus instrucciones a los maestros y semanalmente verificaba los resultados.

Las clases de conjunto eran dirigidas personalmente por el Sr. Thamier. Sus observaciones y direcciones fueron de verdadero provecho para maestros y niños.

La energía, el vigor y la vivacidad de los niños fué aumentando día a día y es de sentirse que, por falta de elementos, no se haya podido dejar las constancias del caso. Por eso, entre las mejoras que se han de realizar en el futuro, deberá figurar un gabinete antropométrico y un consultorio médico permanente. Sólo así se hará obra racional.

TRABAJOS DE HUERTA Y JARDINERIA

La Intendencia Municipal, atenta a los pedidos que se le hicieron, mandó varios camiones—desde la primera hora de la vida de la Colonia—con begonias, cosmos, helechos, dalias, crisantemos, ge-



Haciendo canteros y sembrando hortalizas

ranios, borduras, etc. destinadas al arreglo y decoración floral del Parque. Los trabajos de jardinería que estos arreglos suponen los tenían que hacer los niños, dirigidos por profesionales.

El Sr. Ingeniero Luis Bazán—subdirector de Paseos—tomó a su cargo la dirección y organización de estos trabajos.

El Sr. Inspector Técnico General, asistió a la primera clase teórico-práctica dictada a los niños por el Ing. Bazán, el día 1.° de

marzo y su fallo hizo época en la Colonia. "El Ing. Bazán nació para maestro".

Los macizos y canteros florales van diariamente, como tragando, las plantitas que los camiones han traído al Parque y cuando va a terminarse esa labor, ya el Ing. Bazán ha preparado los planos necesarios para hacer una huerta en una hectárea, donde la maleza reina soberana.

La labor es ruda, pero el entusiasmo es mayor. El último día que funcionó la Colonia, los niños han servido en la mesa los rabanitos que ellos habían sembrado. Donde reinaba, hasta hace poco, la maleza, se ven ahora hermosos canteros, bien delineados, con sus caminos rojos de ladrillo pisado que más allá serpentean junto al ombú tradicional a cuya sombra se refugian maestros y alumnos, después de la noble tarea de fecundizar las entrañas de la madre tierra.



Trabajos de jardinería

El Sr. Ing. Bazán, maestros y alumnos pueden estar satisfechos y orgullosos de la obra cumplida.

TEATRO INFANTIL MUNICIPAL

Una ligera insinuación hecha a su director bastó para que, con la gentileza que caracteriza al Sr. Armando Picarel, pusiera el Teatro a disposición de la Colonia.

Las funciones tenían lugar en el Teatro al aire libre, que hemos descripto en párrafos anteriores.

Concurrían a estas representaciones los alumnos de la Escuela de Niños Débiles, existente dentro del Parque, y todos los grupos infantiles que constituían la Colonia de Vacaciones.

Las obritas que se ponían en escena satisfacían cumplidamente el espíritu alegre y sencillo de los niños. ¡Cuánto entusiasmo! ¡Cuántas ilusiones para cada representación!

Los niños esperaban con ansias las funciones del Teatro Infantil Municipal.

Tanto el personal como los niños han quedado reconocidos por las tres funciones extraordinarias dedicadas a la Colonia. Se debe dejar constancia de un rasgo de generosidad del Sr. Picarel: la distribución de caramelos para todos los niños en los días de función.

LA COLONIA

Ha llegado el momento de hacer una rápida visita al local de la Colonia.

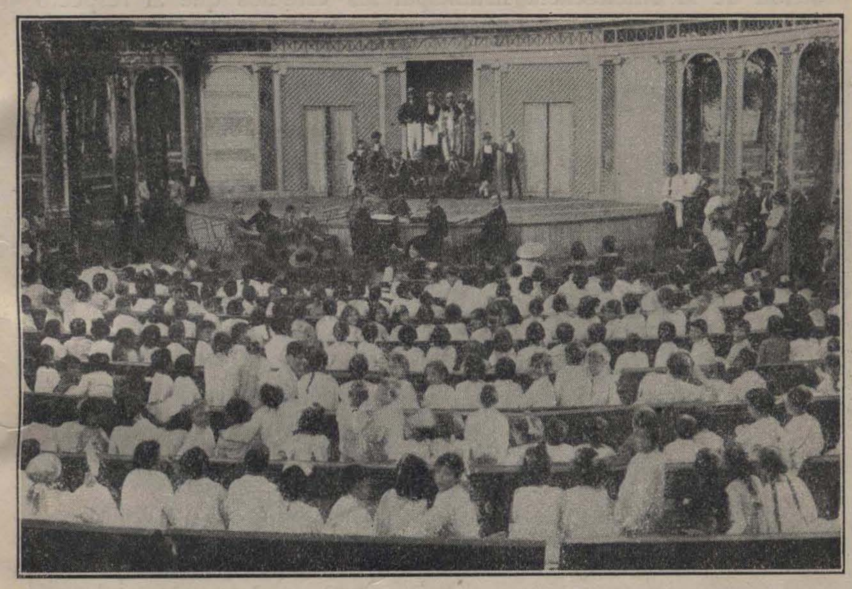
Atrayente es su aspecto exterior cuando de lejos se la ve blanquear entre el bosque de eucaliptus, talas, paraísos y pinos.



En la huerta

Con todo, sus comodidades son bien contadas. Unos meses hace, no era sino una vergonzante ruina. La energía del Sr. Thamier consiguió, en poco tiempo, dotarla de las condiciones indispensables de higiene, salubridad y presentación que hoy luce con orgullo y coquetería...y, con todo, volvemos a repetir, sus comodidades son muy escasas. No se puede improvisar, en un mes, un edificio destinado a atender las necesidades que demandan la vida de mil niños. Mucho

se hizo en tan pocos días. Por eso, desde ahora, *sin pérdida de tiempo,* debe darse principio a las obras necesarias e *indispensables* para hacer posible el funcionamiento de las futuras Colonias por crearse. Sólo así, tan sólo así se evitará un sonado y bien merecido fracaso.



El teatro infantil municipal

Con lo que llevamos dicho, surge a las claras, que el Sr. Thamier tuvo que ordenar una reparación a fondo al ruinoso edificio que fué galpón de toros de raza del establecimiento de Olivera.

La planta alta del edificio se destinó a despensa y a depósito general de vajilla, mantelería y ropa de baño. Una piecita al lado de la despensa hizo el papel de guardar ropa del personal docente.

En la planta baja, la habitación más pequeña prestó los servicios de dirección, administración y secretaría.

La más grande de las salas estuvo ocupada por el comedor de los maestros.

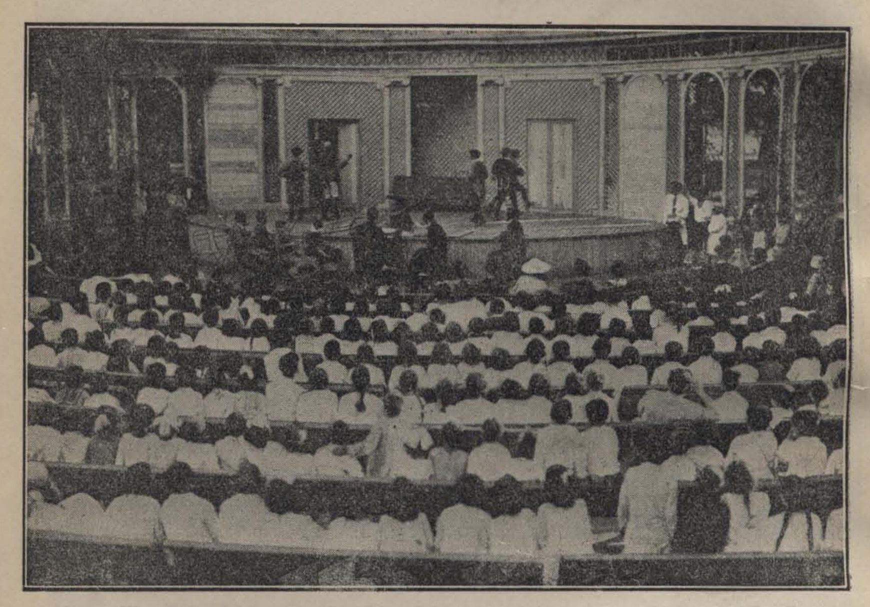
Un departamento de dos piezas, en martillo, se dispuso para una sección de baños con su correspondiente cuarto de vestir.

Una cocina, bien pequeña, y diametralmente en su posición, seis ww. cc. completan lo que, de lejos, parece un grandioso edificio.

La planta baja está rodeada, en tres vientos, por una galería de techo de zinc que, tiene el molesto inconveniente de hacer insoportable la temperatura de las habitaciones.

Como la Colonia de Vacaciones para niños débiles debe ante todo y sobre todo suministrar alimentos sanos, abundantes y buenos, se deberá pensar desde luego en la construcción de una cocina que reuna las condiciones de *humanidad* y de *higiene* que indiscutiblemente se imponen en instituciones que, como ésta, educa y moraliza por el

ejemplo vivo y palpable de cada cosa y de cada hecho. Aquí sí que viene al caso el letrerito: "Guerra a las moscas". En materia de construcciones, como en todos los demás asuntos que se refieren a la Colonia, tenemos entendido que la Inspección Técnica pone a la disposición de la Intendencia Municipal los estudios que al respecto tiene realizados.



En plena función del teatro, aspecto de la platea

Se acopló a la pequeña cocina dos de campaña, sistema Chouciño, que dieron muy buenos resultados; la cocción igual de todos los alimentos y la economía de combustible.

Los *lavatorios,* bajo la galería, resultaron insuficientes para la asistencia media de trescientos niños.

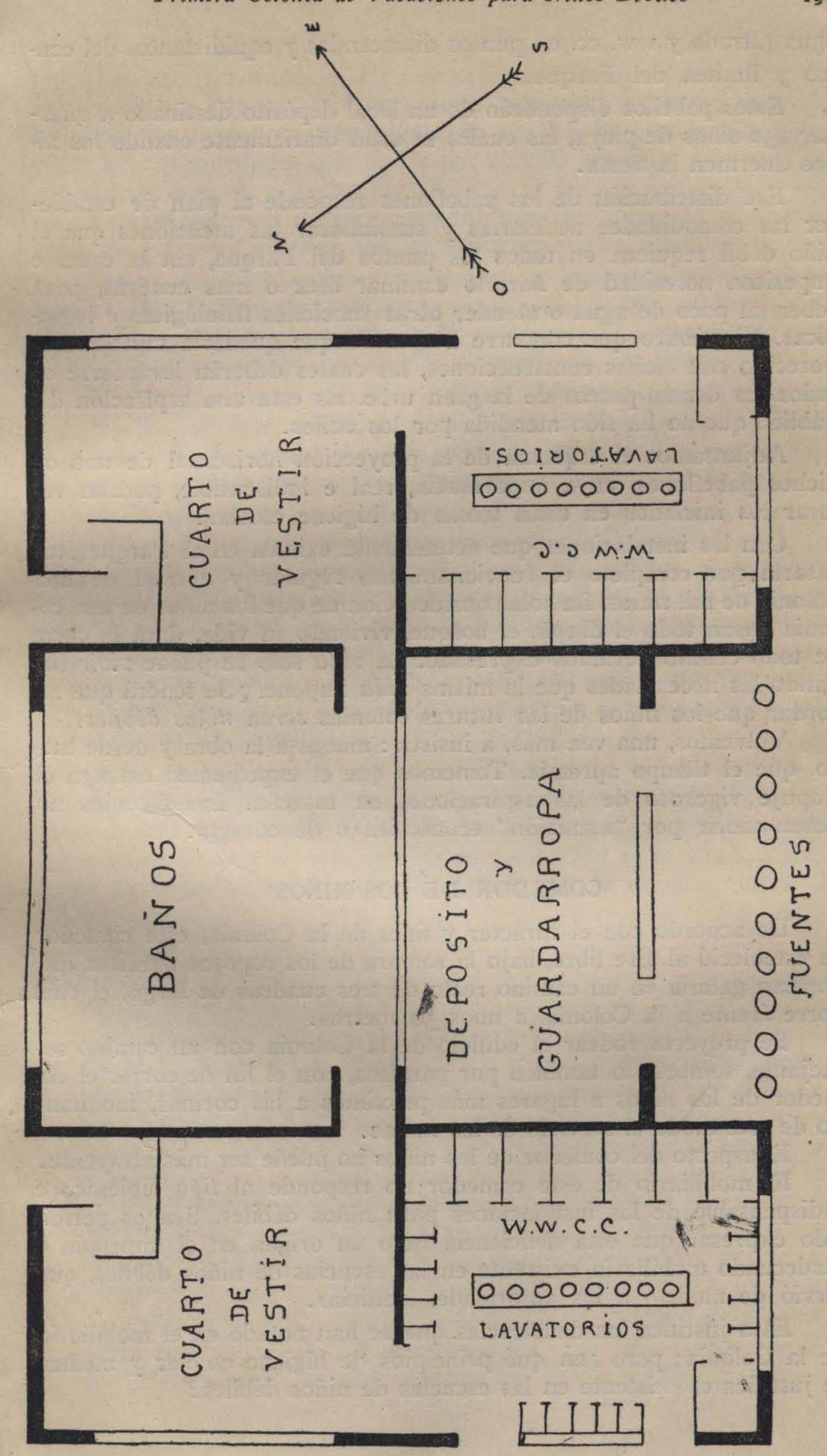
Los *baños,* dada la brevedad del tiempo que se dispuso para construirlos, no fueron los más prácticos. Ya se tiene estudiada su reforma.

Baños y lavatorios, en las horas de mayor movimiento, carecieron de agua porque la cañería alimenta todas las canillas del Parque y sólo tiene un diámetro de tres centímetros. Hay que conducir dentro del Parque la cañería que corre por las calles de la ciudad.

En cuanto a los ww. cc. la misma observación fundamental que para los lavatorios.

Además, baños, lavatorios y ww. cc. deben ser conectados con el servicio que prestan las Obras de Salubridad. Los pozos negros existentes dentro del Parque han resultado pequeños.

Tenemos entendido que se proyecta la construcción de cuatro pabellones destinados para el servicio de baños, lavatorios, fuentes de


E
S
N
O
CUARTO DE VESTIR
LAVATORIOS
W.W.C.C.
BAÑOS
DEPOSITO Y GUARDARROPA
FUENTES
W.W.C.C.
LAVATORIOS
CUARTO DE VESTIR

agua filtrada y ww. cc. en puntos diametrales y equidistantes del centro y límites del Parque.

Estos pabellos dispondrán de un local depósito destinado a guardar 250 sillas de playa, las cuales se usan diariamente cuando los niños duermen la siesta.

Esa distribución de los pabellones responde al plan de establecer las comodidades necesarias y suministrar las atenciones que el niño débil requiera en todos los puntos del Parque, sin la cruel e imperiosa necesidad de hacerlo caminar diez o más cuadras, para beber un poco de agua o atender otras funciones fisiológicas e higiénicas. El público que concurre a este Parque quedaría también favorecido con dichas construcciones, las cuales deberán levantarse en todos los demás paseos de la gran urbe. Es esta una aspiración del público que no ha sido atendida por los ediles.

Adjuntamos el esquema de la proyección horizontal de uno de dichos pabellones, cuya importancia, real e indiscutible, podrán valorar los iniciados en estos temas de higiene escolar.

Con las instalaciones que actualmente existen en el Parque fracasaría por completo el funcionamiento regular y normal de una colonia de mil niños. La sola consideración de que los niños de una colonia pasan todo el día en el bosque, viviendo su vida, dará la clave de todo cuanto llevamos expresado. La *vida* sólo se puede *vivir* llenando las necesidades que la misma *vida* impone. ¿Se tendrá que recordar que los niños de las futuras colonias *serán niños débiles?*

Volvemos, una vez más, a insistir: manos a la obra y desde luego, que el tiempo apremia. Tememos que el expedienteo detenga el empuje vigoroso de las aspiraciones en marcha. Las colonias no deben morir por "inanición" económica o de energía.

COMEDOR DE LOS NIÑOS

De acuerdo con el carácter y fines de la Colonia, este comedor se estableció al aire libre, bajo la sombra de los coposos paraísos que forman galería en un camino recto de tres cuadras de largo, el cual corre frente a la Colonia, a unos 50 metros.

Se proyecta rodear el edificio de la Colonia con un camino semejante, sombreado también por paraísos, con el fin de correr el comedor de los niños a lugares más próximos a las cocinas, facilitando de este modo el servicio de las mesas.

El aspecto del comedor de los niños no puede ser más atrayente.

El mobiliario de este comedor no responde al *tipo* higiénico e indispensable de las instalaciones para niños débiles. Séanos permitido expresar que esta deficiencia tuvo su origen en el impropio e inadecuado mobiliario existente en las escuelas de niños débiles, que sirvió de modelo a las autoridades edilicias.

Esto justifica las deficiencias que se han notado en el mobiliario de la Colonia; pero ¿en qué principios de higiene escolar y médica se justifica el existente en las escuelas de niños débiles?

Es este un problema que debió ser resuelto hace años y que, con todo, aún está sin solución. Hay economías mal entendidas y que sólo sirven para degenerar el organismo humano...., luego nunca se terminan los gastos para mantener en pie los hospitales que deben curar las enfermedades originadas por aquella aparente economía del presupuesto escolar.

Pero volvamos a nuestro comedor para los niños de la Colonia. En él se les sirve el desayuno, el almuerzo y la merienda.

Como estas instituciones responden al concepto científico expresado por la fórmula: *"doble ración de aire, doble ración de "alimentos" y media ración de trabajo"*, se impone la necesidad de decir algunas palabras sobre las comidas servidas a los niños.

Los menús fueron variados y deberá darse intervención, en esta materia, por un lado al cuerpo médico permanente que se establecerá en las futuras colonias y, por otro, al personal docente que con su vigilancia directa salvará todo posible error.

La comida fué abundante y sana. La "superalimentación" no fué ficticia. La mejora obtenida en cada niño, no pudo valorarse por falta de gabinete antropométrico. Lo innegable es que el estado físico y psíquico de los niños evolucionó en forma palpable a simple vista. .Los niños apáticos y débiles de los primeros día de la Colonia, eran otros, por su vigor y por sus energías, cuando aquella se clausuró. Y sea ésta una prueba más de que un niño débil no es "débil" toda la vida si se le atiende con el cuidado racional que se pregona en las instituciones de esta índole.

Para ilustrar mejor este asunto referente a la alimentación es de capital importancia publicar lo que consumió diariamente cada niño, dentro de la hipótesis—única para poder hacer bien los cálculos—de que cada día, cosa que no es posible, se haya usado para el menú de todas las sustancias alimenticias que se nombran en la lista siguiente:

Verduras—

Acelgas	0,006 de docena
Ajíes morrones	0,039 de „
Batata	0 kg. 058 gramos
Chauchas	0 „ 0006 „
Cebollas	0 „ 016 „
Patatas	0 „ 064 „
Repollo	0, 39 de docena
Tomates	0,074 de „
Verduras: perejil, apio, orégano,	0,047 de „
Zapallitos	0,021 de „

Legumbres—

Arvejas	0 kg. 009 gramos
Garbanzos	0 „ 004 „
Lentejas	0 „ 003 „
Porotos	0 „ 010 „

Cereales pisados

Avena y cebada	0 „ 003 „
Maíz pisado	0 „ 007 „

Harina, fideos, arroz y pan—

Arroz	0 „ 014 „
Fideos — varias clases	0 „ 011 „
Harina de trigo	0 „ 006 „
Id. de maíz	0 „ 011 „
Pan de trigo	0 „ 200 „
Sémola	0 „ 007 „

Azúcar y frutas—

Azúcar	0 „ 057 „
Ciruelas secas	0 „ 003 „
Manzanas	0 „ 030 de docena
Orejones	0 „ 007 gramos
Pasas de uva	0 „ 003 „

Condimentos—

Aceite	0 „ 004 „
Ajos	0 „ 001 „
Conservas	0 „ 002 „
Especies	0 „ 001 „
Grasa preparada	0 „ 004 „
Hongos	0 „ 0003 „
Manteca	0 „ 020 „
Pimentón	0 „ 0001 „
Sal fina	0 „ 004 „
Sal gruesa	0 „ 008 „
Tocino	0 „ 003 „

Leche, carne, huevos y queso—

Carne de vaca y cordero . . .	0 „ 140 „
Huesos	0 „ 001 „
Leche	0 litro 400 mililitros
Menudos	0 kg. 003 gramos
Huevos	0 „ 001 „
Queso	0 „ 003 „

Bebidas—

Agua a discreción	
Café	0 „ 010 „
Limones	0,006 de docena
Té	0 kg. 009 gramos

Esta lista de sustancias alimenticias permitió variar los menús.

Además conviene saber el costo de la comida de cada niño por día. Según los cálculos hechos, resultó a razón de 0.50 centavos m|n. Dentro de esa suma queda incluído el valor del combustible gastado y del jabón consumido en baños y lavatorios. En cuanto al jabón para los baños, no debe ser del "tipo", sino ser jabón.

Es evidente que no se incluyen en dicha adición los gastos de la

mesa del personal directivo, administrativo, docente, auxiliar de cocina y peones.

Este servicio hace subir el valor de la ración de cada niño en tres centavos más.

Viene al caso, ya que se habla de dinero, recordar que se hizo sentir la necesidad de establecer una partida para gastos imprevistos, pues, en más de una ocasión, el personal directivo, administrativo y docente, tuvo que afrontarlos con sus recursos personales. La Intendencia tendrá que facultar al Sr. Administrador de la Colonia para que pueda hacerlo.

Tenemos entendido que tanto el comedor como la cocina serán provistas de todos los utensilios y de que toda la batería necesaria para facilitar un bueno y rápido servicio.

Para terminar: el *desayuno* consistía en leche con café o cebada, pan, manteca y azúcar.

En el *almuerzo*, se daban tres platos: uno de sopa, otro de carne y el tercero de verduras y hortalizas con carne. El pan correspondiente. Además un postre.

Durante la *merienda* se servía: leche con maíz pisado, arroz, sémola o avena; pan y manteca.

Agradables y simpáticas son las notas e impresiones que se recogen dentro del comedor de los niños.

Imposible quererlas expresar en unas cuantas líneas. Son impresiones que sólo pueden valorarse viendo y escuchando... y entonces toda el alma sublimada por nobles sentimientos desea y hace votos para que una ráfaga del ambiente placentero, tranquilo y feliz que allí se respira se difunda como soplo de vida y de amor por dentro de esos hogares marchitos por la miseria moral y por la miseria de la infecundidad.

El ejercicio saludable dentro del bosque ha despertado un buen apetito y la buena mesa, servida con abundancia, produce la cura del débil dentro de la fórmula ya establecida: "doble ración de aire, doble ración de "*alimentos*" y media ración de trabajo.

SIESTA

Es otro de los aspectos interesantes de la vida dentro de la Colonia.

Terminado el almuerzo, pasan los niños por los lavatorios y ww. cc.

Cantando se dirigen, luego, al ex tambo modelo, donde existe el depósito de las sillas de playa, que se destinan para dormir la siesta.

Los niños van saliendo con su silla y, nuevamente, cantando, se dirigen a los puntos sombreados, bien sombreados del bosque, donde arman sus sillas respectivas y las disponen en semicírculo. Los maestros virifican la seguridad de cada silla, para evitar accidentes lamentables, las criaturas se acuestan tranquilas a descansar y el reparador sueño,

como por encanto mágico, embriaga todos los sentidos... el silencio se extiende por el bosque y la calma y el calor convidan al reposo, allí, sobre el frescor de la verde grama. El personal docente se ha sentado en el centro del semicírculo que forma su clase. El libro de cuentos está en sus manos. Los ojos hacen su labor y la lectura de esos cuentos, que harán palpitar el corazón sencillo y tierno de sus discípulos, al seguir con interés las peripecias de sus fantásticos héroes; mantiene vigilantes los sentidos, en que Morfeo sopla su adormecedora canción. Otras maestras, dominan el sueño que pone pesados sus ojos con labores de aguja, y el tejido de lana verde y el tejido de lana granate se hacen característicos para algunas maestras.

La campana, allá en la Colonia, da su toque sonoro que el silbato estridente propaga de sector en sector, y vuelve el movimiento y la alegría con el despertar de los niños.

La borrachera de sueño se apodera tan profundamente de algunas criaturas que da pena tenerlas que despertar, y, entonces, ¡con qué ojos de inconsciencia miran al maestro y a sus condiscípulos!

—¿Dónde estoy? — pregunta azorado... Sólo le responde la alegre y risueña risa de sus compañeros que se disponen para volver las sillas de playa a su depósito.

Y hacia el tambo convergen los grupos de niños, cargados con sus respectivas sillas. Hermoso es el espectáculo de esta escena, vista desde alguna distancia. Las criaturas disipan los últimos vestigios de sueño cantando alegremente, mientras se dirigen hacia aquel punto de convergencia de todos los grados.

INSCRIPCION

La inscripción hecha por las oficinas del Registro Civil no dió ningún resultado... Explicable por aquello de "que el hombre es un animal de costumbres" que sólo se acuerda de la existencia de aquellas oficinas para nacer, casarse o morir. Con lo cual queda dicho que toda la inscripción se hizo directamente en la Colonia.

El día 10 de marzo la inscripción llegó a su máximo.

Inscriptos	378 niños
Asistencia media . .	300 "
Porcentaje	79 o|o

Como de la forma en que se haga la inscripción dependerá la suerte de las futuras Colonias por crearse, es de suma necesidad organizar desde luego este servicio.

Ahora bien, las Colonias de Niños Débiles son sostenidas pecuniariamente con los dineros del pueblo; nada más justo que los niños favorecidos con sus beneficios sean los que concurren a las escuelas sostenidas también con los dineros del pueblo, esto es, las escuelas fiscales.

El H. C. cuenta, con un Cuerpo Médico que, llenando su función visita las escuelas para clasificar la organización fisio-psíquica del niño, No habrá más que señalar los débiles de esa clasificación y averiguar

—por medio de la dirección de las escuelas de donde procedan—si los niños clasificados como débiles podrán o no necesitar, en la época de las vacaciones, de los beneficios de la Colonia, en atención al factor económico del hogar del niño. Esto es, sólo se deberán beneficiar los débiles cuyos padres no puedan proporcionarles una temporada campestre en los meses de verano.

Esas listas de débiles deberán llegar a una Oficina Central, cuya misión será: llenar la ficha de cada niño, llevar los registros correspondientes, destinarlos a una de las Colonias, señalar el *"turno mensual"* que deberá asistir cada niño, indicar la línea o líneas de tranvías que deberá tomar el niño para llegar a su colonia, registrar la boleta semanal de tranvías, etc. Llevar, durante los meses de funcionamiento de la Colonia, todos los libros y documentos de dirección y administración.



El comedor de los niños

Toda esta labor no puede improvisarse. Además la práctica ha demostrado que la actual distribución de boletas por viaje es causa de una lastimosa pérdida de tiempo. ¡Qué será cuando cada Colonia cuente con mil niños!

Todo hay que organizarlo y organizarlo en forma que sea beneficioso para el niño, la familia, las compañías y el Municipio. Y sea dicho en honor a la verdad, todo ya está planeado.

Tenemos entendido que la Dirección de Plazas de Ejercicios Físicos solicitará de la Intendencia los fondos necesarios para costear los gastos que, durante todo el año, demandarán el pago de los sueldos de dos maestras encargadas de realizar la labor señalada en pá-

rrafos anteriores. Dichos fondos serán entregados al H. C. para que pueda hacer los nombramientos correspondientes.

Y es halagador dejar constancia de ese hecho que, cual ninguno, señala la forma brillante con que se han desempeñado las maestras de la Colonia que, como es bien sabido, fueron nombradas con tanto acierto por el H. C. y sostenidas con sus propios fondos.

Y, en esto, como en todo lo demás, volvemos a repetir: el tiempo apremia.

UNIFORME

Se ha sentido la necesidad de suministrar a cada niño: un sombrero de paja de anchas alas, un guarda-polvo y un par de alpargatas. La miseria de algunos calzados fué tanta que el niño, el pobre niño, caminaba a pies desnudos.

Los pabellones—que se proyectan construir—deberán tener la suficiente capacidad en sus depósitos para guardar, en forma *práctica* todas aquellas prendas de vestir.

HORARIO

Se tuvieron que adaptar a las condiciones del Parque y a las pocas "comodidades" que ofrecía el local de la Colonia.

El personal supo aplicarlos con inteligencia y consiguió hacerles producir su máximo rendimiento.

Al pie va el horario general, sobre el cual se hicieron 25 variaciones distintas, como ya lo hemos expresado.

HORARIO

De 8 a 8 y 10.—Formación y revista.

De 8 y 10 a 8 y 20.—Lavado de manos y formaciones.

De 8 y 20 a 8 y 50.—Desayuno. Clase de urbanidad Práctica.

De 8 y 50 a 9.—Uso de los servicios para los varones. Recreo para las niñas.

De 9 a 9 y 10.—Uso de los servicios para las niñas. Recreo para los varones.

De 9 y 10 a 9 y 40.—Juegos variados, cantando a la sombra de los árboles. Movimientos respiratorios.

De 9 y 40 a 10 y 5.—Breve lección de moral. Se dará preferencia los primeros días al cultivo de los sentimientos de protección a las plantas y animales. Formaciones.

De 10 y 5 a 10 y 15.—Los varones se dirigen a la Colonia para usar los servicios. Recreo libre para las niñas.

De 10 y 15 a 10 y 25.—Las niñas se dirigen a la Colonia. Recreo libre para los varones.

De 10 y 25 a 11.—Baño para el *"turno impar"* de las clases.

De 10 y 25 a 10 y 45.—Para las clases de *"turno par"* se darán breves lecciones sobre asuntos de la naturaleza, aprovechando el medio y tendiendo al desarrollo de los sentimientos nobles y estéticos.

De 10 y 45 a 11.—Lavado de manos para los grupos del *"turno par"*.

De 11 a 12.—Almuerzo. Clase de urbanidad práctica.

De 12 a 12 y 10.—Uso de los servicios por las niñas. Paseo en lugares sombreados por los varones.

De 12 y 10 a 12 y 20.—Uso de los servicios por los varones. Paseo en lugares sombreados por las niñas.

De 12 y 20 a 1.—Siesta bajo la sombra de los árboles.

De 1 a 1 y 10.—Las niñas vuelven a la Colonia. Recreo libre para los varones.

De 1 y 10 a 1 y 20.—Los varones se dirigen a la Colonia. Recreo libre para las niñas.

De 1 y 20 a 1 y 40.—Canto. Ronda de movimientos suaves.

De 1 y 40 a 2 y 20.—Formaciones. Trabajos de huerta o jardinería. Cantos. Movimientos respiratorios.

De 2 y 20 a 2 y 30.—Reposo para los varones. Las niñas regresan a la Colonia.

De 2 y 30 a 2 y 40.—Reposo para las niñas. Los varones se dirigen a la Colonia.

De 2 y 40 a 3.—Clases de narraciones históricas tendientes al desarrollo de los sentimientos cívicos, patrióticos y morales.

De 3 a 3 y 20.—Movimientos suaves, cantando. Movimientos respiratorios.

De 3 y 20 a 4.—Baños para el *"turno par"* de grados.

De 3 y 20 a 3 y 50.—Para las clases de *"turno impar"* se darán breves lecciones sobre asuntos de naturaleza, aprovechando el medio y tendiendo, al desarrollo de los sentimientos nobles y estéticos.

De 3 y 50 a 4.—Lavado de manos para el *"turno impar"* de grados.

De 4 a 4 y 20.—Merienda. Clase de urbanidad práctica.

De 4 y 20 a 4 y 50.—Juegos libres a la sombra, bajo la vigilancia directa de los maestros. Las niñas pueden usar los servicios hasta las 4 y 35; después de esta hora hasta las 4 y 50 lo harán los varones.

De 4 y 50 a 5.—Formaciones. Movimientos respiratorios y salida, cantando hasta las puertas del Parque.

VISITAS

Numerosos y distinguidos fueron los visitantes de La Colonia. Solo haremos una sucinta reseña. El día de la inauguración, 1.° de marzo, la Colonia fué visitada por el Sr. Intendente Municipal, Dr. José Luis Cantilo y sus secretarios. Inspeccionaron en detalle todas las instalaciones y se interesaron por el funcionamiento de la Colonia, viendo y observando el desarrollo de algunos programas de labor. Numeroso público seguía atentamente esa prolija e inteligente inspección del Sr. Intendente.

El Sr. Concejal don Antonio Zaccagnini, iniciador en el Consejo Deliberante de la Ordenanza creadora de las Colonias de Vacaciones, se hizo presente en el Parque, desde las primeras horas del día de las inauguración. Acompañado de varios amigos, siguió de cerca son-



El personal docente en las horas de su almuerzo

riente, jovial y atento, el desarrollo de varios programas. Pudo valorar el espíritu noble que alentaba la obra educativa de cada maestro y supo tener palabras de aliento para cada uno de ellos y cada niño. Participó del primer almuerzo servido en la Colonia y se retiró com-



El personal de cocinas y del comedor

placido de cuanto había observado. A principios de abril, hizo otra visita y, en su inspección, conversó familiarmente con los niños, de quienes tuvo los más gratos juicios, tanto con respecto a la vida que hacían en el Parque, como de las atenciones y cuidados que se les prodigaban. El Sr. Concejal Zaccagnini demostró su entusiasmo y su interés por la Colonia, hablando de sus gratas impresiones al público que asistía a sus conferencias de propaganda política.

Desde las 9 a. m. del día de la inauguración, recorría todas las dependencias y sectores del Parque el Sr. Inspector Técnico General, Dr. José Rezzano. ¿Qué impresión llevó de sus observaciones personales quien tuvo la satisfacción de asistir también a la inauguración de la escuela de Charlottemburgo, *tipo* en este género, cuando fué enviado a Alemania por el H. C.?

Cuando un mes más tarde el Dr. Rezzano recorría nuevamente en jira de inspección todo el Parque, pudo comprobar que la vida de la Colonia se desenvolvía francamente dentro de su lacónica y concentrada orden: "la de fortificar el cuerpo y el espíritu por medio del juego". El personal docente quedó satisfecho. Había pasado la prueba de fuego.

Larga, muy larga sería la lista de Concejales, médicos, militares, periodistas, profesores, inspectores de plazas de ejercicios físicos, que desfilaron por la Colonia desde el día de su inauguración.

Entre otras, por las gratas impresiones que dejaron en la Colonia, recordaré la segunda visita hecha por el Sr. Secretario de la Intendencia, Dr. Pedro Veronelli, acompañado de su señora esposa.

Una nota simpática dió la Escuela Normal de Lomas visitando la Colonia en excursión de estudio. Las señoritas alumnas venían acompañadas por la Sra. Vicedirectora de dicho establecimiento y por la Srta. Dra. Alicia Moreau. Todo el numeroso grupo de alumnas maestras fué deferentemente atendido por el personal directivo: Sres. Thamier, Ing. Bazán e Inspector D'Andrea.

Hubo una visita que se hizo desear día tras día por maestros y niños. Los unos y los otros esperaban ver aparecer su noble silueta, dentro de su aporte modesto y sencillo, avanzando con paso lento, con el cuerpo ligeramente encorvado, las manos detrás de la americana, con su mirada inteligente y su rostro iluminado con esa su sonrisa tan amable... y de sus labios oir: realmente esto *"¡es muy interesante!"*.... Pero para niños y maestros, todo quedó en deseos.

ADMINISTRACION

La administración de la Colonia fué encomendada por el Sr. Thamier al Inspector de Plazas de Ejercicios, Físicos Sr. José M. D'Andrea.

Desde temprano, ocupa su puesto vigilando de cerca el desenvolvimiento de todo el complicado organismo: depósitos, despensa, cocinas, corrales, etc. etc., recibían su inspección diaria; su ojo vigilante estaba en cada función del personal de mesas, de cocinas, de despensa, del servicio. Con inteligencia y en forma atenta, supo poner re-

medio, de inmediato, a todas las dificultades surgidas en el organismo dependiente de la administración. Una sola consideración será suficiente para señalar su pesada tarea: no existía reglamento interno que determinase la función de los empleados y peones dependientes del Municipio. Todo lo tuvo que improvisar, sobre el campo, a medida que se presentaban las circunstancias.

Fué el Sr. D'Andrea, por sus condiciones personales, muy estimado por todos los maestros. De este informe ya se ha visto cómo se llevó a ínfima suma los gastos producidos por día y por niño.

Con lo cual queda expresada la forma en que se administraba la Colonia.

PERSONAL AUXILIAR

Debido a la falta de reglamento interno que señalase las funciones de cada empleado, se hizo posible el nombramiento de un personal distinguido, al cual no se le pudo encomendar luego la real tarea que debía llenar en beneficio de los niños de la Colonia. Las deficiencias serán mayores y más engorrosas y gravitarán como peso muerto, cuando las Colonias funcionen con el número reglamentario de niños.

Hacen falta mucamas que auxilien en todo momento a las maestras y mantengan en perfecto estado de aseo la ropa de baño, de mantelería, el servicio de mesas y todas las dependencias que usan los niños en los diversos pabellones de la Colonia. Sólo así rendirán provecho al Municipio los sueldos que se destinan a este servicio.

Llegamos, por fin, al capítulo—que para algunos—debería encerrar las más sabrosas sorpresas.

¿Será factible el funcionamiento de la Colonia, en forma normal, con autoridades dependientes, las unas del H. C. y las otras de la Intendencia Municipal?

Los hechos, hace rato, han respondido afirmativamente.

Séanos permitido asegurar, con absoluta franqueza, toda la verdad expresada por los hechos: en la Colonia no hubo el más remoto rozamiento de autoridades.

Aquí, como en ningún otro establecimiento, se tuvo bien presente y se cumplió al pie de la letra el principio orgánico: *"cada funcionario en su función"*.

Los beneficios alcanzados por la aplicación de un principio tan sencillo ya han sido expuestos en las páginas anteriores.

Hemos hablado en varios párrafos del Sr. Arsenio Thamier, Director de Plazas de Ejercicios Físicos, y ha llegado la oportunidad de señalar su acción dentro de la Colonia.

Promulgada la ordenanza sobre creación de Colonias de Vacaciones, la Intendencia Municipal, buscó al hombre capacitado por sus energías para realizar el conjunto de obras necesarias e indispensables a fin de hacer posible su normal funcionamiento.

El Sr. Thamier quedó designado para cumplir la difícil tarea y la obra que realizó, en término perentorio, demostró el acierto de la Intendencia al elegir su hombre.

Hay que buscar un Parque donde pueda tomar cuerpo la grandiosa iniciativa en favor del niño débil. Ninguno se encuentra en condiciones de recibir mil niños en forma de atender a todas sus necesidades. En el Avellaneda, existen unas ruinas aprovechables si se hacen reparaciones de fondo. Comienzan los expedientes a salir a luz y todo queda detenido por el trámite lento a través de las incontables oficinas.

El tiempo apremia y hay que hacerlo todo, hay que comprarlo todo, desde el tenedor que usará el niño hasta los grandes calderos en que se cocinarán los alimentos. El Sr. Thamier salta sobre lo expedientes y los obreros comienzan a transformar las ruinas en una casa habitable. Se construyen baños, se levantan ww. cc. y las mesas, bancos, muebles, sillas, calderos, vajilla, batería. cubiertos, mantelería, ropa de baño van llegando y el funcionamiento de la Colonia se hace posible en el plazo señalado.

Durante el funcionamiento de la Colonia, además de haberse hecho cargo de las clases de ejercicio físico, visita diariamente todo el Parque y todas las instalaciones, haciendo posibles las mejoras que diariamente favorecen la más esmerada atención de los niños y maestros.

EL PERSONAL DIRECTIVO Y DOCENTE DE LA COLONIA

El personal docente ha quedado profundamente reconocido a los Sres. Thamier, D'Andrea y Bazán—que representan las autoridades superiores de la Colonia—por las atenciones que con caballerosidad constantemente les brindaron.

En toda ocasión y en todas circunstancias, esas autoridades reconocieron sin egoísmos—propios de personas desequilibradas—los verdaderos méritos de los maestros, a quienes siempre cedieron galantemente los honores del éxito obtenido en este halagador ensayo de la Colonia de Vacaciones.

Permítasenos recordar, en esta ocasión, las palabras con que una maestra se hizo intérprete de los sentimientos de sus compañeras, en su discurso de despedida: "Agradecemos el respeto, la delicada e interminable serie de atenciones y de bondades que han guardado para todas nosotras... Su recuerdo, cual tesoro sagrado e intangible lo conservaremos como uno de los más gratos de nuestras almas, de nuestras almas juveniles que sólo saben comprender y aspirar los grandes ideales." Y este voto de almas incontaminadas que surge

de las últimas filas del magisterio deberá llegar hasta la Intendencia, como la expresión del éxito y la corrección de procederes de los señores Thamier, Bazán y D'Andrea.

Eso es "dar al César lo que es del César".



El personal directivo y docente de la Colonia

PERSONAL DOCENTE

Se entregó, desde el primer momento, en cuerpo y alma a sus niños. Su obra fué ruda, pero muy beneficiosa para las débiles criaturas.

Si algún interés se encuentra en todo lo que llevamos dicho, ese interés está en la misma obra educativa desarrollada con pedazos de alma de maestros que sólo sienten palpitar en sus corazones las nobles aspiraciones de su apostolado. Auguremos el triunfo de sus métodos y procedimientos. Preludian una revolución en los sistemas de enseñanza al fecundizar la idea de la novísima interpretación de lo que *debe ser* una escuela.

Los que han seguido de cerca u observado la labor del personal docente de la Colonia han significado en forma calurosa sus plácemes al H. C., no sólo por el acierto de su elección, sino porque dado el espíritu de estos maestros está en las manos del H. C. plasmar el alma y el cuerpo del pueblo de la República.

Dicho personal estaba formado por las señoritas: Irene A. Anselmo, Sahara Fernández de la Puente, Concepción Loza Brun, Silvia M. J. Durante, Celina C. Alzugaray, Elisa M. Eyle, Elena Sobreville, Celia B. Gauna, María E. Rossell, María O. J. Tiscornia,

Ana F. Broucas, Teresa Galand, Margarita E. U. Pumarino, Angélica Pisotti, María E. Sívori, Ana A. Vergara, Rosario Boniface, Alicia R. Miboni, Edelvira del Carmen Alarcón, y los maestros señores Julián Musmano y Alberto Mora.

La conducta y la labor de todos estos maestros ha hecho honor al Magisterio.

Ha llegado el día 15 de abril. Los niños de la Colonia regresan del Teatro al aire libre donde se dió la última función. El sol desciende rápidamente en el horizonte. El bosque parece arder, allá lejos, en los claros, con los reflejos de la roja luz vespertina. Los pájaros gorjean su melodiosa algarabía al saludar los postreros rayos del astro rey, recogiéndose en sus nidos...

Un maestro toma la palabra para comunicar que la Colonia se clausura esa tarde. Un vocerío inmenso surge espontáneo del pecho de centenares de niños, quienes solicitan a gritos que siga funcionando su Colonia. La emoción se apodera de las maestras que corren presurosas de un punto a otro para ocultar el sentimiento que las invade...

La campana impone silencio... El maestro reanuda su discurso y sus últimas palabras son buenos consejos para los niños. Ha terminado. Un clamor inmenso de "vivas" sale de esos pechos agradecidos. Se aclama al Consejo Nacional, a la Intendencia Municipal, a los directores y maestros de la Colonia y el numeroso público que todas las tardes concurre al Parque a observar de cerca a estos niños se siente electrizado y toma parte en esa manifestación de infantil reconocimiento.

La campana da su toque de formación para la salida. Rápidamente las dos largas filas quedan tendidas. Todos los maestros saludan, dando el adiós a sus niños... y se emprende la marcha hacia el portón de salida, cantando con verdadera emoción:

"Gloriosa enseña de la patria mía...

Cuando los niños llegan a la calle, vuelve a oirse el inmenso vocerío de aclamaciones que pone una sentida nota infantil por las silenciosas y solitarias avenidas que conducen al Parque.

Los maestros han regresado a la Colonia para cambiarse y recoger sus libros y cuadernos. Una bandada de niños los acompaña de cerca y aguarda su salida bajo la galería. Anochece. La obscuridad desciende sobre el bosque, esfumando las formas... En la Colonia se iluminan las lámparas eléctricas. Los maestros se despiden y parten. La bandada de niños los acompaña. La oscuridad del bosque ha tragado, por decirlo así, las formas del grupo... De pronto llegan a los oídos de los que aún quedan en la Colonia, ultimando la labor de guardarlo todo, el canto lleno de nostalgias pampeanas:

"Cuando la tarde se inclina,
Sollozando al occidente..."

que entonan con todo sentimiento maestros y niños que buscan la salida del Parque.

El viento trae con el susurro de las hojas las oleadas de voces blancas que se alejan cada vez más y más... y niños y maestros ponen en la música triste y nostálgica de la canción toda la melancolía que embarga sus almas... El escalofrío se apodera de los mudos espectadores de esta escena, cuando el viento trae a sus oídos:

"huye besando su alfombra
con el afán de la pena..."

La Colonia, como la sombra del tradicional payador, era en ese momento un recuerdo de un ensueño de vidas pretéritas que el tiempo esfumaría en su incansable marcha a través de los hombres y de las cosas.

Las conclusiones de este informe surgen por sí solas:

a) Las colonias de vacaciones vienen a llenar una sentida necesidad en favor del niño débil que abunda en nuestra escuelas.

b) El H. C. debe seguir prestando su eficaz cooperación para que las colonias funcionen y beneficien a los niños de las escuelas de su dependencia.

c) El personal docente merece en su totalidad la consideración de sus superiores y de ser beneficiado con nombramientos de las futuras colonias por crearse.

d) Una vez más los maestros han demostrado que saben serlo de alma si se les deja mover con entera libertad dentro de *"paralelas tendidas"* que sólo sirvan para orientar su acción general, sin coartar sus propias iniciativas.

e) Las autoridades municipales han favorecido y facilitado en todo concepto y forma la labor del personal docente.

Hemos señalado en este informe los triunfos alcanzados por la primera Colonia de Vacaciones para Niños Débiles; corresponde tambien señalar a quienes pertenecen esos laureles.

En primer término al H. C. por la generosa cooperación que prestó desde la primera hora y por su acierto en la designación del personal docente.

Corresponde a la Intendencia Municipal y al Consejo Deliberante los plácemes por una iniciativa tan útil para los niños de nuestras escuelas.

A la Inspección Técnica de la Capital, el éxito de la organización educativa dada en la Colonia.

A la Dirección de Plazas de Ejercicios Físicos, dependiente de la Intendencia Municipal, la organización y funcionamiento de todos los servicios.

Por fin, al personal docente pertenecen todas las iniciativas en la evolución de los métodos y procedimientos que han hecho de la Colonia la "escuela moderna" "la escuela del porvenir" que con tanto ruido se pregona por las revistas del viejo mundo.

Saluda al Sr. Inspector Técnico General con todo respeto y consideración.

Juan C. Vignati.

Jorge Spilberg

1614

I

El siglo XVII se iniciaba con perspectivas aparentemente menos sombrías que el XVI. Habían muerto Catalina de Médicis (1589) y Felipe II, (1598). Isabel de Inglaterra moría en 1603. El fuego de las luchas religiosas se hallaba atemperado con la sangre derramada desde la aparición de Lutero. Enrique IV en el trono de Francia era una transacción entre el catolicismo y la reforma.

Ya en 1598, poco antes de la muerte de Felipe II, se había firmado la paz de Vervins entre Francia y España. Jacobo I, el hijo pusilánime de María Estuardo y sucesor de Isabel, celebraba también la paz con aquella última nación en 1604.

Con la separación de estos dos poderosos aliados los Países Bajos quedaron librados a sus propias fuerzas. Sin embargo, su espíritu no desmayó. Mauricio de Nassau, perdido Ostende, (1604), prosiguió tenazmente la guerra por tierra y mar. Las escuadras españolas eran aniquiladas en sus propios puertos y los ejércitos del archiduque Alberto tenidos a raya en los Países Bajos.

Felipe III contaba cada vez con menos fondos para continuar la campaña de Flandes y su crédito se había perdido totalmente, al extremo que los comerciantes de Cadiz sólo accedieron a realizar un empréstito gestionado para tal fin, exigiendo la garantía personal del marqués de Espínola, quien debía responder con los bienes que poseía en Italia.

Por otra parte Espínola deseaba la paz, temeroso de perder los laureles conquistados, y el archiduque Alberto alimentaba idéntica aspiración por gozar de los beneficios de una soberanía que hasta entonces sólo le había ocasionado sinsabores.

El pueblo flamenco, después de tantos años de sangrienta guerra, también anhelaba ardientemente la paz, pero mucho más aún su independencia definitiva y con ella la libertad de cultos y de comercio.

Todo estaba pues preparado para que españoles y flamencos entraran en un período de mutua concordia o por lo menos de común reposo, y, en tal sentido, se iniciaron las negociaciones pertinentes en Febrero de 1607, que concluyeron el 9 de Abril de 1609, con la firma de la "tregua de doce años", la cual no sólo fué considerada humillante para España, sino también como uno de los más claros síntomas de su decadencia.

Las principales cláusulas de este célebre tratado fueron las siguientes: "Que los archiduques en su nombre y en el del rey de España, pactaban con los Estados generales de las Provincias Unidas como con Provincias y Estados Libres, sobre los cuales nada tenían que pretender; que se estipulaba entre unos y otros una tregua de doce años, cesando, mientras durase, todo acto de hostilidad por mar y por tierra en todas sus respectivas posesiones y señoríos, sin excepción; que cada cual retendría las provincias, ciudades y plazas que al presente poseía; que los habitantes de unos y otros países podrían entrar y salir y morar indistintamente los unos en los de los otros, y comerciar libre y seguramente por tierra y por mar, pero solamente en las provincias, países y señoríos que el rey de España tenía en Europa".

II

Difícil era que los holandeses cumplieran la cláusula por la cual se les prohibía el comercio con las Indias. Desde 1595, a raíz de la expedición de Cornelio Houtman, Jacobo van Nok había establecido en Java la primer compañía comercial. Poco después formábanse tres compañías en Amsterdam, dos en Rotterdam, dos en Zelanda y una en Delf, con el fin de explotar las riquezas de aquellas regiones, a cuyo efecto despacharon varias expediciones.

El 20 de Marzo de 1602, se otorgó carta de privilegio a la Compañía Holandesa de las Indias Orientales, creándose así un monopolio bajo la protección de los Estados Generales.

Esta Compañía envió en 1602, por la ruta del Cabo de Buena Esperanza, una expedición de 15 navíos al mando del almirante Wybrand van Warwyck, la cual permaneció cinco años en las Indias Orientales. El almirante Esteban van der Hagen partió en 1604 con otra expedición de trece buques para la costa de Malabar y las Molucas. En 1906 salía con el mismo destino una nueva flota de once navíos armados en guerra y tripulados por 1400 marineros, al mando de Cornelio Metelief, quien derrotó en un sangriento combate naval a la escuadra del Virrey español de la India, Don Alfonso de Castro y regresó a Holanda después de haber dejado establecida la autoridad de la Compañía en Amboina, Tidor, Ternate y Bantan.

Hasta la misma Buenos Aires, aldea entonces de 400 habitantes, había llegado la acción comercial holandesa. El 5 de agosto de 1598 salieron de Amsterdam para el Río de la Plata, dos navíos: el "Mundo de Oro" al mando de Laurencio Bicker y el "Mundo de Plata" al de Cornelio Hemskerk. Sólo este último arribó el 29 de julio de 1599 a Buenos Aires, cuyo gobernador, Don Diego Rodríguez Valdez y de la Vanda, se apoderó por medio de un engaño de 9 tripulantes y de mercaderías por valor de 4000 florines; motivando tal conducta el alejamiento del navío que fué a caer en poder de los portugueses en el Brasil, después de haber perdido casi toda la tripulación debido a las enfermedades.

III

Estas expediciones habían ido consolidando el poder holandés en Oriente y creando fuertes intereses, cuyo abandono era ilusorio esperar de un pueblo dominado por intensa fiebre comercial. No es de extrañar, por consiguiente, que, en 1614, la Compañía Holandesa de las Indias Orientales, violando la tregua, resolviera enviar una nueva expedición a las Indias por el estrecho de Magallanes con fines comerciales, y animada también de ese espíritu de agresión contra las posesiones españolas y portuguesas que caracterizara las empresas anteriores.

Para tal efecto la Compañía equipó una escuadra de seis naves, cuyos nombres y procedencias eran los siguientes: "Gran Sol", "Luna Llena", "Montero" y el yacht "Gaviota del Mar", de Amsterdam; el "Eolo", de Zelanda; y "Estrella de la Mañana" de Rotterdam.

El mando de la expedición fué confiado a Jorge Spilberg, aleman al servicio de Holanda, (Bouganville, Seelstrang), quien ya se había distinguido en un viaje que realizara al Asia por los años 1601 a 1604. Aunque de edad avanzada, este experimentado marino conservaba todas las energías físicas y morales necesarias para emprender tan largo y peligroso viaje.

La escuadra salió de Texel el 8 de agosto de 1614, pasó cerca de las islas Madeira y Canarias y al avistar las de Cabo Verde Spilberg corrigió su ubicación en los mapas.

El 12 de diciembre llegó al Brasil, frente a Río ,de Janeiro fondeando en la proximidad de una de las islas para refrescar la tripulación y proveerse de leña y agua. Con este último fin envió a la costa tres chalupas tripuladas por soldados y marineros, los cuales fueron atacados y ultimados por los portugueses y mestizos embarcados en cinco canoas.

El 1.° de enero de 1615 descubrióse una conspiración de varios marineros, quienes pretendían fugarse con uno de los barcos. Spilberg hizo fusilar a los dos promotores principales, distribuyendo a los demás cargados de cadenas, en los diversos buques.

Antes de emprender viaje nuevamente celebró consejo de oficiales en el cual se convino fijar como punto de reunión para el caso de dispersión de la escuadra, la bahía de Cordes, indicándose el tiempo que debían esperarse mutuamente, pasado el cual zarparían para la isla de la Mocha. Luego recorrieron la costa del Brasil hasta San Vicente, tomando una barca con 18 portugueses, a la que incendiaron.

Habiendo hecho definitivamente rumbo al Sur, los expedicionarios fueron sorprendidos el 17 de marzo a los 52;6', por una violenta tempestad que se prolongó durante varios día, separando las naves. El 21 de marzo estalló una nueva sublevación que Spilberg dominó rápidamente haciendo arrojar al mar a los amotinados.

Como no pudieran penetrar en el estrecho a causa de los vientos

contrarios, algunos oficiales propusieron se pasara el invierno en Puerto Deseado y otros seguir viaje por el cabo de Buena Esperanza. Pero Spilberg sostuvo, y así se resolvió, que debían cumplirse las instrucciones de la Compañía, las cuales determinaban expresamente el pasaje por el estrecho de Magallanes.

IV

El 12 de abril consiguieron embocar el estrecho divisando, al día siguiente, un indio de estatura gigantesca que trepaba las colinas para ser visto. Esto les permitió confirmar a su regreso a Holanda, la existencia de los Patagones, a los cuales se habían referido en forma más o menos fabulosa las relaciones de Pigafetta y de los viajeros posteriores, entre los que se encontraban los holandeses Weert y Noort.

El día 7 anclaron en un agradable refugio denominándolo Puerto Pimienta, por la semejanza que tenía con ésta un arbusto de las cercanías. Poco después entraron en relaciones con los indígenas, quienes, no obstante sus agasajos, mataron por sorpresa a dos tripulantes que habían desembarcado con intenciones de cazar.

El 16 de abril la escuadra se encontró reunida en la bahía de Cordes, con excepción de una de las naves que aprovechando la obscuridad de la noche se había fugado, regresando a Europa.

A esta altura del viaje, Spilberg descubrió un canal que comunicaba con el mar del Sur, posiblemente el de Santa Bárbara, cuyo descubrimiento se mantuvo en secreto a su regreso a Holanda, por los inconvenientes de índole comercial que podrían acarrearle a la Compañía la divulgación de la existencia de un nuevo pasaje, pués el privilegio se refería exclusivamente al estrecho de Magallanes. Y se hubiera mantenido en secreto quién sabe por cuanto tiempo si el descubrimiento de Shouten y Le Maire no anulara de hecho el privilegio de la Compañía.

V

El 6 de mayo desembocaron en el océano Pacífico y haciendo rumbo al Norte avistaron el 21 la isla de la Mocha, en la cual fueron bien recibidos por los indígenas. El 27 izaron velas y dos días después fondearon frente a la isla de Santa María. Spilberg envió a tierra un destacamento al mando del fiscal de la expedición Cristián Stulinck, con el propósito de entrar en relaciones con los habitantes. siendo atendido amistosamente por el corregidor español don Juan de Hinojosa, quien consintió en trasladarse a bordo, dejándose como rehén a un sargento holandés. Hinojosa pasó la noche embarcado y al día siguiente los invitó a un almuerzo que debía realizarse en tierra. Los holandeses aceptaron complacidos pero al desembarcar fueron informados de que un destacamento de soldados españoles marchaba precisamente hacia el lugar donde se efectuaría el almuerzo, y, sospechando una traición, se reembarcaron apresuradamente

llevando consigo como prisioneros a un español llamado José Cornejo y a un cacique.

A la mañana siguiente (31 de mayo) Spilberg desembarcó con tres compañías. Los españoles al verlos incendiaron la iglesia y algunos depósitos de mercaderías, emprendiendo la fuga. En la escaramuza resultaron heridos dos holandeses y muertos cuatro españoles. Los expedicionarios se apoderaron de 500 ovejas, numerosas gallinas y algunas mercaderías y haciéndose nuevamente a la vela se presentaron el 3 de junio ante Concepción, de cuyo puerto, según le informaron a Spilberg, habían zarpado por el mes de abril, tres barcos tripulados con gente de guerra, en busca de los corsarios. Era la escuadra de Don Rodrigo de Mendoza enviada por el Virrey del Perú, quien tenía conocimiento de su proximidad por un aviso de la corte de Madrid a las colonias de América.

Rodrigo de Mendoza había salido del Callao con dos carabelas de 24 y 14 cañones y un patacho, tripulados por 513 hombres. Recorrió las costas de Chile y llegó a Concepción el 21 de febrero de 1615. Luego inspeccionó los mares del sur, tocó nuevamente en Concepción y el 6 de abril hizo rumbo al Perú sin haber hallado rastros de los holandeses.

A consecuencia de la noticia que le dieran, Spilberg, lejos de intimidarse, decidió buscar a la flota española en Valparaíso y en la costa de Arica. Contando con buena artillería y mejores artilleros, dió ciertas órdenes referentes a disciplina militar, indicando cómo cada barco y persona debían conducirse en el combate; y "todos resolvieron morir antes de ceder".

Spilberg no desembarcó en Concepción. Permaneció bastante lejos del puerto hasta el otro día (4 de junio) en que hizo rumbo al norte llegando a Valparaíso el 11 de junio.

VI

Era entonces comandante militar de Valparaíso Don Pedro de Recalde, quien ya había recibido aviso de las correrías de los holandeses, encontrándose, por consiguiente, preparado para la defensa. El capitán Juan Pérez de Urasandi, por su parte, reunió como 700 hombres enviados de Santiago, casi todos de caballería.

Cuando Spilberg fondeó en la rada de Valparaíso, se hallaba en el puerto el navío "San Agustín" cargado de trigo, bizcochos y cuerdas de arcabuces. El capitán Urasandi, ante la imposibilidad de salvar el navío lo incendió al tiempo que los holandeses se dirigían a tomarlo, perdiéndose la mercadería.

El 12 de junio la escuadra de Spilberg penetró en el puerto y comenzó a bombardear la población, constituida solamente por tres edificios, y las colinas inmediatas en las que se encontraban parapetados los españoles. Luego desembarcó con 200 hombres y una pieza de artillería. Pero a medida que los holandeses avanzaban los españoles retrocedían con el propósito evidente de alejarlos de la escuadra, lo cual observado por Spilberg y viendo cercana la noche, hizo que se replegara volviendo a las embarcaciones.

No había seguramente en Valparaíso nada que justificara una nueva tentativa de ataque de los holandeses, quienes levaron anclas y al día siguiente fondearon en el puerto de Papudo, donde desembarcaron, fortificándose en un reducto de forma de media luna, mientras la escuadra se proveía de agua y leña.

Allí estuvieron hasta el 17, día en que Don Pedro de Recalde apareció con una fuerte partida de caballería.

Como los holandeses habían satisfecho las citadas necesidades de la escuadra se hicieron nuevamente a la vela.

Después de tocar en varios puntos de la costa para aprovisionarse, no obstante la prevención de los habitantes, tomaron el 16 de julio un pequeño barco que llevaba algunos tesoros, de los cuales se apropiaron los marineros, incendiando la presa.

En la tarde del 17 de julio, avistaron a la altura de Cañete, una escuadra de ocho buques, de la flota real, que había salido del Callao, el 11 de junio, en busca de los holandeses, en vez de permanecer al abrigo de las fortificaciones de tierra, como pensaban otras personas. Pero según parece, Rodrigo de Mendoza, pariente del Virrey y almirante de la escuadra, había llegado a exclamar, convencido de su triunfo, "que dos de sus buques tomarían a toda Inglaterra, cuanto más a aquellas gallinas de Holanda, desgastadas después de un viaje tan prolongado; asegurando, además, se rendirían tan pronto lo viesen".

Ante tales afirmaciones el Virrey, Don Juan de Mendoza y Luna, marqués de Montes Claros, otorgó la autorización correspondiente para zarpar y traer maniatados a los holandeses.

VII

Componían la escuadra española, según la relación holandesa, los siguientes barcos: "Jesús María", almirante, con 460 hombres de tripulación y 24 cañones, habiendo costado al Rey 158.000 ducados. "Santa Ana", vicealmirante, con 300 hombres de tripulación. Este barco se consideraba como el más hermoso de cuantos se habían visto en las Indias y su costo ascendía a 150.000 ducados. La "Carmelita", con 8 cañones y 200 tripulantes. El "San Jaime" de igual fuerza. El "Rosario" con 150 hombres y 4 cañones. El "San Francisco" no tenía artillería pero llevaba en cambio 70 mosqueteros y 20 marineros. El "San Andrés" con 80 mosqueteros y 25 marineros. Del octavo barco, el "Santa María", no se conoce la dotación, pero es posible que fuera el de menos importancia.

El Vicealmirante español, Don Pedro Alvarez del Pulgar, en vista de que se aproximaba la noche, insinuó al Almirante Mendoza la conveniencia de postergar el combate para la mañana del siguiente día. Pero el Almirante, impaciente y confiado en sus fuerzas, se negó a aceptar tan acertado consejo e inició el ataque a las 10 de la noche acometiendo briosamente con su nave al "Gran Sol", en el cual se hallaba Spilberg.

El "San Francisco" atacó también al buque almirante holandés,

pero fué obligado a retroceder. En su retirada dió con el yacht "Gaviota del Mar", el cual lo echó a pique. En el mismo instante el yacht se vió acosado por el "Jesús María" y hubiera sido hundido irremediablemente si Spilberg no acudiera en su auxilio, enviándole además un bote con hombres y ordenando a su Vicealmirante hiciera lo mismo.

Debido a un error, el bote del "Gran Sol" fué hundido por la descarga de un cañón del "Montero", salvándose un solo hombre.

Las sombras de la noche, apenas rasgadas por el resplandor de los cañonazos, impidieron que el combate continuara con el encarnizamiento inicial, pero a la mañana siguiente se reanudó lanzándose el Almirante y Vicealmirante holandeses contra las naves españolas de la misma categoría y participando de esta lucha el "Eolo" y otro buque holandés.

Los dos barcos españoles fueron unidos el uno al otro para presentar mayor resistencia, continuándose en tal forma la acción. Pero habiéndose reducido la tripulación del "Jesús María" a causa del terrible y certero fuego de los holandeses, los tripulantes del "Santa Ana" saltaron a él, encontrando apenas cincuenta hombres en condiciones de continuar combatiendo.

Entretanto los marineros del "Jesús María", viéndose perdidos, enarbolaban una bandera blanca que les fué frecuentemente arrebatada por los oficiales, quienes preferían morir a rendirse.

Ante los continuos ataques de los holandeses y la imposibilidad de obtener mayores ventajas en el "Jesús María", el Vicealmirante volvió con sus hombres a su abandonado buque.

La lucha había llegado al período crítico. Era tal la proximidad de las naves que hubo un momento en que los hombres del "Jesús María" se lanzaron al abordaje sobre el "Gran Sol", poniéndolo en grave peligro. Pero fueron rechazados o ultimados.

A esta altura del combate y no sintiéndose con fuerzas para resistir por más tiempo, Don Rodrigo de Mendoza emprendió su retirada en el "Jesús María", perseguido por el "Gran sol". Casi al mismo tiempo se hundía acribillado de balas el "Santa María".

Atacado por el Vicealmirante holandés y por el "Eolo", el "Santa Ana", que se encontraba casi destruido, enarboló bandera blanca y se rindió.

El Vicealmirante holandés envió entonces un bote para traer a bordo a Don Pedro Alvarez del Pulgar, pero éste se negó a entregarse, diciendo que permanecería en su barco aquella noche, no obstante sus deplorables condiciones, a menos de que el Vicealmirante holandés viniera en persona a buscarle como correspondía o enviara algún capitán en su representación, prefiriendo la muerte a entregarse a un grupo de soldados.

Los botes partieron con esta respuesta, quedándose a bordo del "Santa Ana" diez o doce holandeses para ser los primeros en el botín. Demás está decir que esa noche no volvieron en busca del Vicealmirante español, quien por su altiva respuesta bien merecía un noble gesto del holandés.

Como el barco español hiciera agua por los numerosos rumbos abiertos por las balas, los holandeses y españoles trabajaron desesperadamente durante la noche para impedir se hundiera; y resultando inútiles sus esfuerzos "encendieron muchas luces y con un clamoreo horrible pidieron auxilio".

Pero era demasiado tarde. El buque español se hundía lentamente a corta distancia de la escuadra holandesa imposibilitada de prestarle auxilio a causa de la obscuridad de la noche, divisando tan sólo su tripulación el resplandor de las antorchas encendidas y oyendo el clamor de los náufragos.

Al amanecer del día siguiente los holandeses enviaron cuatro botes, los cuales encontraron a unos treinta náufragos asidos de algunos restos del buque, pidiendo a gritos auxilio. Los botes prestáronlo a los connacionales y personas más importantes de los españoles, dejando a los restantes abandonados a su suerte.

Debe señalarse aquí un hecho de una crueldad incalificable por parte de los holandeses, quienes mataron sin piedad algunos náufragos españoles que hacían desesperados esfuerzos por salvarse.

El Vicealmirante, Don Pedro Alvarez del Pulgar, acribillado de heridas pereció en el naufragio.

Tal fué el combate de Cañete. Los holandeses según su propia relación, tuvieron 58 heridos y 40 muertos, pérdidas que, a ser ciertas, resultarían relativamente insignificantes. Los españoles, en cambio, perdieron totalmente su reducida escuadra, dejando el dominio de los mares de las Indias Occidentales a merced de sus antiguos e implacables enemigos.

VIII

El mismo día, apenas repuestos del combate, los holandeses hicieron rumbo al Callao en busca del "Jesús María", respecto del cual les informaron más tarde y así lo creyeron, que después de escapar a la persecución del "Gran Sol" se había hundido en Paita.

En realidad no fué así. Rodrigo de Mendoza logró llegar al Callao y llevar la noticia del desastre a Lima, llenando de terror a la población, asegurando el marqués de Montes Claros a su sucesor, el príncipe de Esquilache, que si los holandeses hubieran verificado aquel día un desembarco con sólo 500 hombres, habrían saqueado a Lima con toda impunidad, pues a pesar de los bandos publicados no encontró cien hombres "que se atreviesen a morir con él".

Sin embargo, no concuerda esta afirmación con la versión holandesa, según la cual al acercarse Spilberg al Callao los españoles descargaron desde la costa uno de sus cañones, recibiendo el "Montero" un obús de 36 libras que por poco lo envía a fondo. También asegura que vieron en la costa un gran ejército en medio del cual se hallaba el Virrey con ocho escuadrones a caballo y 4.000 infantes, por cuya razón convinieron en mantenerse a la entrada del puerto, fuera del alcance de los cañones.

Allí permanecieron hasta el 25 sin otro resultado que el de apoderarse de una pequeña barca cargada de sal y mercaderías.

El 27 se hicieron nuevamente a la vela, rumbo al Norte, y el 8 de agosto anclaron cerca de Paita, en cuya costa desembarcaron el día 9, 300 hombres, que regresaron a bordo después de varias escaramuzas, por hallarse la ciudad muy bien defendida.

El 10, el "Eolo", "Estrella de la mañana" y "Montero", cañonearon la ciudad, desembarcando un número mayor de hombres. Pero hallaron la guarnición sobre las armas, habiendo huido los habitantes con sus mercancías hacia las montañas.

Como no obtuvieran resultado estas dos tentativas se hicieron nuevamente a la mar el 21 de agosto, avistando la costa de Nueva España el 20 de septiembre. Esta costa la recorrieron hasta los 20° 26' de latitud norte, resolviendo luego dirigirse hacia las islas de los Ladrones, a las cuales llegaron el 3 de enero de 1616. Allí permanecieron hasta el 26, día en que hicieron rumbo a las Filipinas, arribando el 9 de febrero.

Después de haber visitado varias islas aprovisionándose y apoderándose de algunos barcos, Spilberg tuvo conocimiento de que una escuadra de 16 naves tripuladas por 2.000 españoles, además de indios, chinos y japoneses, había sido enviada a las Molucas para ahuyentar a los holandeses y reducir aquellas islas a la obediencia del Rey de España.

El Almirante holandés, no obstante la importancia de la armada enemiga, resolvió salir en su busca.

El 29 llegó a Ternate donde los holandeses tenían una posesión, siendo recibido con gran alegría por sus compatriotas.

Prosiguiendo sus correrías por las islas, Spilberg se encontró, a mediados de junio, con doce grandes barcos holandeses y uniéndose a ellos se pensó en atacar a Tidor, sin llegar a un acuerdo definitivo.

Esta desinteligencia puso de manifiesto la necesidad de nombrar un comandante en jefe, designando el Canciller General de Indias para tal cargo a Laurencio de Real, quien dispuso que Spilberg fuera con dos barcos, el "Amsterdam" y el "Zelanda", a la isla de Java y a Bantan, con instrucciones de poner en orden el tráfico en aquellos puntos.

El 7 de septiembre Spilberg llegó a Batavia, donde hizo carenar sus buques y proveerlos de un doble forro de metal, operación que realizó con gran precaución en vista de la inmediata proximidad de Don Juan de Silva, quien debía hacerse a la vela desde Malaca a fin atacar a los holandeses.

Pero estas aprehensiones pasaron pronto por las noticias recibidas el 30 del mismo mes, comunicando que Silva había muerto, envenenado según se cree, y la flota regresado a Manila.

A propósito de la expedición de Spilberg y de la flota española de las Indias Orientales, circulan varias versiones que no nos ha sido posible poner en claro. Según Don Dionisio Alcedo y Herrera, la escuadra holandesa después del combate de Cañete, "escarmentada con este encuentro, hizo derrota para las Filipinas, donde se encontró

con otra mandada por el comandante Don Juan Antonio Ronquillo, que la acabó de derrotar y echar a pique".

En general los historiadores rechazan esta versión, fundándose en que Spilberg continuó su corso al Norte del Callao y regresó a Holanda con dos de sus naves.

A nuestro juicio, el hecho de que Spilberg continuara su corso no significa que su escuadra no estuviese en mal estado, después de un sangriento y sostenido combate de dos días, contra una flota equivalente o superior. En cuanto al regreso a Holanda, es de advertir que lo hizo con el "Amsterdam" y el "Zelanda", buques que no formaban parte de su escuadra.

Y es difícil hacer estas aclaraciones debido a la ocultación sistemática y al falseamiento premeditado de los hechos por parte de ambos contendientes. Por ejemplo, el Virrey Mendoza y Luna, no habla en su memoria del combate de Cañete, por no obscurecer seguramente su gobierno, y en cambio, su sucesor, el príncipe de Esquilache, dice en la suya, que en la citada acción quedó destruida la armada española, entre otras razones por hacer sentir el esfuerzo que debía realizar para reconstruirla. Los holandeses no eran más verídicos en sus relaciones. Ambas partes trataban de disminuír los esfuerzos y triunfos del adversario y exagerar los propios.

El 20 de septiembre llegó a Batavia la "Concordia" mandada por Shouten y Le Maire, quienes acababan de descubrir un nuevo paso a las Indias Orientales por el Sur del Cabo de Hornos. Pero como no hacían el viaje por cuenta de la Compañía Holandesa de las Indias Orientales, el Presidente, Juan Pedro Koen, confiscó el barco y su cargamento.

El 14 de diciembre de 1616, Spilberg levó anclas en Bantan para seguir viaje a Holanda con el "Amsterdam" de 1.400 toneladas y el "Zelanda" de 1.200, llevándose a Shouten y Le Maire. Este último murió el 22 del mismo mes, víctima de las penurias del viaje y de la injusticia de sus compatriotas.

El 1.º de enero de 1617, el "Amsterdam" perdió de vista al "Zelanda", volviendo a encontrarlo en la isla de Santa Helena, el 30 de marzo. De allí partieron juntos el 6 de abril y el 1.º de julio llegaron a Holanda, después de un viaje de dos años y once meses.

X

Aun cuando fué el más feliz de los viajes hasta entonces realizados, el de Spilberg no se distinguió por descubrimientos geográficos. Cábele sin embargo la gloria de haber sido el primer capitán alemán (?) y el quinto navegante que diera la vuelta al mundo. Del punto de vista patriótico y comercial se atribuyó gran importancia a los resultados obtenidos, pues contribuyeron a afianzar el poder holandés en las Indias Orientales y acrecentó el renombre de Holanda ante Europa.

Debemos hacer resaltar aquí, aunque parezca innecesario, el predominante espíritu comercial que guiaba a estas expediciones, el cual se puso ampliamente de manifiesto en la ocultación de la existencia

del canal de Santa Bárbara (?) y en la injusta confiscación de la "Concordia" a pesar de la gloria que resultaba para Holanda del descubrimiento realizado por Shouten y Le Maire.

Y para que no se suponga alguna exageración en este juicio, transcribiremos la parte pertinente de la relación de Juan Cornelio May, cronista de la expedición de Spilberg:

"En el curso de tan largo viaje—dice hablando del de Shouten y Le Maire—aquella gente no descubrió territorio nuevo alguno, tampoco a ninguna nación nueva con la cual pudiéramos traficar. Tan sólo pretendieron haber descubierto un nuevo pasaje, distinto del que se habían servido los barcos hasta entonces. Pero había poca verdad en ello, pues de acuerdo con su propia declaración, emplearon dieciseis meses y tres días en su viaje desde los estrechos a las islas de Ternate, a pesar de que tuvieron viento favorable en todo el trayecto y no obstante la gran ventaja que tiene un barco sobre una flota, en la cual el velero más ligero debe retardar su marcha para que lo alcance el menos rápido. Estos pretendidos inventores de descubrimientos que se jactaban de haber descubierto un nuevo estrecho, quedaron muy sorprendidos al oír que el almirante Spilberg hubiera esperado tan largo tiempo en Ternate, a pesar de componerse su flota de barcos tan grandes; de haberse visto retardado numerosas veces largos espacios de tiempo; combatido y traficado en tantos puntos; logrando, sin embargo llegar ocho meses antes que ellos y empleando solamente un año y siete meses en toda esta expedición hasta su arribo a las Molucas."

Ya hemos dicho que el buque de Shouten y Le Maire fué confiscado por no pertenecer a la Compañía Holandesa de las Indias Orientales que ejercían el monopolio de las Indias al amparo de los Estados Generales. No necesitamos agregar más para demostrar cómo el espíritu comercial predominaba sobre el patriótico.

Esta característica de los holandeses, pues el citado no es caso único, desde que abastecieron a España y Portugal en guerra con los Países Bajos a los cuales oprimían y vendieron a Louvois los cañones y balas con que sabían que Luis XIV arrasaría más tarde sus ciudades, debía llevar a Holanda durante el esplendor de la Compañía de las Indias Orientales a esclavizar los pueblos de los archipiélagos asiáticos y a ejercer el más irritante monopolio con sus productos; es decir, a exagerar el sistema que tanto se había criticado y combatido a España y que con más o menos habilidad emplearon y emplean también en sus conquistas las demás naciones europeas.

PABLO A. CÓRDOBA.

Cómo crecen los niños españoles

La talla, el busto y el peso

Para "El Monitor".

La necesidad de ampliar los escasos datos hasta ahora científicamente recogidos sobre el crecimiento de los niños españoles, me llevó en el mes de diciembre de 1918, a rogar a los maestros de las escuelas nacionales y a los directores de los colegios de primera enseñanza de toda España, que cooperasen al propósito de obtener algunos resultados ciertos sobre tan importante fase de la evolución del niño.

La invitación fué publicada amablemente por la prensa profesional, y, respondiendo a ella, llegaron a mis manos, de todas las provincias españolas y también de Marruecos, 1.209 peticiones de impresos (1), que al efecto había ofrecido para anotar las medidas solicitadas.

No era prudente en una primera exploración aspirar a conseguir muchos datos, y así el pedido se limitó a la talla, a la medida del busto y al peso de niñas y niños matriculados en las escuelas primarias.

Era además obligado tener presente la carencia de medios y la falta de prácticas antropométricas en muchos de los que habían de tomar los datos, y por esto los impresos fueron acompañados de unas instrucciones para improvisar los indispensables aparatos y para tomar las medidas con la posible exactitud. (2).

Los encasillados impresos que remití con dichas instrucciones tenían esta disposición:

Escuela .... { *Población* ....
Colegio de .... { *Provincia* ....
Fecha .... *Firma* ....

(1) 1.174 correspondientes a escuelas nacionales y municipales y el resto a colegios de primera enseñanza.

(2) Aun conservo ejemplares de dichas "Instrucciones", que remitiré gratuitamente a quien las desee y solicite.

NOMBRE E INICIAL DEL APELLIDO PATERNO	NACIÓ				TALLA — METROS	BUSTO — CENTMS.	PESO — KILOGRAMOS
	DIA	MES	AÑO	PROVINCIA			
....	......	......	......	......	1'	......	...... '......
....	......	......	......	......	1'	......	...... '......
....	......	......	......	......	1'	......	...... '......

Una circunstancia fortuita malogró en gran parte el envío de impresos y la recepción de datos: la huelga de carteros del mes de marzo de 1919, en los días en que debieron circular por el correo gran número de impresos.

Con todo, el número de hojas llenas de datos llegó a las cifras siguientes:

83 escuelas de niñas } algunas de ellas graduadas, y
453 escuelas de niños }
37 escuelas mixtas.

En dichas escuelas se midieron 2518 niñas y 10.263 niños de las edades que indica el siguiente estado:

Número de niños y niñas que se han medido clasificados por edades

AÑOS	NIÑOS	NIÑAS
De 13 a 14 . . .	305	64
De 12 a 13 . . .	578	190
De 11 a 12 . . .	979	259
De 10 a 11 . . .	1.391	332
De 9 a 10 . . .	1.615	371
De 8 a 9 . . .	1.606	353
De 7 a 8 . . .	1.421	327
De 6 a 7 . . .	1.170	313
De 5 a 6 . . .	597	185
De 4 a 5 . . .	201	90
De 3 a 4 . . .		34
TOTAL . . .	9.863	2,518 = 12.381

No fué obra de un día, ciertamente, separar y clasificar por sexos y edades todos los datos recibidos, eliminando los incompletos e inexactos; y tampoco fué fácil sumar las dilatadas columnas y hallar

los términos medios; pero todo ello se hizo a conciencia, siendo luego convenientemente rectificado en máquinas calculadoras diestramente manejadas.

Los datos reunidos no son muchos, si se tiene en cuenta que la población escolar de España pasa de dos millones y medio de niños (1); pero siendo los que son y sin poder recibirlos como definitivos por el gran número de operadores que los han facilitado y por la variedad de aptitudes y precauciones con que las medidas se habrán hecho, no dejan de ser los primeros que se han reunido abarcando todo el mapa de España.

He aquí ahora los resultados en sus

Términos medios

Nacidos dentro del año	Años (2)	TALLA		BUSTO		PESO	
		NIÑOS — Metros	NIÑAS — Metros	NIÑOS — Centms.	NIÑAS — Centims.	NIÑOS — Kilogramos	NIÑAS — Kilogramos
1905	14	1,41	1,423	71,7	73,19	36,53	37,665
1906	13	1,37	1,365	70,44	70,15	33,13	33,346
1907	12	1,32	1,32	68,7	68	30,64	31,410
1908	11	1,28	1,27	(67)	66,5	26,58	28,600
1909	10	1,24	1,24	65,6	64,7	26,30	26,670
1910	9	1.19	1,19	63,9	62,1	23,40	24,500
1911	8	1,14	1,13	61,7	60,6	22,04	21,900
1912	7	1,11	1,09	59,8	(59)	20,44	20,700
1913	6	1,06	1,05	57,9	56,3	19,46	19,360
1914	5	1,00	0,98	55,3	53,8	17,55	18,200
1915	4	0,948	0,95	53,0	53	15,78	16,000

Las medidas correspondientes a este cuadro se hicieron en la segunda quincena de marzo de 1919.

La clasificación por edades de la tabla precedente y de sus gráficos no responde a los *años cumplidos,* sino a la fecha de nacimiento dentro de cada año civil.

Así, por ejemplo, los niños incluidos en la edad de cuatro años, son los que nacieron dentro del año 1915 y que, por tanto, habían cumplido *o iban a cumplir* dicha edad dentro del año 1919.

De igual modo se ha procedido en los demás casos.

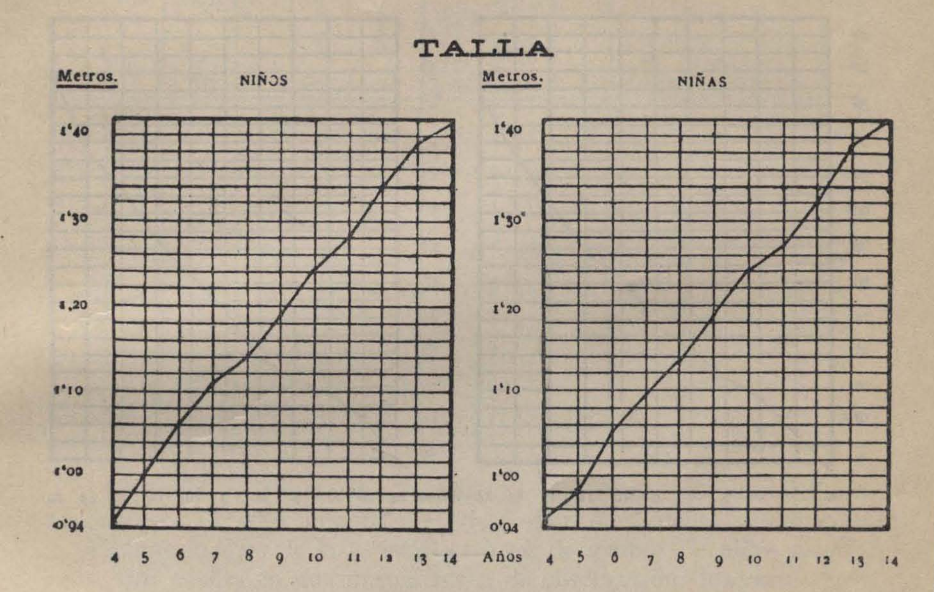
La fijeza del dato del nacimiento como punto de partida y la exactitud de la expresión justifican, a mi juicio, el criterio adoptado.

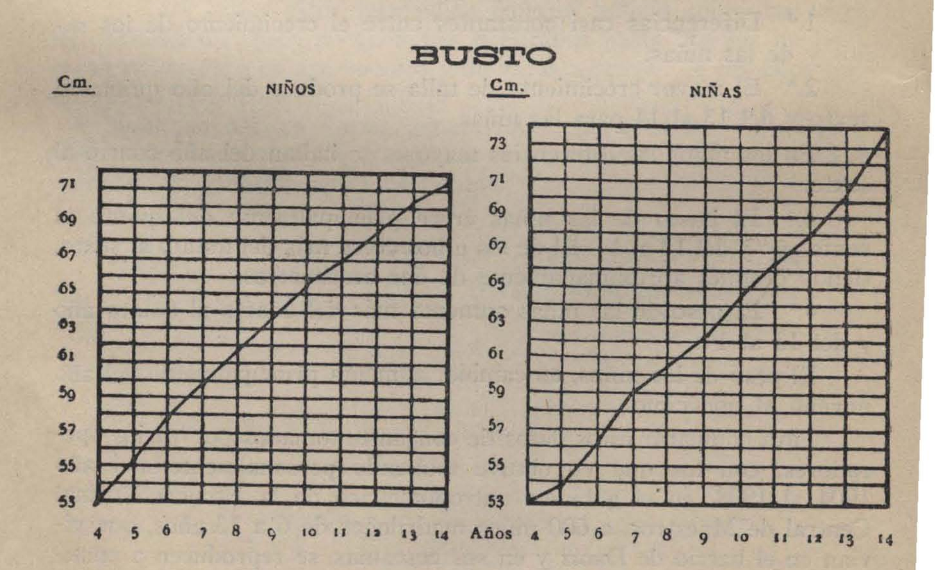
De todas suertes los promedios anteriores ofrecerán alguna diferencia en menos, por la razón indicada, que otros análogos con los cuales se pueden comparar.

---

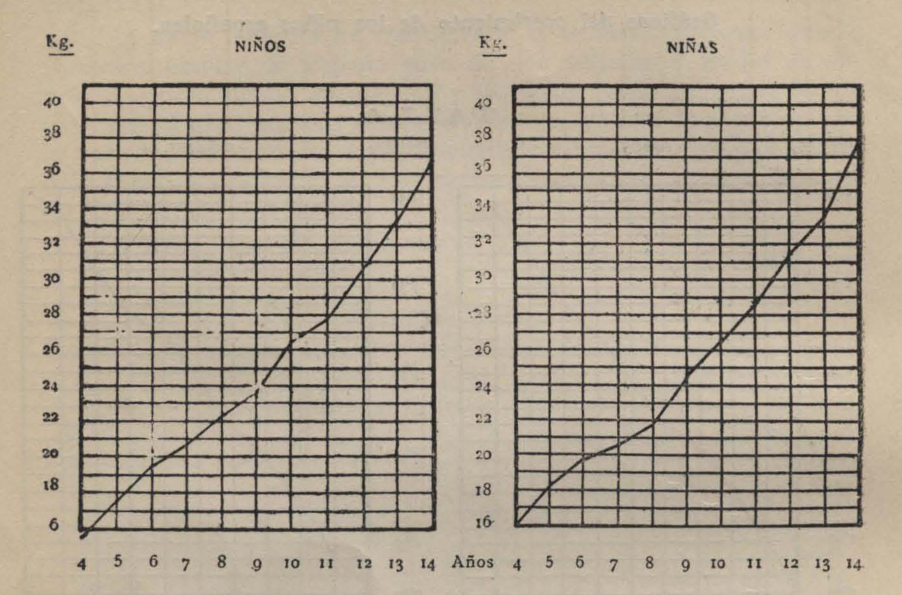
(1) 2.555.722, de 6 a 12 años, según la *Estadística escolar* de 1908, publicada en 1910.

Gráficas del crecimiento de los niños españoles.





PESO



En los promedios transcriptos y en las gráficas precedentes se observa:

1.º Diferencias casi constantes entre el crecimiento de los niños y de las niñas.

2.º El mayor crecimiento de talla se produce del año quinto al sexto y del 13 al 14 para las niñas.

En los niños las diferencias mayores se hallan del año cuarto al sexto.

3.º El busto de las niñas crece principalmente del quinto al sexto año y del 13 al 14. El de los niños crece más del quinto al sexto, siendo después aproximadamente de dos centímetros.

4.º El peso de las niñas aumenta más del cuarto al quinto año y del 13 al 14.

El peso de los niños, en cambio, aumenta principalmente del año noveno al undécimo.

Para comparar estos datos de conjunto, tomados por varios operadores, con los que yo obtuve midiendo personalmente, del año 1904 al 1908, en el gabinete antropométrico de la Escuela Normal Central de Maestros, a 600 niños madrileños de 6 a 13 años, que vivían en el barrio de Daoíz y en sus cercanías, se reproducen a continuación los resultados que provisionalmente determinan el tipo del

Niño normal de Madrid

Años de edad...	Peso — Kg.	Talla — m.	Altura xifoidea... — m.	CIRCUNFERENCIA TORÁCICA máxima — cm.	mínima — cm.	DIÁMETROS TORÁCICOS Antero posterior — cm.	Transversal — cm.	Busto..... — cm.	Pierna..... — cm.	Muslo..... — cm.	Distancia del asiento al codo — cm.	Pulsaciones por minuto....... — cm.
6	17	1,04	57	57	53	13	17	59	21	24	21	100
7	20	1,12	60	60	56	13	17	60	24	25	23	105
8	21	1,19	62	62	57	13,05	18	62	25	28	25	96
9	22	1,21	62	62	57	13,05	18	65	26	28	26	97
10	24	1,24	64	64	58,05	14,15	19	66	27	30	27	97
11	26	1,28	66	66	59	14	19	69	82	32	27	94
12	29	1,33	66	66	61	15	19	71	28,05	35	28	88
13	30	1,35	68	68	62	15	19	72	29	35,05	28	83

Es de advertir que estos resultados y los demás que hasta ahora se conocen, excepto algunos del Dr. Godin, de Ginebra, se refieren a términos medios de la especie, esto es, de grupos de niños clasificados por edades en una misma fecha de observación: los resultados, por tanto, se refieren solamente al estado de crecimiento de una parte de la especie en un momento dado.

Por tal causa estos promedios dan un indicio sobre las leyes del crecimiento; pero no quedarán depurados hasta que las medidas recaigan siempre en los *mismos* individuos a través de los años que dure su crecimiento .

Hallando así, en varias generaciones, las medidas de niños y adolescentes, se podrá llegar a datos casi constantes y de muy escasa variación en grandes lapsos de tiempo.

Dr. Rufino Blanco y Sánchez.

Profesor de Pedagogía de la Escuela
de Estudios Superiores del
Magisterio de Madrid

Edificación escolar

La obra realizada y por realizarse

El problema más importante que tiene la educación primaria en la República, la edificación escolar, ha alcanzado en los últimos años un desarrollo encaminado hacia soluciones prácticas y de positiva eficacia.

Al par que la instrucción primaria encara otro de los fundamentales problemas, la lucha contra el analfabetismo, tiende a intensificarse la obra de edificación que ha llegado actualmente a adquirir proporciones de vasta importancia frente a las cuestiones de capital interés que gravita en el desenvolvimiento de la escuela primaria.

Una idea, una convicción de carácter substancial ha echado hoy raíces en el espíritu de la alta dirección de instrucción pública: el progreso y evolución de la escuela argentina deberán ir consecutivos a los progresos de la edificación. El Estado dispone de maestros y de un cuerpo docente idóneo para lograr excelentes resultados en la educación de la niñez; el país ha alcanzado un nivel de preeminente rango en la institución de la escuela común; ésta se ha levantado y se ha impuesto ante el juicio de propios y de extraños con el calificado de un indiscutible concepto de eficacia y superioridad; la escuela primaria ha llegado a ser indudablemente la institución de mayores vínculos y de arraigo más profundo en el medio ambiente social de toda la República, pero una cuestión reclama y condensa vivamente, como complemento material de aquella obra nacional, la alta gestión constructiva de la escuela argentina: la de edificación para llegar al perfeccionamiento completo con la adquisición de edificios que caracterizan el tipo modelo de la misma escuela argentina.

En la época inicial de nuestra gestación nacional, cuando el organismo de la escuela fiscal se hallaba en su edad embrionaria, el presidente Rivadavia suscribía un decreto—Julio de 1826—cuya parte dispositiva, decía:

—"Según lo vaya permitiendo el estado del erario público se irá edificando a cuenta de él casas que sirvan para las escuelas públicas, no sólo en la capital, sino también en todos los pueblos del Estado y sus campañas y que sean a propósito para la enseñanza".

—"Esta necesidad—declaraba el presidente don Bernardino Rivadavia en los considerandos de su decreto—surge más si se considera no sólo las sumas crecidas que es necesario invertir para cubrir los alquileres y que aun así no se encuentran locales aparentes, sino también los males consiguientes a las frecuentes mutaciones de local a que obliga esa falta misma".

Cien años atrás ya el problema de la edificación escolar se planteaba por el gobierno de la República bajo las mismas premisas y sujeto a un desarrollo idéntico en sus procedimientos y conclusiones que al presente cuando el país ha alcanzado para sus instituciones educadoras tan culminante primacía.

Aquél decreto de Rivadavia se reproduce en 1918 bajo un vasto plan general de edificación escolar que el Consejo Nacional de Educación remitió al Congreso.

El edificio modelo

"Los edificios escolares de nuestra capital—dice la Dirección de Arquitectura escolar en informes elevados al Consejo en 1916—parecen un muestrario arquitectónico, con la agravante de que adolecen de defectos capitales e inconcebibles. En las construcciones ha habido una carencia absoluta de criterio práctico, concorde con las necesidades de la época y la idiosincrasia de nuestra población".

La edificación escolar se orienta a partir desde 1917 hacia un perfeccionamiento más acabado. El ideal no es ya construir casas para escuelas, sino dotar a la escuela primaria de su edificio adaptado a los principios pedagógicos, higiénicos y de estética, de suerte que sea la "casa" el plantel fundamental para organizar, debidamente la institución de enseñanza común.

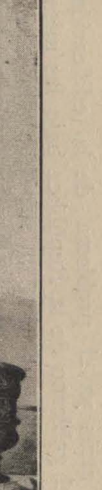
Es necesario llegar a construir en el futuro el "tipo" uniforme de escuela para la capital de la República, imprimiéndoles a las construcciones un sello característico. Tal es el pensamiento concreto que actualmente diseña la obra en ejecución.

Durante el año 1917 se han levantado en la capital federal los edificios siguientes:

"Almirante Brown", "Cornelio Pizarro", "Carlos Calvo" y "Juan B. Peña", con capacidad, en total, de 3.200 alumnos en ambos turnos.

Se inició aquel mismo año la construcción del edificio para la escuela "Carlos Pellegrini", cuyo frente abarca toda una cuadra sobre la calle Entre Ríos; obra presupuestada en 799.636 pesos. Esta es la construcción escolar de mayores proporciones en la capital federal. Consta de dos cuerpos de edificio; uno con 11 aulas para la escuela de niñas y otro con 12 aulas para la de varones; con sus respectivas direcciones, secretarías, piezas para maestros, toilettes, vestuarios, salas de canto y música, talleres para trabajo manual, labores, economía doméstica, sala de dibujo, instalaciones para la copa de leche, patios abiertos y cubiertos, servicios sanitarios, fuentes para beber, laboratorios, etc. También tiene casas habitaciones para los directores, departamentos para los porteros. La parte central del edificio está ocupada por el salón de conferencias con capacidad para 400 personas y la biblioteca escolar con sala de lectura, etcétera.

Sólo el monumental edificio a construirse próximamente para la escuela "Bernasconi" sobrepasará al de la "Carlos Pellegrini",



Edificio en construcción para la Escuela Superior «CARLOS PELLEGRINI» que se inaugurará el próximo año escolar

cuya distribución exponemos en detalle como comprobación de los progresos extraordinarios alcanzados al presente por la edificación escolar.

Se señala por la opinión técnica la escuela "Rafael Herrera Vegas", inaugurada en 1919, como un tipo calificado del edificio modelo de escuela argentina.

El Consejo Nacional ha inaugurado en estos días la escuela "Juan Martín de Pueyrredón", otra obra de remarcable importancia, como lo son también las escuelas "Olegario V. Andrade", "Esteban de Luca", "Almafuerte" y "Juan B. Peña", que figuran en primera fila en la obra de edificación realizada en los tres últimos años.

Seis grandes edificios se levantan actualmente en la capital: "Escuela General Güemes", "Francisco de Vitoria", "Cangallo 1136", "Quintino Bocayuva", "Guido Spano" y "Carlos Pellegrini", con capacidad para 7.000 alumnos y que se inaugurarán al comienzo del curso escolar de 1921.

La solución del problema

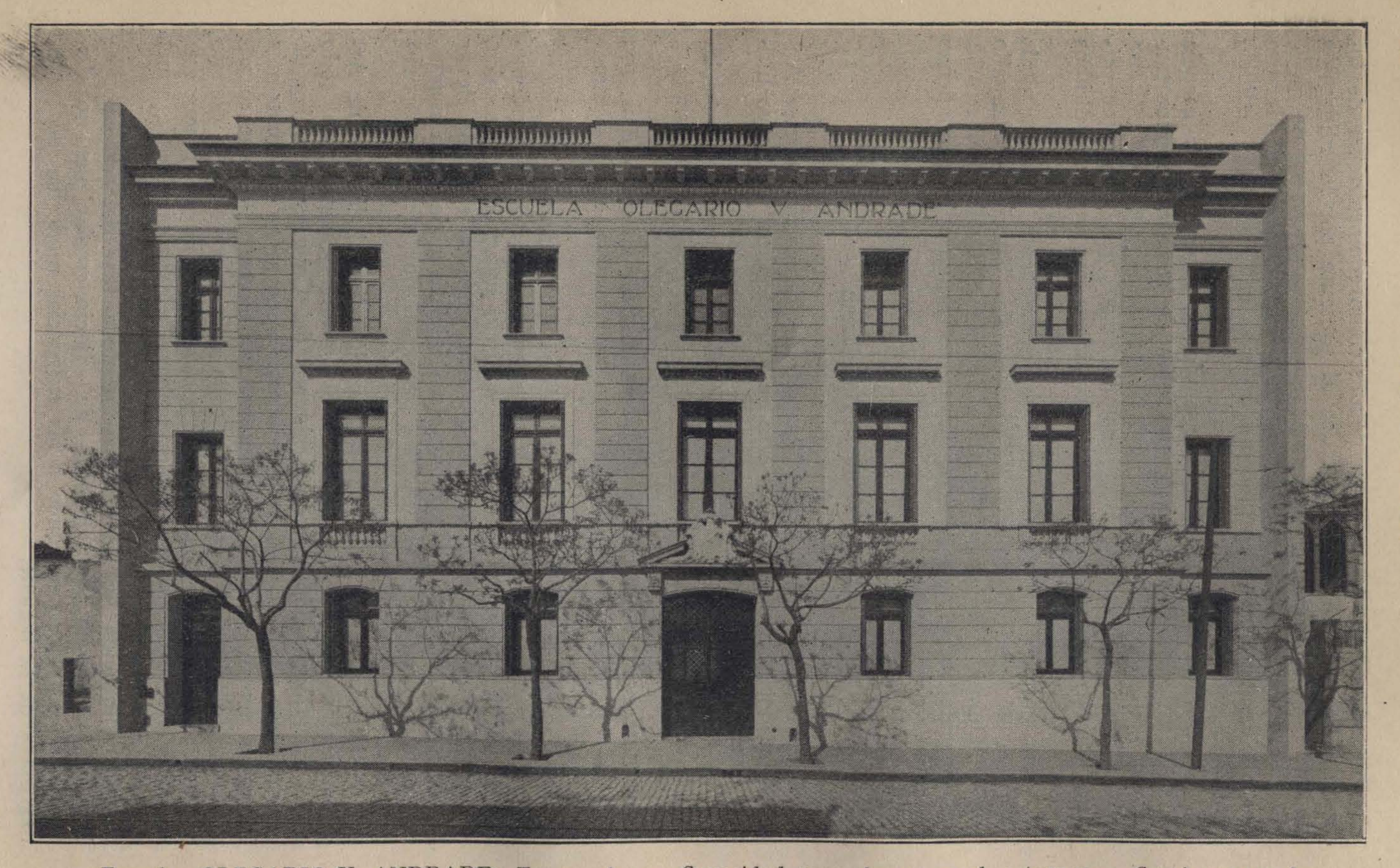
El presidente del Consejo Nacional de Educación, doctor Angel Gallardo, en un artículo inserto en "El Monitor" de mayo último, dice:

—"La edificación escolar en la capital federal quedaría resuelta con la aprobación del plan general que el Consejo ha estudiado a iniciativa del doctor Marcelino Herrera Vegas y que ha sido elevado al Congreso, por el cual se podrían construir en cinco años, 125 edificios escolares con capacidad para 500 y para 1.000 alumnos cada uno".

En la comisión de instrucción pública de la cámara de diputados se encuentra a estudio aquel importante proyecto que evidentemente entraña la solución del problema bajo su triple faz: técnica, económica y educacional. La ley Olmedo amenaza este año llevar al archivo este asunto malográndose así iniciativas de tanta magnitud para el progreso de la escuela primaria. Por ello es oportuno reproducirlo en sus lineamientos principales.

—Para la realización del plan trazado—dice el director de Arquitectura, ingeniero J. Waldorp, colaborador eficiente en todo aquel trabajo—es imprescindible obtener del Congreso una ley de expropiación que autorice al Consejo para comprar en las zonas más indicadas dentro del municipio federal 133 terrenos, los que se adquirirían escuchando la opinión de cada consejo escolar de distrito y de una comisión asesora que designará el Consejo, de manera que en el término de un año se podrá realizar la expropiación de aquel número de terrenos.

La edificación de las escuelas, segunda fase del proyecto, se hará adoptando un tipo uniforme de edificio escolar que, no obstante su simplicidad responda a las exigencias modernas de la pedagogía y de la higiene.



Escuela «OLEGARIO V. ANDRADE» Trece aulas — Capacidad 1200 alumnos ambos turnos — Costó 270.311 $

En los planos proyectados se incluye la casa para el director.

La parte fundamental del proyecto, su financiación, se ha planeado dentro de las bases siguientes:

El Consejo Nacional de Educación necesita para la realización de esta obra 26.000.000 de pesos de los cuales destinaría alrededor de 20.000.000 para la construcción de 123 edificios y 6.000.000 para la adquisición de 133 terrenos.

En la capital federal el Consejo Nacional de Educación cuenta con un número de edificios escolares cuyo valor actual puede calcularse en 30.000.000 de pesos.

El Banco Hipotecario Nacional puede prestar por ley hasta el 50 por ciento sobre obras a realizar, pero una ley especial del Congreso puede facultar al Banco Hipotecario Nacional para prestar al Consejo Nacional de Educación 28.000.000 de pesos.

El primer préstamo que el Consejo necesita será de tres millones que, con sus recursos propios, pueda hacer frente a la expropiación de la tierra cuya operación se ha calculado en un año de plazo.

Hecha esta primera operación, correspondería iniciar la edificación, siendo conveniente hacerlo por los barrios donde se está gastando más en alquileres, a fin de ir descargando esta partida y destinarla al pago de los servicios del Banco Hipotecario Nacional.

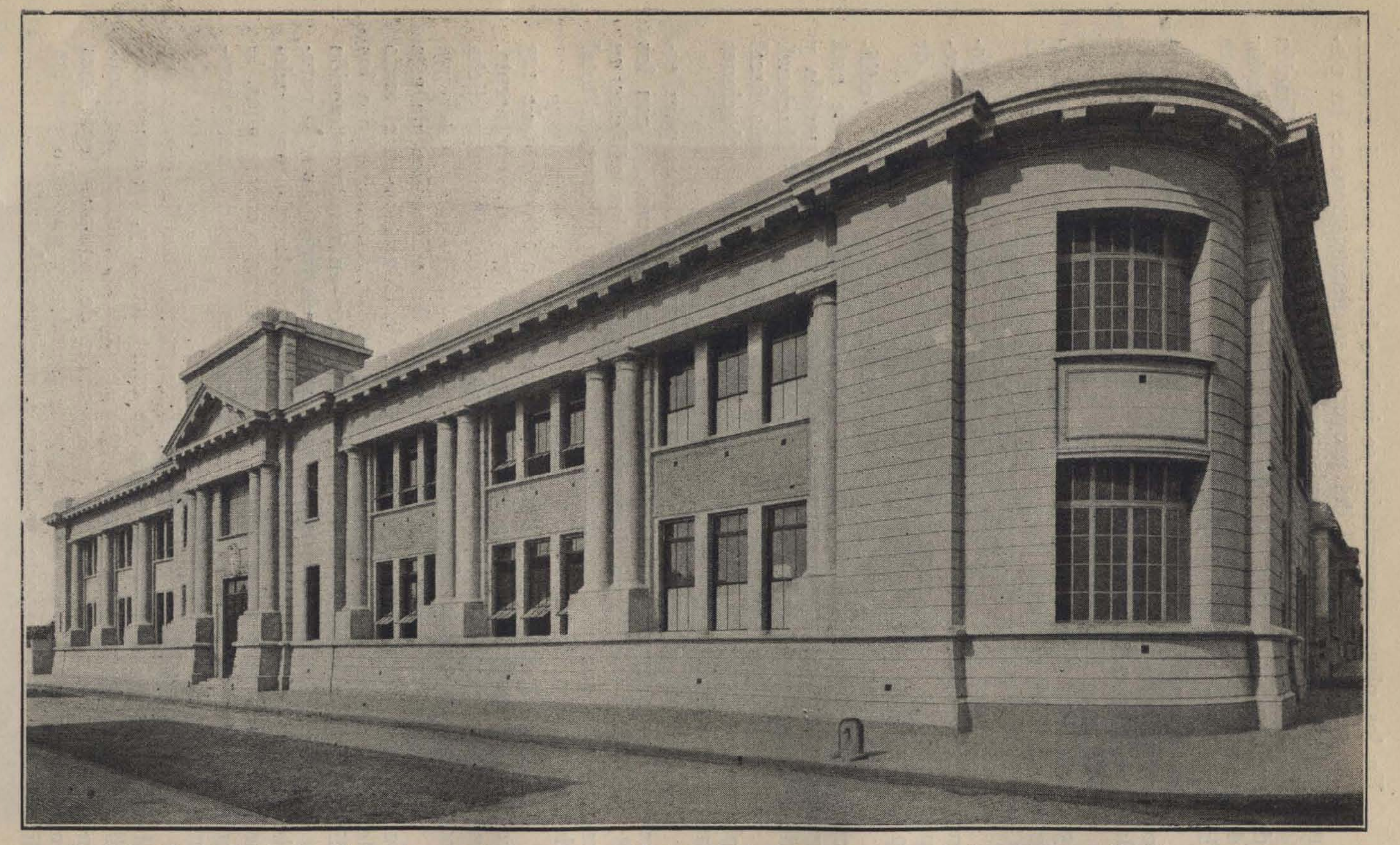
La solución que en el orden del desarrollo de la escuela fiscal plantea este gran proyecto, queda esbozada en las comprobaciones numéricas siguientes:

—Existen en la capital federal 219 casas, alquiladas para escuelas donde figuran inscriptos 110.000 niños que sumados con los 87.000 niños que concurrirán una vez terminados los edificios en construcción que será en marzo de 1921, dan una inscripción total de 197.000 alumnos.

Ahora, el plan general prevé la construcción inmediata de 123 edificios que admitirán una inscripción de 109.500 niños y acepta, mediante la ampliación de 27 edificios a construir, aumentar dicha población con 31.800 niños más.

Cabe hacer resaltar los beneficios que la edificación de esta magna obra reportarán,—expresa el C. N. de Educación en el texto de su proyecto—no sólo a la institución escolar, sino también a los distintos y numerosos gremios que intervienen en una construcción y a la gran masa de obreros que hoy carecen de trabajo por la paralización casi absoluta de obras públicas y particulares, presentándoseles la grata perspectiva de una ocupación durante cuatro años, lo que al llevar el bienestar a muchos hogares, reflejaría ventajosamente sobre la economía del país.

Las dificultades que pudieran presentarse, por la escasez en plaza de los principales materiales de construcción y, en consecuencia, por los precios exorbitantes que se cotizan, pueden ser fácilmente allanadas mediante la intervención de nuestras legaciones en el extranjero, donde los materiales abundan y que sólo por las dificultades del transporte no llegan a nuestro país.



Escuela «Juan B. Peña» tiene trece aulas con capacidad para 1.200 alumnos en ambos turnos. Costó 233,176 pesos.

La edificación en provincias y territorios

El organismo de la escuela común ha alcanzado al presente en el interior del país, desde las provincias del norte hasta los territorios más australes; desde las ciudades capitales hasta los villorrios y centros rurales fronterizos, ha alcanzado en toda la República un desenvolvimiento equiparado al de las primeras instituciones reveladoras del progreso y de la actividad nacional.

La escuela primaria en las provincias y en los territorios federales más lejanos es actualmente un organismo crecido y robusto. Nos presenta la escuela infantil en todo el interior del país elocuentes comprobaciones de una organización superior y perfectamente encuadrada en la de sus similares de los grandes centros de población metropolitanos.

El problema de la edificación remarca igualmente para el resto de la República la importancia primordial que despierta para la capital federal.

—"La obra de edificación para provincias y territorios—expone la Dirección de Arquitectura escolar—puede ser coronada de un éxito completo designándose por el Consejo Nacional de Educación comisiones técnicas que tengan a su cargo el estudio de los proyectos de construcciones directamente sobre el terreno, a fin de conocer, no la necesidad escolar puesto que estos datos los informan las inspecciones respectivas, sino la forma de llevar a cabo construcciones económicas y adecuadas a las distintas regiones, como asimismo el empleo de los materiales con que puede contarse en los diferentes puntos del país".

"Esas comisiones que dependerían de la oficina técnica del Consejo Nacional de Educación, presentarían su plan de edificación escolar para cada una de las zonas".

"Si existen comisiones técnicas para estudiar el régimen de nuestros ríos, ¿por qué no pueden existir comisiones técnicas que estudien la manera más práctica de llevar a cabo el plan de edificación escolar en todo el territorio de la República?"

Después de su última jira de inspección de la enseñanza primaria y de estudio del problema para la lucha contra el analfabetismo, por los territorios federales, el presidente del Consejo Nacional de Educación, doctor Gallardo, expone, como ideas suscintas para afrontar el plan de edificación en el interior:

—"El aumento del número de escuelas se ve limitado en los territorios por la dificultad de encontrar local para instalarlas".

"La construcción de edificios tropieza también con grandes dificultades como lo demuestran las varias licitaciones para edificación fracasadas últimamente".

"Creo que la solución ha sido encontrada en la forma de construcción que pende de la resolución del Consejo. Esta nueva forma consiste en la provisión por parte del Consejo de los materiales de construcción de difícil adquisición local que pueden licitarse en grandes cantidades, con todas las formalidades de la ley y remitirse

con rebaja de flete. De la construcción de los muros, con materiales regionales, se encargarían las comisiones de vecinos bajo la dirección técnica de la oficina de Arquitectura escolar. Se reparten así los gastos entre el fisco y los vecinos y se salvan la mayor parte de las dificultades que hasta ahora han entorpecido la construcción en grande escala de pequeños edificios para escuelas en todo el país".

Edificios escolares de propiedad fiscal existen ahora en los territorios de La Pampa, El Chaco, Formosa, Río Negro, Los Andes y Chubut.

Ultimamente el Consejo ha construido un edificio para la escuela primaria en la isla de Martín García y ha costado 37.000 pesos.

La Dirección de Arquitectura ha elevado al Consejo proyectos de edificación por valor de 1.157.000 pesos con destino a provincias y territorios.

La edificación se paraliza

Los últimos tres años han sido propiamente dicho de crisis para la edificación escolar.

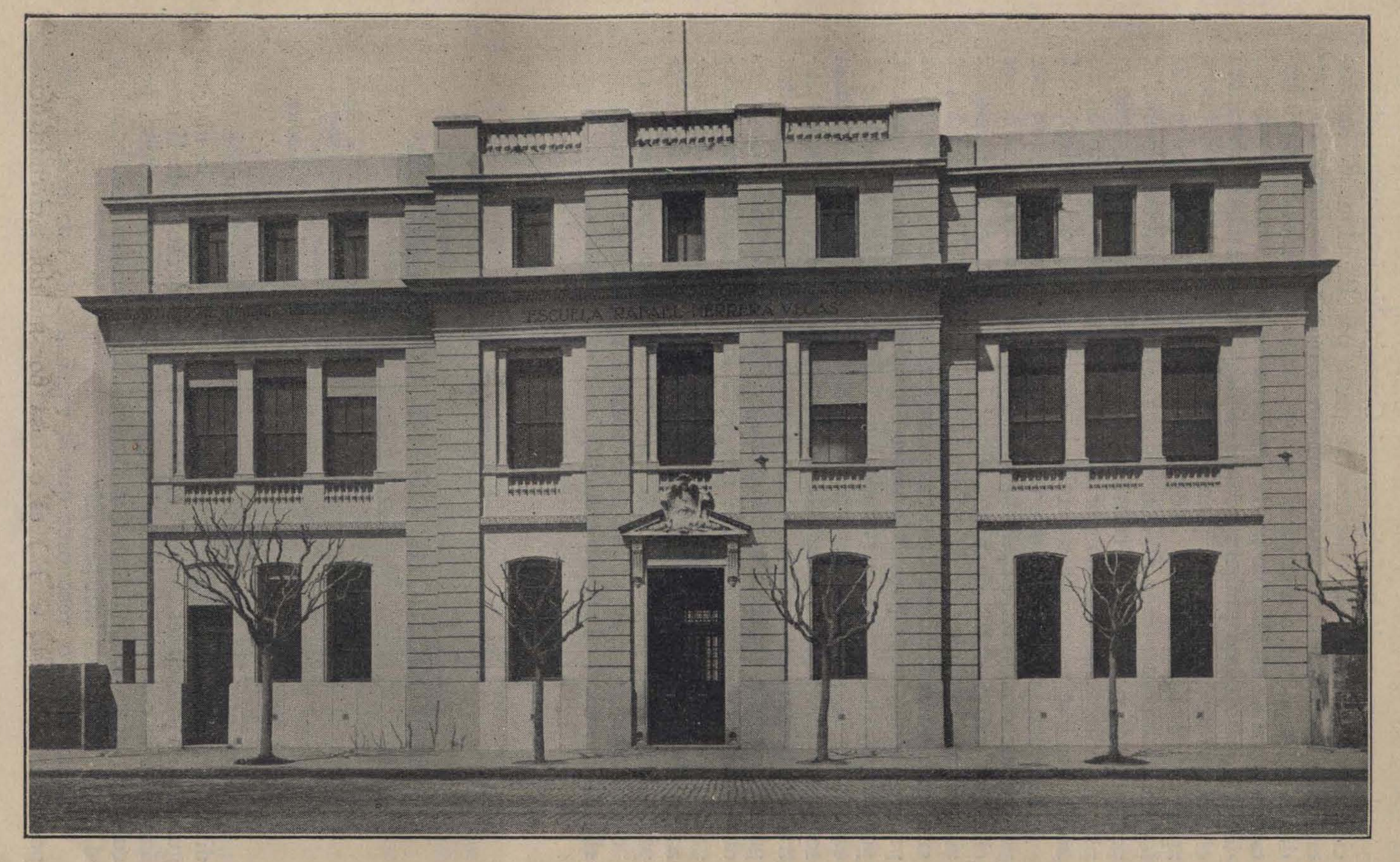
Por una parte, las dificultades acarreadas por la conflagración europea trajeron una escasez extraordinaria de los materiales para construcción de edificios. La inestabilidad de los precios de los materiales en plaza mantenía la indecisión en las empresas constructoras. Las licitaciones que promovía el Consejo Nacional de Educación tropezaban con graves dificultades para llegar a su término, vale decir, a la firma del contrato. La dirección de Arquitectura hacía y rehacía nuevos proyectos pero siempre con resultados negativos: era imposible encontrar quienes afrontasen los riesgos de la edificación en cierta escala frente al momento económico profundamente alterado en todos los órdenes de su desenvolvimiento.

Por otra parte, al promulgarse la ley de gastos escolar para 1918 se incluyó en la ley general una disposición estableciendo que el costo máximo de los edificios para las escuelas primarias debía calcularse sobre la proporción de 400 pesos por banca para la capital federal y de 200 pesos para provincias y territorios.

La paralización de los trabajos iniciados en 1917 fué, entonces, completa. Pero esta situación reaccionó al suprimirse el año pasado por el Congreso aquella cláusula.

Para el gobierno de la instrucción primaria el problema de la edificación se presenta complicadísimo.

No se trata solamente de confeccionar hermosos planos y proyectos de arquitectura que puedan considerarse modelos entre su género; no se trata de adoptar resoluciones de carácter ejecutivo, en una palabra, no es el caso resolverse a llevar a cabo la "grande empresa"; no. La cuestión en su faz real y práctica presenta aspectos mucho más difíciles y complicados.



Escuela «RAFAEL HERRERA VEGAS»— Tipo modelo de edificio para escuela primaria argentina. Tiene 13 aulas con capacidad para 1200 alumnos en ambos turnos — Costó 285.551 $

Los recursos de que dispone el Consejo Nacional para edificación son absorbidos en considerable parte por las obras de ampliaciones, reparaciones y trabajos suplementarios para colocar en condiciones aceptables a una parte de los locales ocupados.. La edificación en grande escala sólo podrá realizarse mediante una ley especial del Congreso como pudiera ocurrir si acaso saliera al debate ahora el interesante proyecto de plan general de edificación que dejamos apuntado. Las situaciones de orden económico-financiero que la ley de presupuesto crea al Consejo malogran comúnmente la mayor parte de los proyectos de construcciones. Así, por ejemplo, todo el plan de edificación trazado por el Consejo para 1920 aun no ha salido a licitarse porque se esperaba la promulgación del presupuesto.

La obra de edificación va llevándose, sin embargo, en este período de crisis con empeños verdaderamente patrióticos... No es ella, por cierto, tarea de pocos años. Lo esencial va realizándose: una mejora paulatina de la edificación y que ya en la actualidad es suficiente para caracterizarse como un exponente irreductible de los progresos obtenidos para la escuela argentina. Porqué en nuestros poderes públicos se ha incrustado una convicción: "El edificio de la escuela, es la escuela misma, casi toda la escuela". Y esta convicción se revela un hecho real cuando, por ejemplo, ilustres huéspedes extranjeros interesados en conocer nuestra escuela primaria visitan particularmente aquellas escuelas mejor dotadas de edificio. Y es otro hecho también indudable que para los ciudadanos que consagraron sus energías al mejoramiento de la institución de enseñanza común, el "bronce" más elocuente de su obra realizada estará para el presente y para la posteridad en el número y calidad de las "casas" conque hayan dotado a la escuela nacional en su paso por el gobierno de la educación común.

Profesor W. Krammer.

Metodología de la composición

La composición es el fin natural de las lecciones de lectura, de gramática y de ortografía.

Achille.

Hacer que los niños paulatinamente vayan ejercitándose en el difícil arte de escribir, de tal suerte que encuentren en la materia gusto y en sus clases, ameno estudio, es el desideratum de la enseñanza de la composición. Esta en general no agrada a los niños por culpa a veces del maestro que no la hace interesante dedicándole el tiempo que le es indispensable.

Como maestro, reconozco que la enseñanza de esta materia (especialmente en este C. E.) es costosa por múltiples circunstancias

fáciles de apreciar; pero también no puedo dejar de reconocer su capital importancia. Desde el doble punto de vista práctico y pedagógico podemos señalar el valor de esta rama del saber.

¡Cuánta falta hace a los recién egresados de la escuela primaria redactar bien!

En efecto, vemos muchas veces que éstos no saben escribir una carta, una solicitud. Aparte de los errores de ortografía (que los encontramos hasta en los escritos de los letrados) observamos también que en sus renglones no hay sentido. Tratar, pues, que los alumnos que salen de la escuela, sepan escribir poco, pero con sentido y sin errores ortográficos es el principal objeto que me propongo al presentar este trabajito.

Además, desde el punto de vista pedagógico es la composición una de las asignaturas, que pone en juego un sinnúmero de facultades y aptitudes intelectuales y morales. Tales son: la memoria, la imaginación, los sentidos en general, el amor, el carácter, etc.

La composición tiene conexión con todas las asignaturas, y como expresa Achille "La composición es el fin natural de las lecciones de lectura, de gramática y de ortografía."

Aplicando el principio pedagógico "Ir de lo conocido a lo desconocido—de lo simple a lo compuesto—de lo concreto a lo abstracto—de lo particular a lo general siempre en gradación constante y presentando una dificultad por vez, es como un alumno aprende a componer. Por lo tanto, creo que conviene empezar este estudio por la composición por imitación.

La dificultad mayor con que los niños tropiezan al tener que redactar, no es la de encontrar ideas sino la de exponerlas, enlazarlas y ordenarlas. Ahora bien, nada más fácil para los niños y para aquellos que han dejado de serlo, que hacer una cosa viéndola; he ahí el objeto principal de esta composición. Para facilitar su estudio, expondré el siguiente procedimiento:

a) El maestro expondrá un cuentecillo, una fábula, una carta o una descripción, presentándolos en forma sencilla y natural, interponiendo las debidas aclaraciones a los términos que puedan ofrecer alguna dificultad, deduciendo oportunamente consecuencias morales.

b) Luego con voz clara y pausadamente leerá la composición en la forma en que los alumnos deberán redactarla.

c) La hará repetir por varios niños, explicando e ilustrando los términos y expresiones, para que se les graben mejor en la memoria, auxiliando a los primeros con algunas preguntas. Es provechoso detener al alumno en este ejercicio recordando que el fundamento de la composición escrita es la ejercitación oral, y que si es útil o importante saber escribir, no lo es menos saber hablar.

d) Por último se escribirá en la pizarra un bosquejo de la composición, confeccionado por los mismos alumnos dirigidos por el maestro.

He aquí un modelo.

Descripción: UN PASEO A PALERMO

El jueves pasado, papá nos llevó a Palermo en premio de nuestra buena conducta.

Salimos de casa a las ocho y nos dirigimos primero a la playa. Allí paseamos durante un rato y nos recreamos mirando los botes que surcaban el ancho río.

Serían como las diez y media cuando el calor nos obligó a dejar la playa para buscar la sombra del bosque de sauces llorones que rodean los lagos. Sólo algunos coches y unos cuantos jinetes, recorrían las alamedas.

A las doce, nos sentamos debajo de un frondoso árbol e hicimos honor a la modesta pero sabrosa comida campestre que mamá nos había preparado.

Por la tarde fuimos a visitar el Jardín Zoológico. Nos dirigimos primero a las jaulas de las fieras, donde vimos varias parejas de leones y un hermoso tigre real. Un poco más lejos vimos el elefante cuya enorme masa sorprendió a mis hermanitos. Pero lo que más llamó mi atención fueron los numerosos ciervos y llamas que jugueteaban en un corral. Recorrimos así casi todo el parque y a eso de las cinco volvimos a casa. Agradecimos a papá y a mamá el habernos proporcionado un día tan divertido, y después de un breve descanso nos pusimos a estudiar nuestras lecciones para el día siguiente.

Bosquejo.—1.°) ¿Con quién salió a paseo? 2.°) ¿Qué vió en los alrededores de Palermo?: bosques de sauces, paseantes, playa... 3.°) Comida campestre a la sombra de un frondoso árbol. 4.°) Visita al Jardín Zoológico. 5.°) ¿Cuáles son los animales que más le han sorprendido? ¿Por qué ha vuelto contento de aquél paseo?

EJERCICIOS

Tema 1.°) Descripción: La escuela. Tema 2.°) Descripción: El rancho (por M. Sastre). Tema 3.°) Estrategia gaucha. Tema 4.°) El firmamento en una noche serena.

Composición por oposición o por analogía

La composición por oposición o por analogía, ofrece variados ejercicios, mas antes, es de suma importancia ejercitar a los alumnos en hallar palabras de significado contrario a los términos dados, facilitándoles así esta clase de composición.

Ejercicios como el que sigue serán ventajosísimos para este género de composición.

¿Cuál es el vicio contrario a la esperanza, caridad, prudencia, justicia, fortaleza?

Lo contrario es desesperación, envidia, imprudencia, injusticia y flaqueza respectivamente.

Ejercicio 2.°) Véase H. E. C.—Curso elemental, Pág. 34.

Ejercicio 3.°) En preparación.

Ejercicio 4.°)

Hechos los ejercicios anteriores, se pasará a la composición cuyo modelo insertaré.

La composición que va a ser convertida se dictará poniendo los términos o expresiones en bastardilla para ser sustituidos por otros aplicables a la nueva composición.

Hay que advertir a los alumnos que para indicar oposición no deberán limitarse a negar o afirmar la cualidad expresada sino que deberán buscar nuevos términos de significación opuesta .Así si tenemos la frase: Pedro es un perezoso, no se dirá como oposición a ella, Pedro no es perezoso, sino Pedro es aplicado.

Modelo

DESCRIPCIÓN: EL INVIERNO Y LA PRIMAVERA

El triste invierno es una estación de muerte y de reposo; con los primeros fríos llega el sueño de la naturaleza, todo se muere. Los árboles se despojan de su follaje y la floresta, entristecida por el silencio de las aves, se desprende de su verde adorno.

Los rebaños ocupan de nuevo los establos, retirándose de los campos. Los labriegos se apartan del trabajo e interrumpen las faenas campesinas.

Los días se hacen más cortos y y las noches se alargan.

El invierno corresponde a la vejez, último período de la vida. Como él, el anciano es triste; ama el reposo y huye de los placeres, es infeliz porque mira lo que ya pasó.

La alegre primavera es una estación de vida y de movimiento; con los primeros calores llega el despertar de la naturaleza, todo renace.

Los árboles se visten de su follaje y la floresta alegrada por el canto de las aves, se cubre de su verde adorno.

Los rebaños desocupan de nuevo los establos, esparciéndose por los campos.

Los labriegos se apartan del reposo y reanudan las faenas campesinas.

Los días se hacen más largos y las noches se acortan.

La primavera corresponde a la infancia, primer período de la vida. Como ella, el niño es alegre; ama el movimiento y busca los placeres; es feliz porque mira lo que aún ha de venir.

EJERCICIOS

Tema 2.°) El niño diligente y el descuidado.

Tema 3.°) El pobre y el rico, *reemplazando las expresiones que van en bastardilla.*

El *pobre está privado* de las comodidades de la vida y a veces *no tiene lo necesario.* Sin embargo, *se ve libre de* muchos peligros si desprecia las riquezas y soporta *voluntariamente las privaciones;* de él depende *su feli-*

El *rico goza* de las comodidades de la vida y *muchas veces goza de lo superfluo.* Sin embargo, *está expuesto* a muchos peligros si *apegando su corazón* a las riquezas *no hace buen uso de ellas;* de él depende su *desgra-*

cidad, pues ella radica en el *amor* a sus semejantes, haciendo el *mayor* bien posible para obtener así en sus postreros días el *consuelo* de morir apreciado por sus semejantes.

cia pues ella radica en el *desprecio* a sus semejantes, haciendo *el menor* bien posible para obtener así en sus postreros días el *desconsuelo* de morir aborrecido por sus semejantes.

Tema 4.°) El crepúsculo matutino y vespertino.

En esto ya comenzaban a gorjear en los árboles mil suertes de pintados pajarillos y en sus diversos y alegres cantos parecía que daban la enhorabuena y saludaban al naciente sol, que ya por las puertas y balcones del Oriente iba descubriendo la hermosura de su rostro.

En esto ya terminaban de gorjear en los árboles mil suertes de pintados pajarillos y en sus monótonos y tristes cantos parecía que daban la despedida y saludaban al moribundo sol que ya por las puertas y balcones de Occidente iban ocultando la hermosura de su rostro.

Por último un ejercicio como el siguiente, transformando cada proposición.

Tema 5.°) Compárese al niño diligente con la abeja.

La abeja trabaja desde el amanecer; no cesa de ir y venir; se posa sobre las flores, chupando su néctar con el que elabora la miel. . .

Aleja el zángano perezoso que quisiera sustentarse con su miel sin haber trabajado.

El niño diligente estudia sus lecciones desde que ha aseado su cuerpo por la mañana; nunca falta al colegio por su culpa; al leer o estudiar procura sacar de sus libros los conocimientos que adornarán su inteligencia. No hace caso del alumno perezoso que quisiera copiarse de él para salir bien en los exámenes sin haber estudiado.

Descripción

La descripción he aquí uno de los géneros de composición más importantes que se usa en la escuela en la forma de descripción de láminas. Es importante porque al par que enseña a escribir pone en juego un sin número de facultades y aptitudes.

La descripción consiste, según indica su mismo nombre, en que, no contentos con nombrar un objeto, le hagamos visible en cierto modo, individualizando sus propiedades y circunstancias.

Es común en los estudiantes querer descubrirlo todo, y muchos hay, tan minuciosos en la descripción de algunos detalles, que no tienen en el cuadro u objeto sino relativa importancia, que dejan relegado al olvido, o mejor no mencionan los que realmente la tienen

y dan vida, luz y colorido al cuadro u objeto. Es pues, una manía de los principiantes que debemos los maestros utilizar y encauzar en provecho de los mismos. Para que la descripción de un objeto material sea buena, dice Hermosilla, en sus "Doctrinas", suponiendo que esté introducida con oportunidad, ha de ser tal, que un pintor pueda por ella hacer un cuadro que represente el objeto descripto.

Para la enseñanza de este género de composición, refiriéndome especialmente a la descripción de láminas, por ser la que más se usa en la escuela, la he dividido en tres partes, a saber:

a) La presentación y preparación.

b) La confección { oral / escrita

c) La corrección.

En la presentación, como su mismo vocablo lo indica, se ofrece el cuadro u objeto que debe describirse y en seguida se pasará a la preparación que consistirá en lo que a continuación agrego.

Supongamos que el tema de la composición sea el "Parque Lezama".

Se empieza preguntando a los niños qué es lo que observan y se *apuntan* en el pizarrón, a medida que las dictan, las ideas expresadas por los alumnos: p. ej.: árboles, caminos, fuentes, situación, monumentos, aspecto, arbustos, etc., etc.

Anotadas las ideas se hará apreciar a los niños la necesidad y por ende la importancia de la *ordenación* que ejecutarán ellos mismos guiados por el maestro.

Es útil enseñarles que el orden que se debe seguir en una composición es diverso, según el punto de vista; pero que, si ella (la ordenación) falta, la redacción constituye un conglomerado desordenado de proposiciones y períodos que hacen perder, en mucho, el valor de la descripción.

La ordenación, pues, en el tema propuesto sería p. ej.: a) situación, b) extensión, c) aspecto general, d) etc. Con la ordenación tienen los alumnos la pauta que debe guiarlos, es decir, el bosquejo.

Hecha la ordenación se impone conversar acerca de cada idea ordenada y en esta conversación deben entrar el mayor número de alumnos posible junto con el maestro. (Hasta aquí la preparación).

Los alumnos formularán oraciones y frases que serán corregidas y ampliadas por otros compañeros, auxiliados siempre por el profesor; esto constituirá la composición oral.

La composición escrita consistirá en anotar en sus cuadernos las frases expresadas oralmente ya corregidas y ampliadas.

En igual forma se hará sucesivamente con cada uno de los conceptos ordenados.

Escrita la composición en borrador es necesario que el alumno, en su casa, la pase en limpio retocándola o cambiando algún término impropio.

Al día siguiente o cuando toque composición, después que el maestro haya revisado, aunque sea ligeramente, los trabajos, es indispensable la corrección.

Sin la corrección verbal o mejor crítica, perdería toda eficacia la composición. Es mediante la corrección como los alumnos estimarán sus trabajos; de lo contrario seguirán cometiendo los mismos errores.

En la hora señalada para la corrección se lee el trabajo peor, sin nombrar al autor.

Es muy conveniente que lea el maestro porque hará ver mejor los errores garrafales, y las pequeñas faltas de exactitud en el lenguaje. Hecho ver el error, los alumnos corregirán.

Después se da lectura a una composición mediana, y por último a la mejor. En cuanto a esta última puede ser leída por un alumno cualquiera o por su autor para que sirva de estímulo a los demás compañeros.

(En esta clase de composición no pondré el modelo, porque ya lo hice en la explicación).

Ejercicios:

Tema 1.°) La escuela.
" 2.°) La casa.
" 3.°) Mi sala.
" 4.°) El hierro.
" 5.°) El reloj.
" 6.°) El libro.
" 7.°) El bosque.
" 8.°) El roble.
" 9.°) La despedida.
" 10.°) La siega.

Otro ejercicio de composición igualmente provechoso es la *conversión de poesías en prosa*. El maestro procurará que las poesías sean al principio cortas y de fácil construcción. Estas poesías convertidas en prosa darán mucha variedad a la enseñanza y serán un poderoso medio para encaminar al alumno a la construcción directa de la frase.

Dictada la poesía o fábula por el maestro, se procederá a la explicación de términos o frases para que los alumnos se compenetren de su verdadero sentido.

Se leerá luego punto por punto, con las debidas inflexiones y tonos de voz, y se hará leer del mismo modo por los mejores en lectura.

El profesor hará notar que las frases de los versos se deberán poner en construcción natural, sustituyendo también los vocablos y expresiones poéticas con otras comunes y sencillas.

Leída la poesía o fábula se empezará su conversión verbalmente, y punto por punto por todos los alumnos y el maestro, haciéndose las debidas correcciones. En casa los alumnos la escribirán en sus cuadernos.

MODELO

Cuento:

La paloma

Un pozo pintado vió
Una paloma sedienta;
Tiróse a él tan violenta,

Que contra la tabla dió;
Del golpe al suelo cayó,
Y allí muere de contado.
De su apetito guiado,
Por no consultar al juicio,
Así vuela al precipicio
El hombre desenfrenado.

Félix Samaniego.

EJECUCION

Cuento:

La paloma

(en prosa)

Una paloma que revoloteaba en busca de agua, vió pintado en una tabla un pozo.

Engañada se lanzó con fuerza para beber; pero recibió con el choque un golpe tan fuerte que cayó al suelo y al rato murió.

Así acaba el hombre que se deja llevar de sus pasiones y apetitos, guiándose sólo por las apariencias y no por el juicio y la razón.

Ejercicios.

Tema 2.º) El gusano de seda y la araña (fábula).
" 3.º) La abuelita.
" 4.º) Trabajar para su daño.

Exigirá más adelante el maestro mayor desarrollo del pensamiento y de la expresión, mayores aplicaciones y apropiadas consecuencias.

MODELO

I

Apólogo:

El domador de fieras

Dijo un domador de fieras:
"Si he amansado los leones,
Si he vencido bravas hienas
Y los tigres más feroces.
¿Quién me gana en heroísmo?"
Cierto sabio contestóle:
"El que doma sus pasiones".

F. J. Salas.

EJECUCION

Apólogo:

El domador de fieras

Hallábase en una plaza pública un domador de fieras, mostrando muy complacido los variados ejercicios que hacía con unas bestias, encerradas en grandes jaulas.

El vulgo estupefacto no cesaba de aclamar al domador.

Este, deslumbrado con tantos aplausos, se dirigió ufano a la muchedumbre y dijo:

"¿Quién me sobrepuja en valentía?

Nadie ha hecho actos tan heroicos como yo, que logré amansar leones, vencer bravas hienas y los más feroces tigres".

Un sabio que por allí pasaba, alzó su voz y dijo:

"¡Alto, ahí, amigo!; sepa Ud. que el que vence sus vicios y doma sus pasiones es un héroe superior a Ud. y a cualquier domador de fieras".

Ejercicio interesante y que antecede a la composición inventiva es la ampliación del pensamiento en la forma que más adelante expondré:

Hemos visto que en la serie de composiciones, el niño no intervenía sino para hacer esfuerzo de memoria y recordar la composición leída en clase; en la que por analogía el alumno pone algo de su parte y en la descripción y ampliación del pensamiento se emancipa más.

Para su mejor comprensión pondré un ejercicio.

MODELO

Ampliación de pensamientos

Nuestra bandera es gloriosa ¿por qué?

Nuestra bandera es gloriosa porque es la enseña de una patria grande, libre y fuerte, bajo su sombra se cobijan todos los argentinos, conserva con lealtad todas las glorias argentinas, y es guía en la victoria y paz en la cultura.

Ejercicios.

Tema 2.°) Mi libro de lectura es hermoso ¿por qué?
" 3.°) El perro es útil al hombre ¿por qué?
" 4.°) El tren ofrece grandes comodidas ¿cuáles?
" 5.°) La Primavera es la estación más alegre ¿por qué?
" 6.°) Los padres se desvelan por sus hijos ¿cómo?
" 7.°) El niño estudia ¿para qué?
" 8.°) Debemos querer a nuestra mamá ¿por qué?

No olvidando el principio que sirvió de base a este estudio, creo que antes de la composición creadora, conviene tratar de la *narración.*

Veamos, en qué consiste y cuáles son las dotes.

Narración, según lo define Cicerón, es la exposición de los hechos.

Se distingue tres clases de narraciones, a saber: la histórica, la oratoria y la poética para cuya composición se establecen generalmente casi iguales doctrinas y preceptos. De estas tres clases de narraciones sólo la primera, es decir, la histórica, es la que conviene a nuestros niños.

Las dotes de la narración histórica (además de la verdad o verosimilitud en su fondo) pueden reducirse a las siguientes, que son: claridad, brevedad y dignidad.

La claridad consiste en que los hechos se refieran con orden y de modo que se vea su conexión, sin equivocar ni fechas, ni lugares, ni otras circunstancias que sea conveniente distinguir.

La brevedad exige que el historiador pase rápidamente por los sucesos menos interesantes y estudie los más importantes, presentándolos por el lado más luminoso, a lo que se llama "pintura histórica.

La dignidad, que es el carácter esencial de la historia, consiste en que el estilo no sea vulgar, ni las expresiones bajas; a ella no se avienen agudezas, chistes, ni chocarrerías. Un estilo burlesco y satírico, es incompatible con la dignidad, o gravedad de la historia. Explicada a los alumnos las dotes de la narración se pueden dar los siguientes temas que son de todos conocidos: a) Las invasiones inglesas; b) La semana de Mayo; c) Las batallas de Chacabuco y Maipú; d) El Congreso de Tucumán; e) La Anarquía.

Llegamos a la composición *creadora*.

Una vez ejercitados, los alumnos, en los distintos géneros de composición anteriormente estudiados estarán dispuestos para esta clase de trabajo inventivo.

No obstante, dentro de la composición inventiva, se puede y aún se debe sujetar a un plan determinado el vuelo imaginativo del niño. En efecto, los temas, serán simples sumarios, más o menos desarrollados, según la complejidad del asunto.

El maestro, en este caso, no dejará de dar oralmente las aclaraciones oportunas, para que los alumnos puedan encontrar con facilidad los pensamientos relacionados con el tema que deben desarrollar. Estas advertencias contribuirán al mejor desarrollo del tema.

MODELO

Apólogo:

El peral del codicioso

Canevas 1.°) Una persona alquiló una casa, en cuyo patio había un peral. — 2.°) El propietario con el objeto de aprovecharlo únicamente para sí, hízolo transplantar a su huerta. — 3.°) La planta, siendo muy vieja, no pudo prender y se secó. — 4.°) Moraleja.

Aclaraciones

Explicados con claridad los términos y expresiones algo difíciles que pudieran haber, en el sumario propuesto, como p. ej.: el verbo alquilar, transplantar, prender, etc., pasará al primer párrafo, y así sucesivamente preguntando: ¿cómo serían por su calidad las frutas del peral, si el propietario decidió hacerlo trasplantar a la huerta?

¿era probable que el arrendatario (inquilino) obsequiara todos los años a su propietario con un cesto de frutas? ¿Qué razonamientos habría hecho éste para disfrutarse sólo todas las frutas del peral? ¿Qué precauciones tomó para el transplante? Qué habrá dicho al contemplar seco su valioso peral? ¿no habrá maldecido su codicia? ¿Por qué?

Desarrollo

1.° Una persona alquiló una casa muy grande, en cuyo patio se levantaba un frondoso peral de frutas muy raras y muy exquisito sabor. Todos los años, con delicada atención, solía obsequiar al propietario de la casa con un cesto lleno de esas ricas peras.

No obstante, como éste era hombre muy codicioso, echó cálculos para sí, diciéndose: "A la verdad que muy tonto soy contentándome con sólo un cesto de las sabrosas frutas de mi peral. Al fin y a la postre la planta me pertenece por entero, pues yo la planté en mi propio terreno y la cuidé por largos años con singular esmero. La transplantaré pues, a mi huerta, y mía será toda la cosecha.

3.°) Dicho y hecho. Llamó a sus criados y sin dar otras explicaciones a su inquilino hizo transportar el peral. A pesar del cuidado con que se efectuó la operación y del esmero del propietario en regarla y abonarla, la planta, como era muy vieja, comenzó a marchitarse, hasta que acabó por secarse del todo. El codicioso dueño, contemplando aquellas ramas áridas, golpeábase la frente exclamando: "He aquí, lo que he conseguido tomando consejo de mi codicia; ¡cuán cierto es lo que dice el refrán: 4.° Moraleja: El que mucho abarca poco aprieta".

EJERCICIOS

Tema 2.°) El despertar del día; tema 3.°) El anochecer; tema 4.°; La choza del campesino.

Temas cuyo desarrollo queda librado a la imaginación de los alumnos: tema 1.°) Los árboles; tema 2.°) Un paseo por la isla Maciel; tema 3.°) El puerto en un día de trabajo; tema 4.°) Bellezas de la ciudad de Buenos Aires; tema 5.°) Nuestra patria.

Cartas

De los diversos géneros de redacción es el epistolar el más práctico, si no es el más común.

Antes de estudiar la manera cómo debe enseñarse a escribir una carta daré una ligera idea de lo que es una carta, sus cualidades y especies que será explicado a los alumnos.

Carta es la conversación por escrito con una persona ausente Las cualidades esenciales del estilo epistolar (del latín epistola=carta) son: naturalidad, sencillez y conveniencia. La naturalidad comprende la amenidad y la suficiente cultura; la sencillez consiste en

evitar grandes rodeos y los giros afectados; la conveniencia consiste en el arte delicado de armonizar el lenguaje y tono con el asunto de la carta y con la persona a quien va dirigida.

La contestación debe ser análoga, en el fondo o en la forma, a la carta recibida, puesto que no es más que la continuación del discurso empezado por dicha carta.

Diferentes son las especies de cartas; las hay familiares, de cumplimiento, de felicitación, de petición, de agradecimiento, de pésame, de disculpa, etc. Las cartas familiares son las que se escriben a un pariente o amigo, o a aquellas en que se trata de asuntos de la vida privada. Estas cartas debe dictarlas el corazón.

Las de cumplimiento son las que la cortesía, el cumplimiento o los deberes de nuestra posición nos obligan a escribir. Deben distinguirse por una elegancia natural, por su brevedad y comedimiento.

Las de felicitación son las que manifiestan la congratulación por algún suceso próspero, expresan el gozo que experimentan todos los amigos del privilegiado y las esperanzas que conciben para lo sucesivo.

En las cartas de petición se alaba con delicadeza la bondad de la persona a quien se escribe; se expone el motivo de la súplica con la mayor precisión y modestia; se pide con mucho respeto el favor que se desea; se termina manifestando la confianza de conseguirlo y se dan de antemano las expresivas gracias.

Cartas de agradecimiento. En ellas se debe manifestar gozo y gratitud por el beneficio recibido; realzando, sin exageración, la importancia de este beneficio.

Las cartas de pésame deben expresar el sentimiento que se tiene por la pena o aflicción de la persona a quien se escribe; manifestar cuán justo y legítimo es su dolor; ponderar discretamente la pena, pero no recordando, la causa de ella sino con mucho tino y delicadeza y consolando al atribulado.

En cuanto a la enseñanza de la carta, creo conveniente que las primeras se hagan por imitación, con su bosquejo correspondiente, una de cada especie, si es posible, y después que los niños, en lo sucesivo las redacten por su cuenta.

Corríjase el error frecuente, en los alumnos, de cambiar de persona, cuando escriben una carta, solicitud, esquela, etc.

MODELO

Mamá está enferma de gravedad; participad el caso a María, vuestra hermana, y decidla cuánto, su presencia y cuidados, aliviarán a la enferma.

Queridísima hermana: Hace algunos días que mamita está enferma con fiebre. En un principio abrigábamos la dulce esperanza de que pronto curaría; pero el mal va agravándose más y más. El médico la visita todos los días y si bien procura inspirarnos confianza, no por eso deja de temer alguna complicación. Vente, pues, sin tar-

danza, hermana mía; quizá el gusto de verte mejorará a nuestra querida mamá, y tus solícitos cuidados nos permitirán aliviarla y curarla pronto.

Recibe afectuosos recuerdos de la familia y un abrazo de tu afligido hermano.—*Pedro.*

Ejercicios. Véase H. E. C. — Pág 260.
Véase L. Graduadas. — Libro 3.º—Pág. 70. — N.º III y V.

En el género epistolar podría entrar el uso de las esquelas.

MODELOS

Anverso

Juan Fernández saluda atentamente a su distinguido amigo José Milano, y le comunica que no podrá asistir a la OLAVARRÍA 86

Reverso

reunión social a que tuvo la amabilidad de invitarle, por cuanto importantes asuntos de familia reclaman su presencia, precisamente la noche de la cita y a la misma hora.

SEPTIEMBRE 25 DE 1919

II

Reverso

Querido Luis:

Mil felicidades te desea y formula los más sinceros augurios de prosperidad, hoy con ocasión de tu día onomástico, tu siempre querido amigo.

Anverso

Juan Fernández

JULIO 14 DE 1919 OLAVARRÍA 86

Esquelas en 1.ª persona.

"Yo, Cóclite Tarsi, saludo con el mayor respeto al Sr. N. N. y le ruego se sirva pasar por mi casa para comunicarle asuntos de importancia.

Buenos Aires, Abril.23—1919".

Esquela en 3.ª persona:

"Melitón López saluda aff. a su distinguido amigo, el señor Andrés Martínez y tiene el agrado de hacerle saber que en breve abrirá su casa de comercio. Le ruega que si le es posible, le preste su valioso concurso para el mejor éxito.

Buenos Aires, Mayo 25—1919."

MODELO DE SOLICITUD

Buenos Aires, junio 24 - 1919.

Señor Rector del Colegio Nacional "Bernardino Rivadavia".

El que suscribe, Juan Ramos, argentino, de trece años de edad, domiciliado en la calle...... N.º...., solicita del Señor Rector se le conceda permiso para dar examen de ingreso al Colegio Nacional, para lo cual acompaña los documentos que certifican hallarse en las condiciones reglamentarias.

Saluda atentamente al Señor Rector

S. S. S.
Juan Ramos

Buenos Aires, 24 de Agosto de 1919.

Señor Juez Federal de la Capital.

El infrascrito, José Milano, de nacionalidad italiano, domiciliado en esta Capital, calle..... N.º...., ante el Señor Juez Federal expone:

Que deseando tomar carta de ciudadanía argentina y estando en las condiciones exigidas por la ley, como lo justifican los documentos que acompaña, viene a solicitar del Señor Juez se digne acoger favorablemente su petición.

Es gracia que espera del señor Juez Federal de la Capital, a quien Dios guarde.

S. S. S.
José Milano.

Como medios de estímulo para animar a los niños en la difícil tarea de exponer por escrito sus pensamientos, mucho ayudarán los siguientes medios: 1.º) Lectura pública por el maestro o por el niño de la mejor composición; 2.º) Escribir las mejores composiciones en un Cuaderno de Honor; 3.º) Promover concursos literarios entre los varios grados dando mucha importancia al acto de proclamar y premiar a los vencedores; 4.º) Publicar en alguna revista escolar los mejores trabajos.

Juan B. Ardizzone.

Maestro de la Escuela N.º 4. del C. E. 4.º-

Ensayo de un método de composición

He escuchado en algunas conferencias y leído también en algunos artículos sobre composición, que esta asignatura se enseña mal en la escuela primaria y que por lo tanto los resultados obtenidos no son los deseados. Por esta causa he resuelto dar a conocer las observaciones que he hecho en el 6.º grado que dirijo, poniendo en práctica el método de reproducción, imitación y creación que dan algunos autores. Los resultados como se verá más adelante son satisfactorios; sin embargo, con esto no quiero decir que este método es el que más conviene; sé que cada maestro posee la suficiente capacidad para saber elegir y aplicar el que le parece más adecuado.

Explicaré cómo aplico cada uno de los procedimientos y a continuación estarán las dos composiciones de las alumnas que han obtenido la nota más alta en este ensayo.

1er. *Procedimiento*: *Reproducción*

Tiene por objeto dar a conocer lecturas, poesías, etc., de autores renombrados, con el fin de cultivar el espíritu literario y aumentar el vocabulario con los términos difíciles que en ellas se encuentran.

También se consigue con esto dar la capacidad suficiente a cada alumna, para buscar por sí solas, lecturas apropiadas para su edad; pues muy al caso está lo que leí en un artículo de "El Monitor" N.º 567 titulado: "Necesidades literarias del niño", que dice: "Se ha logrado hacer desaparecer el analfabetismo, lo que es indudablemente una obra magna, se ha producido así millones de lectores. El problema ahora, consiste en producir lectores capaces de elegir y juzgar lo que han de leer".

Si se trata de una lectura, como en el ejemplo que doy, se lee correctamente, previa la explicación de los términos y en seguida las alumnas escriben según como interpretaron lo leído.

Observaciones: Todas escriben, algunas retienen muchas palabras y hasta oraciones completas. Cada cual lo escribe con su manera peculiar de expresar sus ideas.

El resultado es muy bueno.

2.º *Procedimiento*: *Imitación.*

I. Lectura o explicación de una fábula. — II. Descripción de un animal, planta, mineral, estación del año, etc.

Imitar cambiando los personajes en el primer caso, pero llegar a la misma moraleja. Explicar los términos difíciles.

Se ajustarán al siguiente plan, dando la importancia que requiera al paso principal:

I. Escenario en que se desarrolla la acción. — II. Tiempo. — III. Personas o cosas. — IV. Actos que las caracterizan. — V. Papel que desempeñan. — VI. Moraleja.

En el segundo caso, describir un animal, planta, etc., semejante al dado y en el mismo orden.

Observaciones: Hallan dificultad para encontrar los personajes adecuados. En los temas semejantes se obtiene mejor resultado. El resultado es bueno.

3er. Procedimiento: *Creación.*

En algunos casos puede darse una idea general, cuando se trata de un tema que se necesita encaminar para obtener el resultado deseado, en otros cuando es fácil se deja completa libertad.

Observaciones: Se descubre cuál es la alumna que tiene facilidad para expresar sus ideas y aficiones literarias.

El resultado es bastante bueno.

Términos: *Difuminando, aceraba, trajín, arlequinescos, piafar.*

Lectura: A mí no

La despedida del Carnaval, iluminada por un sol espléndido que aceraba con la potencia de su lumbre el azul del espacio, comienza a desvanecerse en mi memoria. Todas sus imágenes se fueron difuminando sobre las incertidumbres luminosas del crepúsculo, como las sombras van perdiéndose poco a poco entre las negruras de la noche. Apenas quedan en mí ya de la fiesta dos sensaciones vivas: una, es eco de risas en tumulto; otra, olor penetrante de flores deshojadas a taconazos.

Lo demás se esfuma en el interior de mi cerebro. El trajín de la muchedumbre, envuelta por una nube color de oro; el ir y venir de carruajes, asaltados por máscaras embromadoras y por comparsistas pedigüeños; el tiroteo de serpentinas mantenido entre vehículos y tribunas; la lluvia de "confetti" que convertía la atmósfera en inacabable arco iris; el cadereo de las mujeres transformadas por los papelillos multicolores en paletas vivas, donde los labios del varón hubieran hecho gustosamente oficios de pincel; el son de las músicas, el desfile de las carrozas, el piafar de los caballos, el bocinar de los automóviles, el griterío de los enmascarados, el júbilo de los mozalbetes, el vaho de pagana sensualidad que, desprendiéndose de creaturas y de cosas, era algo así como el perfume de la fiesta, todo muere poco a poco en mi imaginación.

Nada queda en ella de esa fiesta, como nada queda tampoco en las calles. Borróla el sol primero con sus rayos calientes, empabellonándola de azul; envolvióla más tarde con nieblas violáceas que des-

dibujaron las imágenes, devolviéndoles en poesía lo que les quitaba en firmeza; hízose luego el violeta, gris y el desfile, marcha confusa; al ocultarse el astro lo cubrió todo con una oleada de púrpura y a seguida todo fué negro. De vez en cuando el resplandor de una luz de Bengala, dejaba entrever, en aquellas negruras, la agonía del Carnaval.

Nada resta de él en las calles; nada tampoco en mi memoria.

No; he dicho mal, queda algo: queda un recuerdo claro, una imagen de líneas acusadas y firmes que se pone enfrente de mí para darme con sus ojos tristones el último adiós de la fiesta.

Fué allá, en el centro de la Castellana, en el andén del hermoso paseo.

La gente iba y venía, arrojándose puñados de "confetti" a la cara, era una lluvia de colores que saltaba por todas partes a la vez, de arriba, de abajo, de la izquierda, de la derecha, para golpear contra el cabello de las mujeres, para enredarse en los bigotes de los hombres, para esparcirse como rayos de luz descompuestos, sobre los rostros de los niños.

De todas las manos salía aquella lluvia artificial; de unas cabezas a otras iban sus arlequinescas salpicaduras entre risas y chillidos y exclamaciones empeñábase el regocijado combate, y los chiquillos saltaban de un lado a otro, fogueándose con furia, sin concierto, sin orden, como guerrilleros no sujetos a disciplina y obediencia.

No había infante libre del chubasco; las sueltas cabelleras de las chiquillas goteaban lentejuelas azules, amarillas, violetas, rojas, carmesíes; las gorras de los chicos eran un mosaico de colores y los muchachos reían como locos y las madres de las muchachas reían como madres que escuchan reir a sus hijos.

Delante de mí caminaba una criatura; era niña también y también con madre como los otros niños; sólo que esta madre no reía. En su cara pálida sollozaban con precoces arrugas todos los sufrimientos; en los temblores de su cuerpo todos los abandonos; en los jirones de su traje todas las miserias.

La niña era fea; muy fea; desigualada de hombros, cetrina de cutis, torcida de pies y miserable de vestido; tampoco reía; no había en ella nada que riese, excepción hecha de las botas.

Iba delante de su madre, caminando con lentitud, con pereza de criatura anémica y mal alimentada: iba mirando a todas partes; iba abriendo mucho los ojos como si esperase algo que no acababa de venir.

Así siguió andando, mientras los otros niños jugaban y se "confettiaban" en derredor suyo.

Así siguió andando, mientras las otras niñas jugaban y reían y combatían, haciendo de los "confettis" proyectiles. Asi continuó andando más de un cuarto de hora, silenciosa, abstraída, con andar perezoso de niña anémica, con los brazos caídos sobre los muslos y los ojos de par en par abiertos.

De pronto sus párpados se entornaron muy despacito, tal que si bajasen a las mejillas las lágrimas; su cabeza se volvió hacia la madre y sus labios se abrieron para dar salida a estas palabras: "Madre, a mí no me tiran "confettis".

Joaquín Dicenta.

Composición. Reproducción.

TEMA: A MI, NO.

por Sofía Fraschini, 6o grado, turno de la mañana

Todo se torna alegría, alegría febril y fastidiosa para mi mente abstraída en un solo recuerdo, que se agita abrumador en mi cerebro.

Las risas de las mujeres, la alegría de los jovenzuelos, los cantos y gritos de los niños, el perfume voluptuoso de las flores deshojadas a taconazos y por último, el arco iris formado por la lluvia incesante de confites, todo se va difuminando cual débil humo llevado por el viento.

Carcajadas grotescas se escuchan por doquier, apagadas por el piafar de los caballos y el trajín del tumultuoso público. Los niños dan saltos arlequinescos, todos ellos agitados por esa alegría incesante del carnaval. Pero todo se esfuma de mi memoria y mis pensamientos se concentran en un solo pensamiento, un episodio triste, en medio de tanta algazara.

Una mujer pálida, vistiendo harapos, marcha automáticamente por la acera, su cara contraída por una mueca de dolor. Delante de ella, va una pequeñuela, fea, muy fea y lo único que podría llamar la atención, son sus ojos negros desmesuradamente abiertos, que observan con curiosidad y tristeza a la multitud. Los niños ríen en rededor de ella, los padres de éstos ríen también, sólo esa pareja parece agobiada por un gran dolor, que no permite que se diviertan como los demás.

Los confites siguen lloviendo monótonamente, cual lucecitas multicolores.

De pronto la niña, con un gesto de tristeza se vuelve hacia su madre y le dice: ¡A mí, mamá, no me tiran confites!

Composición. Reproducción.

A MI, NO . . .

por María Isabel Chiesa, 6o. grado

La tarde caía lentamente, el sol se escondía en el ocaso, los árboles mecíanse majestuosos por la fresca brisa y las avenidas completas de luces, flores, palcos y carruajes parecían que esperaban inquietas, esa hora de la noche, en que la gente abandona su casa, para entrar en ese teatro, lleno de alegría y donde no hay tristezas ni miserias...

Ya se veía llegar desde lejos a la multitud que iba a presenciar la escena de Carnaval, en que todo el mundo viste lo mejor que tiene y deja las penas a un lado, para atender a esta suntuosa fiesta que comunica a la juventud los más inocentes pensamientos...

Los palcos estaban completos de damas, como si esperasen a alguno que debía ser partícipe de sus alegrías...

El fragante aroma de las flores, la agilidad de los arlequines, la vivez de los enmascarados, el contento de los niños, el tiroteo de los confites, los rebeldes papelitos de colores, tirados por manos tenues y delicadas, aparecían en el aire con bulliciosa rapidez, yendo a caer en los rubios y ondulados cabellos de algunas damas, o molestando a algún caballero.

Las serpentinas iban como centellas por el cielo azul, enlazándose los coches unos a otros por medio de éstas.

Era la última noche de Carnaval, y por esta razón, todos habían preparado un famoso programa.

De entre la multitud de las traviesas máscaras, aparecieron dos seres: el uno, achacoso por los años, el otro joven, sí, pero defectuoso.

Madre e hija: la una arruinada por los disgustos, la otra joven pero fea, muy fea, de mirada lánguida y vestida pobremente.

De pronto, la niña se detiene ante su madre y, dirigiéndole una mirada llena de expresión, díjole con humildad y voz apenas perceptible:

—¡Madre, a mí no me tiran confites!...

EJEMPLO

Términos de la composición: *espesura, incauta, vil, asesta, mortífera.*

II. Procedimiento: *Fábula*

La luciérnaga y el sapo

En el silencio de la noche obscura
Sale de la espesura,
Incauta la Luciérnaga modesta,
Y su templado brillo
Luce en la obscuridad el gusanillo.
Un Sapo vil, a quien la luz enoja,
Tiro traidor le asesta,
Y de su boca inmunda
La saliva mortífera le arroja.
La Luciérnaga dijo moribunda:
"¿Qué te hice yo, para que así atentaras
A mi vida inocente?"
Y el Sapo respondió: "Bicho imprudente,
Siempre las distinciones valen caras:
No te escupiera yo, si no brillaras".

Juan E. Hartzenbusch.

Composición de imitación a la fábula "La Luciérnaga y el Sapo"

por Ana Fiorani, 6.º grado turno de la mañana

Tema; LA VIBORA Y LOS PAJARILLOS

En la espesura de un bosque y en lo más alto de un roble, en un caliente nido, cantaban alegremente varios pajarillos saludando la retirada del sol, que se ocultaba en el ocaso como una estela dorada, envolviendo a todos los objetos en un matiz rojizo.

Una vil serpiente que dormitaba bajo el árbol, molestada por sus cantos, encaramóse al árbol sin que los pajarillos lo advirtiesen y llegando al nido engullóse traidoramente a varios de éstos.

¿Por qué nos haces esto? — exclamó acongojada la madre de los polluelos — ¿qué te hemos hecho?

La víbora satisfechas sus sanguinarias ansias respondió: Si no me molestaran, nada les hubiera pasado.

Moraleja: No te escupiera yo, si no brillaras.

Imitación. Composición.

LA HIEDRA Y EL ROSAL

por Sofía Srachina, 6.º grado, turno de la mañana

Élévase airoso y florido sobre la espesura, un hermoso rosal fresco verde, salpicado por multitud de copos blancos de rosas.

Son rosas hermosas, grandes, bellas, que ofrecénse a la vista del caminante, como incitándole a adornar el ramo que lleva o a posarlas sobre su pecho.

Inclínanse al borde del estanque como para gozar más de la frescura de éste. Pero al lado de éstas, la pérfida hiedra muere de envidia al ver que ella no es halagada como las rosas. Y en su maléfico cerebro fermenta un vil plan.

Arrastrándose poco a poco, fué enroscándose en el rosal hasta formar tan espesas lianas, que la pobre rosa a lo pocos días agonizaba ya.

Viéndose próximo a expirar, el pobre rosal díjole a la hiedra... ¿Por qué hermana haces esto?, que te hacía yo... ¡Pobre rosal! para matarme de este modo.

A lo que contestóle la hiedra:

Si hubieras sido menos engalanado y hermoso, no hubiera cometido tan mala acción.

Y todos los caminantes al pasar por aquel prado, ven en vez de aquel hermoso rosal, fresco y verde, cubierto de rosas blancas, una hermosa planta de hiedra, y si osara entreabrir sus ramas vería en medio de ésta, un esqueleto seco, amarillento de lo que antes fué un rosal.

3er. Procedimiento, Composición. Creación

EL ROSAL

por Sofía Srachina, 6º grado, turno de la mañana

Era un hermoso rosal, con rosas rojas negruzcas, cual una masa de sangre coagulada.

Creció junto a mí; sus flores muchas veces han servido para manifestar mi amor y afecto a otros seres.

¡Cuántas veces me he deleitado contemplando su lozanía y frescura!... ¡Cuántos cariños he prodigado a aquel rosal!

¡Cuántas veces cuando pequeña, jugando a las escondidas, me han servido de escondite sus tupidas ramas!

Por eso todos mis cuidados estaban dedicados a ese rosal, todo mi cariño, todo mi afecto, después de los seres que más estimo.

Una mañana ¡me horrorizo al recordarlo! me dirigía alegremente para regar mi rosal, cuando veo una columna negra, incesante, de diminutos insectos; me acerco y ¡horror! ¡eran hormigas!

¡Ah, traicioneras hormigas!, todo mi furor se concentra en un deseo maléfico de matarlas, exterminarlas, y tomando el primer objeto que me vino a la mano, las golpeé, las golpeé tanto que cuando dejé, porque mis brazos me impedían seguir, ví una multitud de cadáveres rígidos, otros que se agitaban en las últimas convulsiones de la muerte.

Y al volver mi vista sobre el rosal, lo ví desnudo completamente, sin rosas, sin hojas, y dos furtivas lágrimas rodaron por mis mejillas.

Han pasado muchos años, y he tenido muchos rosales, pero ninguno como aquel, ninguno que pueda igualarlo por su hermosura y lozanía.

Composición. Creación

EL ROSAL

Por Adelina Balocchi, 6.º grado, turno de la mañana

Esta noche no he podido dormir; por más vueltas que he dado en mi lecho, el sueño no ha querido dominarme; una idea embarga mi mente; por eso esta mañana me levanté temprano para que la fresca brisa matinal y lo bello del paisaje pudiera hacérmela olvidar.

Para ello me dirigí hacia el solitario paseo central de este pueblo, sentándome a descansar sobre un banco de blanco mármol, bajo la sombra de un hermoso rosal, cuyos pimpollos blancos parecían copos de nieve caídos del cielo. El libro que leía se me había caído de mis manos y mi mente estaba allá... en el infinito.

Luego me levanté bruscamente y tomando una rosa blanca... muy blanca, la acerqué a mis labios y deposité un beso muy largo en sus hermosos pétalos.

¡Cuántos idilios románticos habrá presenciado ese rosal!

¡Cuántos enamorados habrán dado muestra de su cariño sentados a su sombra, y cuántos literatos y artistas se sentarían en ese banco de mármol para que el rosal les diera inspiración!

Así pensando contemplé al rosal largo rato abstraída en mis pensamientos; y luego tomando un precioso pimpollo y colocándomelo en el pecho me dirigí hacia mi hogar donde me esperaban impacientes por mi larga ausencia.

Todas las mañanas cuando aparece el sol y con él el alba me dirijo hacia el viejo rosal.

ADELINA C. LUCIANI.

Prácticas del hogar

CONTRIBUCIÓN AL DESARROLLO DEL PROGRAMA DE ECONOMÍA DOMÉSTICA

(*Ver números anteriores*)

V

ALIMENTOS RESTAURADORES DE LOS TEJIDOS: HUEVOS Y LECHE

(Traducido para "El Monitor de la Educación Común", por María L. Mégy).

"El paladar es el centinela: sin su beneplácito, el alimento más nutritivo será mal recibido".

HUEVOS; ALBUMINA

Un huevo de gallina se compone de: la cáscara, la clara, la yema y la membrana; la yema se mantiene en su lugar por dos cordones retorcidos de clara. En la yema está el embrión, del que nace el pollito, de la misma manera que la planta nueva crece del embrión de la semilla. El contenido del huevo, como el de la semilla, sirve de alimento al embrión que crece, de modo que cuando está listo para salir del cascarón, el polluelo lo ha absorbido todo, pues, el huevo es un alimento perfecto para él hasta el momento en que nace, lo mismo que el almidón de la semilla es para la plantita nueva.

Por qué se echan a perder los huevos. — Si no están incubados, los huevos pierden peso por evaporación por los poros de la cáscara: el aire entra a ocupar ese vacío y el huevo se descompone. Se puede conservar los huevos evitando que entre ese aire.

¿Cómo podría realizarse esto?

SELECCION Y PRUEBA DE LOS HUEVOS (1)

Cómo reconocer los huevos frescos. — 1.° Obsérvese la cáscara. Si es fresco la tendrá dura y áspera.

2.° Coloque el huevo a trasluz. Si es claro y traslúcido es fresco; si turbio, es viejo. Los vendedores hacen esta prueba en un cuarto oscuro con una vela encendida.

3.° Eche el huevo en agua fría: si se hunde, es fresco; si flota, no.

4.° Sacúdase el huevo, cerca del oído: si el contenido se mueve, es algo viejo; si se percibe una especie de ruido, está podrido.

¿Qué razón explica estos fenómenos?

INSTRUCCIONES PARA EL CUIDADO Y CONSERVACION DE HUEVOS

1.° Lávense los huevos con un trapo húmedo, en cuanto se traen a casa.

2.° Guárdense en lugar fresco y seco.

3.° En primavera o a principios del verano, cuando son abundantes y baratos, pueden conservarse acondicionándolos en aserrín, cal, arena o afrecho, colocándolos con la punta hacia abajo; sumergiéndolos en agua de cal o revistiéndolos con barniz o grasa.

Los vendedores los conservan a veces, por espacio de varios meses, en cámaras frigoríficas. Los huevos conservados se asocian fácilmente a otros comestibles, pero sólo los frescos son buenos para servirlos solos, en tortillas o en otros platos en que ellos son el principal elemento.

Experimento para fijar la mejor temperatura para cocer huevos. — Cuézase un huevo; a) en agua hirviendo por 3'; otro b) en agua hirviendo por 10'; un terecero c) en agua hirviendo en cantidad suficiente para taparlo (más o menos medio litro en una cacerolita), sáquese la cacerola del fuego y déjese tapada sobre la mesa de 6 a 10'. Rompa los huevos y compare sus contenidos. ¿En cuál está más dura la clara y sin modificación la yema? ¿En cuál la clara está dura y la yema gelatinosa o parcialmente seca? ¿En cuál está la clara coagulada y la yema espesa?

—Un huevo puesto en agua hirviendo y sacado del calor está, al cabo de 10' más o menos, bien cocido, habiendo la temperatura del agua descendido en este tiempo, más o menos a 168° F. La temperatura del huevo es—término medio—185° F.

Experimento que demuestra por qué los huevos deben cocerse en agua bajo punto de ebullición. — Colóquese un poco de clara en un tubo de ensayo; manténgase sumergido, junto con un termómetro químico, en una vasija que contenga agua. Caliéntese el agua gradualmente. ¿Qué aspecto toma la clara a los 150° F. — a los 180° F.? Revuélvase con una barrita de vidrio o con un palito para notar el

(1) Como algunos huevos son más grandes y pesados que otros sería más equitativo venderlos al peso en lugar de por docena.

grado de solidez. Obsérvese el aspecto y la solidez a los 212° F. Manténgase el agua hirviendo por varios minutos; sáquese un poco de clara y examínese.

ALBUMINA

Composición y valor alimenticio de los huevos. — El principio alimenticio más importante en los huevos es la albúmina (de *albus*, blanco), una sustancia gelatinosa, viscosa que se encuentra en la clara y en la yema. La clara es, aproximadamente, albúmina pura y agua; la yema contiene mucha grasa en forma de aceite (1). Los huevos contienen también una pequeña cantidad de sales minerales.

¿Qué principio alimenticio importante falta en el huevo? Nómbrese algunos alimentos que se asocien a ellos para suplir esa falta.

La *albúmina* es restauradora de los tejidos; es el primer principio alimenticio que nombramos que contiene nitrógeno, que es el elemento esencial para la formación de los tejidos. Las plantas absorben el N. del suelo; los animales lo obtienen de su alimento: ni éstos ni aquéllos pueden aprovecharlo tal como existe en el aire. Los alimentos que contienen este principio y los que contienen elementos en que él entre, se llaman alimentos *nitrogenados;* los otros se denominan *no-nitrogenados.* Las papas contienen poca albúmina, según se vió en la espuma que quedó en el agua en que se estrujaron al analizarlas (2).

Hágase una tabla mostrando la composición de los huevos, semejante a la en que se demostraba la composición de las papas (3).

Cómo se descubre la albúmina. — Una prueba fácil es por medio del calor. Si se hierve el agua en que estuvieron las papas u otro líquido albuminoso, la albúmina se coagula.

La *prueba química* para descubrir las sustancias nitrogenadas se realiza por medio del *ácido nítrico,* que colorea de amarillo la albúmina u otros principios alimenticos azoados. *Como es un líquido peligroso debe ser usado por personas experimentadas.*

La solidificación de la albúmina se llama *coagulación.* ¿Conoce usted algunas otras sustancias que cambian de líquido a sólido o viceversa, por el calor?

Digestión de la albúmina: el jugo gástrico. — La digestión de la albúmina empieza en el estómago, que segrega a este efecto un flúido llamado *jugo gástrico,* que contiene *pepsina y ácido clorhídrico.* Estos juntos transforman los alimentos restauradores de los tejidos, incluyendo la albúmina, en sustancias más solubles.

Experimentos que demuestran cómo se digieren los huevos. — Marque 3 tubos de ensayo — a), b) y c), respectivamente. En a)

---

(1) La distinción entre grasa y aceite se verá más adelante.

(2) Véase número del mes de febrero, pág. 81.

(3) Pág. 82.

ponga más o menos una cucharadita de clara de huevo duro bien picada; en b), igual cantidad de clara picada de huevo pasado por agua y en c), un pedazo de clara hervida, pero no picada. Llénense hasta por la mitad los tubos con pepsina y ácido clorhídrico diluído (4) y sumérjanse en agua caliente (a 98° F. más o menos).

Al cabo de hora y media examínense. ¿En cuál se ha disuelto, es decir, digerido más rápidamente la clara? Después de 5 o 6 horas obsérvense de nuevo. Si hay todavía parte de huevo por digerir, sepárense y obsérvense otra vez al día siguiente. ¿Se digiere más pronto la clara entera o picada? ¿qué deducimos de esto relacionado con la masticación de los alimentos? ¿Qué se digiere con más rapidez: la albúmina suavemente cocida o bien hervida?

TABLA DEMOSTRATIVA DEL EFECTO DEL CALOR SOBRE LA ALBUMINA (1)

Se ha demostrado que los huevos cocidos a 180° F. pueden ser digeridos enteramente por medios artificiales en 5 hs., mientras que

GRADO DE CALOR	ASPECTO	DIGESTIBILIDAD
Crudo	Claro, viscoso, color paja clara	Fácil y rápidamente digestible
Calentado a 134° F.	Aparecen en el líquido estrías finas de sustancia semi-líquida	Todavía rápidamente digestible
Calentado a 160° F.	Tierno, blanco gelatinoso	Rápidamente digestible
Calentado a 180° F.	Gelatina blanca compacta	Menos rápida y fácilmente digestible
Calentado a 300° F. o más	Sustancia dura, coriácea	"Indigesto", es decir, digerido con dificultad

(1) Un jugo digestivo similar al del estómago puede hacerse con 1.1 parte de pepsina y partes 7.5 de ácido clorhídrico por 500 de agua.

(1) La albúmina de la yema se coagula a una temperatura menor que la de la clara. En un huevo cocido en 3', sin embargo, la clara está dura y la yema casi o por completo cruda porque el calor no ha tenido tiempo de llegar hasta ella.

los duros tardan más. Es probable que lo mismo ocurra en el estómago.

LA LECHE Y OTROS PRODUCTOS LACTEOS

Lo que la semilla es para la nueva planta y el huevo es para el pollo no salido del cascarón, es la leche para las crías de los mamíferos, es decir, un alimento completo. Porqué es más perfecto alimento para el ser humano que los huevos, lo veremos en cuanto determinemos su composición.

ESTUDIO DE LA LECHE

Análisis de la leche; experimentos. — a) Sáquese con una cuchara la crema formada en una taza de leche, que se habrá dejado asentar en una noche. Echese un poco de esta crema en un pedazo de papel común (sin satinar). Examínese el papel después de haberlo dejado secar por un momento. ¿Se puede descubrir por la naturaleza de la mancha, algún principio nutritivo, existente en la leche?

b) Sométase un poco de leche a la prueba del yodo. ¿Hay almidón en ella?

c) Hiérvase el resto. ¿Qué se nota en la superficie? ¿Qué podrá ser esa nata? ¿Hay agua en la leche, aire? ¿Cómo se sabe?

d) Sáquese la nata albuminosa y colóquese un poco de leche en un tubo de ensayo. Agréguense unas gotas de vinagre. ¿Qué sucede? Cuélese lo que resulte por un trapito y examínese la sustancia sólida (*cuajada*) y el líquido acuoso (*suero*).

e) Bátase un poco de clara de huevo y agua en un tubo de ensayo: agréguense unas gotas de vinagre y obsérvese el proceso de coagulación.

Si se agrega una gota de ácido nítrico a la leche, ¿qué resultará? ¿Qué demostrará esto?

Composición de la leche. — La leche de vaca contiene grasa, albúmina y otra sustancia que no se coagula por el calor, pero sí por el vinagre. Esta sustancia es la *caseína,* (1) sustancia restauradora de los tejidos. ¿Qué elemento debe contener? ¿Qué otro restaurador de los tejidos puede mencionarse? La caseína coagulada una vez seca es una sustancia sólida, amarilla, dura y coriácea (2). Disuelto en el suero hay un poco de *azúcar de leche* (lactosa) y materias minerales. El azúcar se parece mucho al almidón en su composición y, como él, es productor de energía. ¿Qué elemento contiene?

Su valor nutritivo. — Se ha visto que la leche contiene uno o más de los principales elementos nutritivos; restauradores de los tejidos, productores de calor y energía, además de agua y sustancias

---

(1) La albúmina está en solución completa; la caseína sólo parcialmente. En este estado los químicos la denominan *caseinógeno* (generadora de caseína).

(2) Puede ser endurecida hasta parecer celuloide, en cuyo estado se emplea para fabricar botones y otros artículos semejantes.

minerales. Para el ternero es un alimento perfecto y para el niño casi perfecto. Para los adultos sanos, sin embargo, no resulta bien dosificado; es decir, que esos principios no están en las proporciones convenientes. No contiene suficiente azúcar como para dar la fuerza que necesita un hombre sano para su trabajo y tiene tanta agua que tendría que ingerir una cantidad enorme de leche para obtener la cantidad necesaria de principios alimenticios.

Menciónense algunos alimentos que se tomen generalmente con leche. ¿Qué principio o principios nutritivos, esos alimentos proporcionan? Recuérdese que la leche es alimento, no sólo bebida; cuando se la toma acompañando a las comidas, éstas no deben ser tan copiosas. Conviene beberla lentamente. Se digiere con mucha más facilidad, cuando se la toma a pequeños sorbos.

La compra de la leche; peligros de la leche barata. — La buena leche es un líquido blanco amarillento, opaco y de sabor ligeramente dulce. — No debe tener sustancias en suspensión, ni un aro azulado en el borde que toca las paredes de la cacerola. La *leche desnatada* cuesta la mitad del precio de la leche pura y completa. Es, por supuesto, pobre en grasa, pero más rica que la leche completa en caseína y albúmina y puede usarse en su lugar en muchas preparaciones culinarias. La leche desnatada es por muchas razones mejor y más económica que las llamadas leches completas (puras) que se venden a precios reducidos en plaza. Es muy fácil que éstas sean de pobre calidad, quizás coloreadas para que tenga aspecto de ricas, o aguadas, en cuyo caso, un litro de esta última, puede contener no más alimento que una taza de "verdadera" leche.

Cuidado de la leche — La leche absorbe con toda facilidad gustos, olores e impurezas. Es más accesible que cualquier otro alimento a contener gérmenes patógenos. Desde que es ordeñada debe guardarse en *recipientes limpios* (de vidrio, loza o lata *pulida*: no madera) en lugares frescos y limpios. De no ser así se agria fácilmente y a veces se operan cambios que pueden hacerla tóxica. La leche que se expende en tarros abiertos en las ciudades, es más fácil que contenga impurezas, que la envasada en botellas y es por consiguiente más susceptible de descomponerse.

La ebullición de la leche. — Para cerciorarse de que la leche puede usarse sin peligro — lo que resulta en extremo importante, cuando se trata de niños, que es muy probable que se enfermen, si es impura — hiérvase, es decir, caliéntese a 160° F. Esta operación es mejor efectuarla a bañomaría. Cuando aparezcan burbujitas alrededor de la leche, está hervida. Usese cuando esté fría. La ebullición la hace menos digestible. ¿Qué sustancia de la leche no conviene que se caliente hasta el punto de ebullición?

Agriamiento de la leche. — f) Examínese la leche cortada. Nótese la separación de la cuajada y el suero. ¿Qué sustancia agregada a la leche, los hace separar en forma semejante? Pruebe la leche agria. ¿Tiene sabor parecido al del vinagre?

Ese sabor agrio de la leche es causado por la presencia de un ácido. Cuando la leche se mantiene por espacio de unas pocas horas a la temperatura ordinaria, el azúcar que contiene se transforma en *ácido láctico,* (ácido propio de la leche). Este, semejante al del vinagre, coagula la caseína.

El cambio del azúcar en ácido láctico es provocado por ciertos microbios (bacilos del ácido láctico) que pasan del aire a la leche.

Acción del cuajo en la leche. — La coagulación de la caseína se obtiene también por medio del *cuajo,* sustancia preparada con la membrana del estómago del ternero. El cuajo se vende listo para ser usado, disuelto en alcohol (*cuajo líquido*) o en tabletas.

¿Difiere la cuajada obtenida por el cuajo de la lograda por un ácido? Si es así, ¿cómo? ¿Se "corta porque se pone agria o se agría al cortarse?

Digestión de la leche. La *renina,* fermento que da al cuajo su poder para cortar la leche, es segregado por el estómago humano, lo mismo que por el del ternero, para ayudar a su digestión. Mediante su acción los principios nitrogenados de la leche, son separados del resto para que puedan ser modificados por la pepsina, mientras que la grasa y el azúcar siguen para ser digeridas en el intestino.

MANTECA

La grasa existe naturalmente en la leche en forma de pequeños glóbulos de más o menos $\frac{1}{1500}$ de pulgada de diámetro. Cuando el aceite o la grasa quedan así suspendidos en la masa de su líquido, se dice que está emulsionado.

Experimento para mostrar la emulsión. — Bátase un poco de agua de cal y aceite de lino en una botella, déjese reposar y obsérvese cómo suben los glóbulos.

La leche en el microscopio. — Obsérvese una gota de leche en el microscopio y luego una gota de crema. ¿Cuál tiene mayor número de glóbulos grasos? Dibújese de memoria lo que se ha visto.

—Como los glóbulos grasos son más livianos que el resto de la leche, tienden a subir a la superficie como crema. Si la crema se bate o sacude vigorosamente, los glóbulos pierden su forma y se pegan entre sí, formando manteca. Parte de la caseína se adhiere a ellos. Generalmente se le quita lavándola, porque se descompone fácilmente. La manteca se sala para evitar que se eche a perder. Por lo general se envasa en recipientes de madera, para enviarla al mercado. La manteca preparada en "moldes" para el uso inmediato de la mesa es menos salada que la de las cajas de madera. La "dulce" no tiene sal y se vende a altos precios.

Cómo economizar al comprar y usar la manteca. — La buena manteca tiene más o menos el 97 o|o *de grasa, es firme, lisa, suelta un poco de agua si se aprieta y despide humo al calentarse.* Es más prudente economizar usando alguna grasa más barata, tal como la

de la carne, en la cocina, que comprar manteca de mala calidad, por que sea más barata. La llamada "manteca para cocinar" es, a menudo, una imitación de manteca, o rancia que se ha corregido y es impropia para usarla como alimento.

La leche de las vacas alimentadas con pasto fresco, produce manteca rica y amarilla, la manteca de invierno es blanca y por lo común se colorea para venderla, con sustancias a propósito. La crema agria produce la manteca más sabrosa.

La manteca como alimento. — ¿Debe considerarse la manteca como alimento restaurador de los tejidos o como productor de energía o de calor? Nómbrense algunos alimentos con los cuales se come, por lo general, la manteca. ¿Le agregan ellos algo de que ella carezca? Si es así, ¿qué? ¿Se necesita tanta manteca con el pan de trigo, como con el de maíz? ¿Lo mismo cuándo se come jamón, que cuando se come carne magra?

QUESO

El queso es la cuajada de la leche, escurrida, salada y prensada. El hecho con leche desnatada, tiene más o menos la mitad de grasa: los glóbulos grasos están aprisionados en la cuajada. El queso de leche desnatada es "completado" a veces con tocino u otra grasa barata que se le agrega. Esta clase de quesos es grasosa cuando hace calor, tiene poco aroma y no se conserva bien. El Neufchatel y otros quesos. de crema están hechos de leche a la cual se le añade crema.

Valor alimenticio del queso. — El queso, como los huevos, es un alimento de gran poder nutritivo en poco volumen: es un alimento concentrado. Debiera usarse más de lo que se usa. Puede reemplazar a la carne; los fideos asociados a él constituyen un plato bastante importante, como para ocupar el principal puesto en una comida. Una libra de queso contiene tanto alimento, como dos libras de carne (1). Por desgracia, es de digestión un poco difícil y por eso no conviene a las personas delicadas y a los niños. Para los sanos, especialmente para los hombres que deben hacer trabajo activo, es uno de los principales alimentos. ¿De cuál de los elementos alimenticios carece, casi por completo, el queso? Nómbrense algunos alimentos apropiados con los cuales pueda asociarse.

M. WILLIAMS Y C. ROLSTON FISHER.

---

(1) 100 g. de queso Gruyére equivalen a 192 g. de carne de vaca o a 535 g. de leche.

Relaciones entre Pedagogía y Medicina *

La higiene escolar, a pesar de la importancia de sus funciones, no ha conseguido aun hasta la fecha sacudir la indiferencia con que los padres y aún muchos maestros la miran.

Y es ella, en cambio, la que, tratando de modificar los métodos de educación incompletos y deficientes, busca de mejorar las condiciones del maestro y del alumno, como también del medio escolar en que actúan.

El médico inspector no es solamente un empleado administrativo encargado de justificar faltas de asistencia y dispensar licencias, ni de evitar únicamente el contagio de enfermedades infecciosas, su rol es mucho más importante; él debe cuidar la salud del maestro previniendo el desarrollo de afecciones a que está predispuesto por su profesión y cuidar al niño para que su desarrollo físico, moral e intelectual armónico lo haga un hombre útil para la lucha por la vida.

El Consejo Nacional de Educación desea provocar entre los profesionales y el público un movimiento amplio en favor de la mejora de la higiene escolar y de la comprensión de su importancia; para ello nos ha encargado de dictar una serie de conferencias en cada distrito.

Espero que en mi distrito, los maestros que concurran a mis conversaciones, vengan predispuestos a cooperar a una obra que considero útil para ellos mismos y para nuestros niños, y que más bien que auditores sean mis colaboradores.

Esta colaboración vendrá a suplir la indiferencia tan acentuada en muchos casos con que los padres miran la salud de sus hijos, no dando a la higiene la importancia que le corresponde.

Muchos niños, con taras físicas o psíquicas que han pasado inadvertidas en su hogar, sólo en la escuela, por la observación metódica y constante, son reconocidos; otros hijos de obreros que alejados casi todo el día de su casa no se preocupan de sus hijos, no dándoles los cuidados que les corresponden, llegan muchas veces a la escuela enfermos. La atención prolija del maestro reconocerá inmediatamente en ellos el principio de una afección generalmente contagiosa y su separación evitará, en este caso, la propagación de una enfermedad infecciosa.

---

* *Conferencia dictada el 14 de mayo de 1920. en la Escuela número 24 del C. Escolar 19*

Un problema importantísimo se discute actualmente entre los médicos y maestros en los congresos de higiene: la educación sexual del niño; en la edad que el niño termina su adolescencia para entrar en la pubertad, muchos peligros lo acechan; en la escuela muchas veces al maestro le toca descubrir, en conversaciones, en hechos, el comienzo de ese despertar, que, inconscientemente, puede mañana producir males serios. Una conversación llevada inteligentemente y bien dirigida, entre el maestro y el niño dará siempre mucho más resultado que una conferencia pública dictada a un grupo grande de alumnos, que quizá mal interpretada produzca más bien perjuicios. El médico escolar advertido puede prestar en estos casos una colaboración preciosa y benéfica.

El maestro, en contacto diario con sus niños, constata y asiste a sus esfuerzos, sus progresos y sus desfallecimientos y él solamente está en condiciones de estudiar su intelectualidad; advertido el higienista, a su vez vigilará a ese niño, y evitará un trabajo intelectual o físico cuya capacidad mental y corporal no pueden resistir.

Pero al maestro desgraciadamente le queda muy poco tiempo disponible para dictar nociones aun elementales de higiene; le corresponde entonces recurrir a un recurso ventajoso: el de enseñar, por el ejemplo, y prácticamene, e ir indicando en cada caso que se le presente durante el día escolar, las causas y razones que fundamentan cualquier medida de orden higiénico. Desgraciadamente, por más inteligente que sea el maestro y por más prudente que sea el médico escolar, muchas veces sus iniciativas no pueden suplir las grandes deficiencias de nuestros edificios escolares, de sus muebles, y de sus útiles, pués es realmente algo, llamaré irónico, el recomendar, por ejemplo, el peligro del polvo en la limpieza de las escuelas, en locales donde el lavado con aserrín desinfectante o con trapo embebido en líquidos antisépticos jamás ha sido hecho, y donde las calles sin adoquinar continuamente llevan a sus aulas, por el viento, nubes de polvo.

Las direcciones de las escuelas y los maestros, deben tratar con los escasos medios con que cuentan, de suplir con buena voluntad y paciencia, los defectos de instalación de su escuela, tratando de llevarla al máximum de salubridad; pero para ello le es necesario no solamente su experiencia personal, su sentido práctico, sino tener conocimientos indispensables de higiene escolar y haberse dado cuenta de las fatales consecuencias que su desconocimiento puede producir en el individuo y a su vez a la sociedad.

El médico escolar será en este caso también su colaborador, y suplirá las deficiencias prácticas o teóricas que el maestro pueda tener, buscando de llenar el vacío de sus conocimientos. Y comenzaremos hoy por contestar a una pregunta que muchas veces nos hemos formulado, ¿qué relación puede existir entre pedagogía y medicina?

Trataré de demostrarlo, y me parece que facilitaré esa demostración conociendo cuáles son los roles más importantes de esas dos ramas de las ciencias. ¿Qué rol desempeña el médico en nuestra so-

ciedad? El médico es una persona a quien llamamos cuando nos creemos enfermos, que nos examina e interroga; reconoce o no si ello es cierto; determina la gravedad del mal, receta y prescribe su tratamiento; el enfermo cura o se muere y el papel del médico ha terminado—esto cree la mayor parte del público— y de ahí deducen lo que es la medicina.

Definición incompleta: es cierto que, la misión principal de la medicina era hasta hace poco hacer diagnóstico de las enfermedades, su pronóstico y tratamiento; pero hoy su misión es más importante. Prevenir e impedir su aparición, estudiar y hacer profilaxis, es su objeto y ello lo consigue con la higiene.

La higiene es la rama más importante para el desarrollo de la vida humana; ella no solamente trata de disminuir las enfermedades, especialmente las contagiosas, sino también trata de que el hombre adquiera su desarrollo íntegro para que dé en la vida el rendimiento más considerable con el desgaste mínimo, de ahí que la higiene social adquiera hoy en día un sitio preponderante para el desarrollo de las naciones. Si la higiene de las colectividades nacionales es importante, más lo es el de las colectividades secundarias, de cuya reunión y colaboración ella está constituída.

La colectividad escolar no escapa a esta imperiosa necesidad, es más bien una de sus ramas más importantes, pues ella tiende a preparar el porvenir sano y vigoroso de nuestras generaciones.

La higiene escolar toma al niño desde que por primera vez abandona su hogar para sentarse en una mesa de trabajo; ella debe únicamente abandonarlo en la edad adulta, cuando ya se ha hecho hombre.

El niño tiene necesidad de una vigilancia continua; menos pertrechado que el adulto, menos resistente a todas las acechanzas de mal, su cuerpo en plena evolución exige cuidados que solamente el médico puede prodigarle.

El cuerpo y el cerebro del niño constituyen un conjunto completo que no se puede separar. Cuerpo y alma, físico e intelecto, forman las dos partes inseparables de un mismo ser; por ello el médico al ocuparse del crecimiento armónico de todos los órganos, coopera al desarrollo integral de la inteligencia para que la escuela desempeñe racionalmente su cometido: el cultivo de las facultades cerebrales.

Pero antes de seguir estudiando la importancia de la higiene escolar veamos cuáles son los límites de la pedagogía, para ver si ambas ramas se complementan.

La pedagogía es una de las ciencias que ha adquirido en la actualidad mayor importancia, es también una de las que se ha modificado más intensamente; el estudio científico del niño ha destruído prejuicios de la antigua pedagogía, su rol se ha ampliado, ya no es objeto únicamente el presente del niño, sino que tiene en cuenta fundamentalmente su porvenir.

La educación escolar es el preámbulo de la educación total del niño; de su éxito dependerá, que pueda pensar, juzgar y conducirse como un ser útil durante su existencia.

La crisis de la enseñanza post-escolar suele tener entre sus factores, el error cometido por el maestro que no ha sabido comprender el rol importante de su misión y el de los métodos o programas que no se han encuadrado dentro de la evolución de la pedagogía fisiológica.

La definición de la pedagogía no es muy sencilla, pues darla completa y exacta es difícil. La pedagogía es la ciencia de la educación, se afirma, pero a su vez esta definición exige otra, ¿qué es educación? Educar, según la etimología latina de la palabra significa tres cosas: desarrollar, educar, instruir; y en realidad, estos tres elementos etimológicos de la palabra educar son las partes fundamentales de la pedagogía moderna.

Educación física (desarrollar), educación (educar), educación intelectual (instruir), tres factores inseparables: tres factores que se superponen y se penetran recíprocamente. Veamos si no es cierto Comencemos por la educación física.

La lucha diaria de la vida, que día a día se hace más áspera y difícil, reclama individuos más fuertes y resistentes. Es necesario cada vez más que el cerebro esté acompañado de un cuerpo sano, es necesario para llenar y no fracasar, ser un valor individual, tener un cuerpo ágil y fuerte, lo mismo que un alma decidida e ingeniosa. No hay nada más penoso que cuando al hacer el examen individual de nuestros alumnos, vemos desfilar ante nuestra vista esos niños demacrados, de pechos hundidos y homóplatos salientes, de mucosas pálidas y anémicas, esos seres de vitalidad inferior que representan nuestros hombres de mañana, la quiebra de nuestra raza; de ahí que la educación física debe marchar a la par con la educación moral e intelectual. Pero debemos comprender y conocer lo que es educación física; ella no comprende, como generalmente se cree, únicamente la gimnasia y el trabajo manual; tiene otro fin, el desarrollo armónico del cuerpo y por lo tanto, comprende la alimentación, el vestuario y la habitación. Debemos recordar que el niño a quien en la escuela se le ha nutrido el cerebro, tiene músculos que deben ser desarrollados con atención, órganos que deben vigilarse con una higiene severa por cuidados diarios, no sólo en su funcionamiento intrínseco, sino también cuidando las envolturas que recubren y protegen estos órganos y estos músculos (el vestuario) y además el combustible que da oxígeno y materias de organización (los alimentos).

Recordemos también que si entre los escolares hay niños perezosos a quienes debemos sacudir la torpeza se debe muchas veces, la mayor parte de las veces, a que esos niños están mal alimentados, mal vestidos y mal dormidos. Debemos saber que el retardo mental de esos niños, retardo que llamamos pedagógico, sólo puede corregir-

lo el maestro con métodos especiales de enseñanza, con reglas especiales de higiene que el médico dirigirá.

Al buscar que la educación física produzca el desarrollo armónico y vigoroso del cuerpo, debemos tratar que la educación intelectual no venga a romper esa armonía exigiendo al organismo esfuerzos para los cuales no está capacitado, y para ello, médico y maestro deben entenderse.

Para que el cerebro no se fatigue debemos intercalar entre las horas de estudio horas de descanso y horas de ejercicios; de ahí que el médico, conociendo el rol psicológico del niño, intervenga en la distribución de los horarios, para que ellos sean equitativos, teniendo en cuenta en general edad y sexo y en particular las cualidades propias a cada individuo.

La enseñanza debe seguir el desarrollo cerebral y las materias enseñadas deben estar en relación con el estado de las facultades intelectuales del niño; de ahí que el médico deberá indicar la edad en que el niño puede comenzar sus estudios.

Sabemos además que el trabajo intelectual determina en los centros nerviosos los mismos efectos que el trabajo manual en los músculos cuando se exagera: produce la fatiga.

No solamente debemos entonces graduar las horas de estudio sino su distribución; pues según las diferentes horas del día el valor del trabajo se modifica. De la misma manera es necesario efectuar la graduación según las dificultades de las materias enseñadas; de modo que al mismo tiempo que el médico debe intervenir en la formación de los horarios, debe tomar parte importantísima en la elaboración de los programas.

Y hasta ahora hemos hecho estas consideraciones teniendo como base el niño normal; pero no todos los niños son iguales bajo el punto de vista intelectual; hay niños anormales — anormales susceptibles de educación — niños que por modificaciones a veces transitorias no pueden seguir la instrucción paralela que es obligatoria en nuestras escuelas, y que eternizados en los grados, son factores de indisciplina para éstos y de desmoralización para el maestro; y éste con la colaboración del higienista podría hacer de esos anormales factores positivos de la raza.

Pero la colaboración del maestro y médico va más allá al intervenir en el examen higiénico de los locales, indicando sus métodos de limpieza e iluminación y ventilación, indicando cuál es el banco racional apropiado a cada niño, cuál es el papel y cuál el tipo de imprenta que responde a las necesidades de una buena higiene para el libro que se lee. En la enseñanza de la lectura aconseja los ejercicios de entrenamiento y de respiración, así como la forma de emisión de la palabra para evitar afecciones de la garganta; en la escritura estudia cómo el niño y el cuaderno deben colocarse para evitar escoliosis y miopías; indica también cómo deben distribuirse los niños en el grado para que los miopes y sordos ocupen sitios apropiados;

aconseja la vigilancia de los niños en el recreo, para dirigir sus juegos, especialmente los juegos al aire libre, pues sabemos que éstos tienen su acción en el desarrollo de la voluntad y del carácter, cualidades que tienen una influencia decisiva en la vida y una influencia muy grande en el desarrollo intelectual.

El orgullo de las familias en crear niños prodigios, la imprudencia con que se aplican erróneamente métodos, programas y horarios, a todos los niños de la misma edad, sin tener en cuenta el factor individual, son las causas que combinadas a muchos otros factores de desgaste orgánico producen anemias, tuberculosis y sobre todo la plétora de nervosismos juveniles que se traducen en la edad adulta en un sinnúmero de histerias, neurastenias y psicastenias. El día que se imponga el convencimiento de que la pedagogía y la medicina son fuerzas concurrentes a un mismo fin los *surmenés,* los descontentos, los atrasados, disminuirán para provecho de nuestro pueblo.

El higienista no es un enemigo de la instrucción, como lo afirman los aferrados a la antigua pedagogía, pero sí es un enemigo declarado de todos los excesos, tanto físicos como intelectuales; él tiene la pretensión de que gracias a métodos y programas adaptados a las aptitudes de los niños y las necesidades de su crecimiento normal, podremos producir hombres mejor instruídos y más preparados para la lucha por la vida.

Hemos visto la necesidad de que el médico intervenga en la educación física e intelectual del niño; veamos si debe también intervenir en la educación moral.

La escuela enseña a los niños cuáles son sus derechos; pero con especial cuidado debe enseñar cuáles son sus *deberes.* Si nosotros nos detuviéramos enseñando a nuestros niños como única moral la de saberse hacer justicia, constituiríamos una sociedad fundada en el desorden, una sociedad en que la de los intereses y el antagonismo de los derechos pugnarían continuamente.

La instrucción por sí sola desarrolla la inteligencia, pero no forma el corazón; y es la escuela la que debe educar e instruir, pues en muchos hogares hoy en día los padres no pueden hacerlo.

En la escuela se debe desarrollar a la par que la inteligencia, las cualidades morales del niño, la escuela debe adaptar al niño a las necesidades permanentes de la vida y la educación moral tiene mucha influencia en esta adaptación.

El niño nace a veces con tendencias hereditarias insanas; a veces esas tendencias son fomentadas en los hogares donde impera la miseria y el vicio y la indiferencia, y es la escuela la que puede reformar estos defectos.

Conociendo la maleabilidad del cerebro del niño, un buen educador puede atenuar esas falsas tendencias y es el médico que con su estudio psicológico ha llegado a comprender que los disturbios de carácter del adolescente no son más que esbozos de futuras neurosis (neurastenia, histeria, epilepsia y psicastenia). Todos estos tempera-

mentos desequilibrados en nuestras escuelas llevan en su seno esas cuatro afecciones y entonces el médico, dirigiendo al pedagogo, podrá destruir esos gérmenes de futuras enfermedades.

Esos pobres cerebros melancólicos, inaptos al trabajo prolongado, prontos al enojo, impulsivos, así como los distraídos, desatentos y abúlicos, con una enseñanza bien dirigida pueden ser curados.

Es con la emulación, la persuación y métodos de enseñanza especial que la pedagogía llegará a ese fin, y es el higienista cooperando con el pedagogo que debe aconsejar los medios de aplicarlos.

Conociendo el funcionamiento de nuestro órgano más noble, hemos llegado en estos últimos años a comprender por qué un niño es apático o colérico, tímido, indolente o desatento, melancólico o alegre, franco o mentiroso; bien informado de estas enfermedades del alma, hemos deducido conclusiones prácticas que ensanchan nuestras formas de educación y ponen a nuestro alcance métodos desconocidos y nos hacen comprender por qué la higiene ha invadido el campo de la pedagogía en la educación moral del niño.

Tenemos entonces necesidad de dirigir nuestra educación hacia una enseñanza fortificante, que no hable solamente a la inteligencia sino también a los sentimientos, a la volutad y al corazón, una enseñanza que nos enaltezca y nos regenere. La escuela de Santo Tomás ya lo había comprendido cuando afirmó que el espíritu se encarna durante toda la vida en el cerebro, a tal punto de experimentar todas las vacilaciones de su vitalidad.

Mejorando las condiciones del organismo mejoramos la vida de la substancia gris cerebral y a su vez facilitaremos el trabajo de las facultades del alma: Memoria, Inteligencia, Atención y Juicio. Unámonos entonces para ello maestros e higienistas.

Si importante es el rol que debe desempeñar el médico con respecto al niño, también tiene su importancia respecto a quiénes contribuyen al mejoramiento moral e intelectual del país, a ese grupo de seres que rinden uno de los mayores servicios a su patria, sacrificando muchas veces su salud y los mejores años de su vida en beneficio del niño. Me refiero al maestro.

Si nosotros estudiamos la historia del papel que ha desempeñado el maestro en la escuela con relación à los escolares, veremos que año tras año ha aumentado en importancia, y en progreso siempre constante.

Comenzó con satisfacerse en la enseñanza de la lectura y escritura, de la geografía, del cálculo y de la historia; a ese almacenamiento de conocimientos indispensables entonces al cerebro de su alumno, se le agregó más tarde la educación moral, hasta que la educación y la instrucción se confundieran ocupando el mismo sitio para el maestro cuidadoso. Y entonces se dió cuenta que no bastaba que el niño adquiera en la escuela su educación moral e intelectual, era necesario que ese niño estuviera en condiciones de aprender, de asimilar esa enseñanza, y de ahí que el maestro debía preocuparse de la salud,

del desarrollo de sus niños y de la educación física de los mismos. Las exigencias de los programas han aumentado, y a estas exigencias se han unido todas las que hemos ido mencionando, haciendo cada día más penosa y más intensa la labor del maestro.

Estos factores de trabajo continuo y el medio que actúa hacen del maestro propenso a adquirir un gran número de enfermedades y a disturbios intelectuales que al médico escolar deben interesar especialmente y estudiar con cuidado.

Este estudio es doble; él comporta los medios de proteger al maestro de aquellas afecciones que pueda adquirir en contacto con sus alumnos, sea por deficiencia de nuestros locales escolares, o de aquellas enfermedades que llamamos profesionales, por estar especialmente predispuesto por su profesión.

Y como creo que este rol del médico, el de cuidar al maestro, es uno de los más importantes, es el primero que trataré, y en mi próxima conversación estudiaré el siguiente tema: "Higiene del maestro".

EMILIO F. BONDENARI.

Buenos Aires, mayo de 1920.

Información nacional

La Jura de la Bandera en el Consejo Escolar 6º.

En nuestro número anterior dimos breve noticia de las imponentes ceremonias realizadas el 19 de junio por las escuelas de la Capital en celebración del centenario de la muerte del General Belgrano y con motivo de la Jura de la Bandera. La fotografía que reproducimos en la siguiente página da idea del magnífico aspecto que adquirió la ceremonia en uno de los Consejos Escolares, el sexto, cuya concentración de alumnos tuvo lugar en la Plaza de Ejercicios Físicos situada entre las calles Entre Ríos, Constitución, Pavón y Pozos.

Libros y folletos recibidos

Entre madreselvas y jazmines, novela, por Roberto H. Sanders, un tomo de 122 páginas, edición de la Agencia General de Librerías y Publicaciones; Buenos Aires, 1920.

—*Almafuerte,* estudio sobre el poeta Pedro B. Palacios, por el Dr. Pedro Bonastre, un tomo, 128 páginas; Buenos Aires, 1920.

—*Teatro Infantil. Bum-Bum, médico de niños,* por P. G. Alemandri, un tomo, 182 páginas, edición de la Librería del Colegio; Buenos Aires, 1920.

—*Vida constitucional de los Estados Unidos,* por Benjamín Harrison, traducción de Toribio Esquivel Obregón, un tomo, 284 pági-

La Jura de la Bandera en el C. E. 6.°

nas, primer volumen de la Biblioteca Interamericana, publicada por Doubleday, Page y Cía.; Nueva York, 1919.

—*Cuentos clásicos del Norte,* primera serie, por Edgardo Allan Poe, traducción de Carmen Torres Calderón de Pinillos, 246 páginas, Biblioteca Interamericana, publicada por Doubleday, Page y Cía.; Nueva York, 1920.

—*Cuentos clásicos del Norte,* segunda serie, por W. Irving, N. Hawthorne y E. Everet Hale, traducción de C. Torres Calderón de Pinillos, 308 páginas, Biblioteca Interamericana, publicada por Doubleday, Page y Cía.; Nueva York, 1920.

—*Catálogo de calígrafos y grabadores de letras, con notas bibliográficas de sus obras,* por R. Blanco y Sánchez, 1 vol. 84 páginas, edición de la Tipog. de la "Revista de Arch. Bibl. y Museos"; Madrid, 1920.

—*Reflexiones sobre nuestra educación nacional,* por Miguel Cetrángolo, 26 páginas; edición J. A. Pellerano; Buenos Aires, 1920.

—*La historia de la patria,* texto de historia argentina, 1 vol., 388 páginas, con numerosos grabados, edición de la Obra de Don Bosco, Colegio Pío IX; Buenos Aires.

—*Los grandes problemas educacionales,* por Luis Borruat, director de la Escuela Nal. de Artes y Oficios, de Victoria (E. Ríos); 1 vol. de 216 páginas, edición de Juan Perrotti, ; Buenos Aires. 1920.

—*La vida espiritual de Amado Nervo,* conferencia por Pedro B. Franco, 30 páginas, edición de la Asociación Biblioteca Teosófica Argentina, Buenos Aires, 1919.

Información extranjera

La educación de los adultos en Francia

Antes de la guerra, las principales organizaciones francesas de educación de los adultos eran: Primero. Los "cursos de adultos", organizados principalmente por M. E. Petit, los cuales ascendían en 1913-14 a 54.351, y que tenían una asistencia de 700.0000 alumnos, la mayoría de los cuales no pasaban, sin embargo, de los diez y ocho años. Segundo. Las "Universidades populares", fundadas alrededor de 1900, que alcanzaron un gran desarrollo con motivo de los problemas planteados por el *affaire* Dreyfus, hasta llegar a la cifra de 85 en 1914, aunque la mayoría de ellas sólo existían nominalmente en esa fecha. En París, por ejemplo, no había entonces más que una en actividad, la del Faubourg Saint-Antoine. Tercero. Las Instituciones de carácter privado, la principal de las cuales era la "Asociación Philotechnique", que en 1914 tenía en París 40 centros, con 700 clases y 15.000 alumnos. Cuarto. Las "Bibliotecas populares", que han llegado a alcanzar el número de 2.911, y más de cuatro millones de volúmenes, sin contar entre ellas las 78 Bibliotecas de París que son las mayores de todas.

En la actualidad, y más concretamente durante el curso de 1918-1919, no han desaparecido los motivos de perturbación que paralizaron prácticamente todo el sistema educativo de los adultos y adolescentes durante la guerra.

Así, el número de cursos abiertos durante el año escolar de 1918-19 no pasa de 18.313, y el de los alumnos, de 240.000 (1). La edad de la mayoría de éstos llega sólo a los dieciocho años, aunque existe una tendencia cada vez mayor en las personas de más edad a asistir a las clases de adultos, si bien no quieren confundirse con aquellos adolescentes. Así se han creado en varias ciudades en 1919, en lugar de las clases ordinarias, "reuniones de adultos", en las que se dan conferencias teóricas y prácticas sobre Agricultura, cuidado de los niños, higiene etc,. La enseñanza de los analfabetos ha constituído un problema por su indolencia y su falta de disciplina; sin embargo, han funcionado clases elementales para ellos, a las cuales han asistido también soldados de los ejércitos aliados que servían en Francia.

Las materias de enseñanza en los cursos ordinarios de adultos no han variado mucho de las dadas antes de la guerra: agricultura, economía doméstica, enseñanza comercial, técnica y marítima. Se ha prestado especial atención a la educación física y a la enseñanza de higiene social y sexual.

Independientemente de la instrucción formal dada en las clases, se han organizado discusiones y conferencias populares, en número de 12.000 en 1919, sobre varias materias, principalmente Higiene y Agricultura. Para este año, la pricipal función de los cursos será estudiar la situación económica de Francia, inspirando un espíritu patriótico.

El esfuerzo del Estado y de las municipalidades en la educación de los adultos ha sido complementado por sociedades privadas, que en 1918-19 ascendían a 507, y que aspiran principalmente a dar una enseñanza práctica. La más importante de ellas es la "Asociation Philotechnique", que ha tenido 252 cursos, con 3.795 alumnos; de aquéllos 33 eran de lengua inglesa, y a ellos asistieron 1.200 alumnos. Tomando como muestra uno de los Centros de la Asociación, el de la Bastilla, de París, las clases principales de esos cursos son de francés, ruso, inglés, alemán, italiano, español, confección de corsés, anatomía elemental, costura de adorno, bordados, historia del arte, modelado en hueso y en marfil, taquigrafía, mecanografía, aritmética comercial, geografía económica, derecho, química industrial, higiene y medicina práctica y canto. Todas las conferencias son públicas y gratuitas, y al final del curso se conceden certificados, aprobado un examen. También la "Association Polytechnique" ha organizado 138 clases, sobre música, dibujo, lenguas extranjeras, aeronáutica, telegrafía sin hilos, comercio, dibujos de moda, sastrería, bordados, etc.

---

(1) Los datos éstos como los que siguen están tomados del "Rapport sur les Oeuvres complémentaires de l'école publique en 1918-19", aparecido en el "Journal Officiel de la République FranÇaise", de 22 de diciembre de 1919.

En cuanto a las "Universidades populares", parece que no están hoy muy activas, a pesar de hallarse abiertas 36. Se espera, sin embargo, que con la aceptación del principio de la jornada de ocho horas, aumentará mucho el rendimiento de esas Universidades. En las "Bibliotecas populares", el número de libros prestados ha aumentado en 88 secciones y ha disminuído en 120. La dificultad mayor de estas bibliotecas es la insuficiencia de la subvención del Estado, y la imposibilidad de obtener recursos de las fuentes locales, por la gran carestía de los libros. El "rapporteur" M. Roger advierte la necesidad de aumentar la actividad de estas bibliotecas, ya que muchas veces son las únicas que existen en un distrito. Sin embargo, las autoridades locales siguen mostrando una gran apatía respecto a ellas.

En 1918-19, los fondos disponibles para la educación de los adultos, procedentes de fuentes oficiales y privadas, eran:

	Francos
Donativos y legados	20.033
Suscripciones de los alumnos	10.852
Recursos municipales	1.071.384
Idem de los departamentos	42.754
Idem del Estado	665.000
Total	1.810.023

Actualmente se espera mucho en Francia de la obra de los "Foyers civiques", a los que se considera como el equivalente popular de los "Salons" de las clases ociosas. Su fin es más amplio que ser una mera continuación del programa escolar; sin embargo, comprende todas las materias de un curso normal de adultos, y además tratan de dar una definida orientación intelectual, de la que han de surgir todos los esfuerzos de mejoramiento social. Su valor es de especial significación en los departamentos libertados, que se han de reconstruir.

Se cuenta también para el desarrollo de la educación de los adultos, con el mayor tiempo libre de que dispone la clase obrera, por la introducción de la jornada de ocho horas, y con el mayor interés que han demostrado en este punto, como se ve por los acuerdos de la Confederación General del Trabajo, aunque en algún tiempo los esfuerzos de ésta se dirigirán principalmente a mejorar las condiciones económicas de sus miembros. Asimismo, la aplicación de la ley Astier y de las disposiciones tomadas por M. Viviani facilitarán esta labor educativa, al hacer obligatoria la enseñanza técnica elemental hasta los diez y ocho años para los muchachos y diez y seis para las muchachas.

El núcleo principal de la educación de los adultos en Francia está constituído por 507 sociedades aisladas, que tienen ese mismo fin común. Lo primero que hay que hacer es coordinar la obra de esas sociedades, para evitar la dispersión de los esfuerzos. Y después favorecer el desarrollo de los "Foyers civiques".

El Quijote en las escuelas

Un número reciente de "La Gaceta", periódico que publica oficialmente la legislación española, trae el real decreto de 6 de marzo último, que establece el uso de "Don Quijote de la Mancha", en las escuelas primarias de España. Dice así:

A propuesta del ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes, vengo en decretar lo siguiente:

Artículo 1.° — Se declara obligatoria la lectura de "El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha", de Miguel de Cervantes Saavedra, en todas las escuelas nacionales establecidas en territorio español.

Art. 2.° — A dicha lectura se dedicará cada día laborable el primer cuarto de hora de clase, terminado el cual el maestro explicará a los alumnos, con brevedad y en términos apropiados, para su inteligencia, la significación e importancia del pasaje o pasajes leídos.

Art. 3.° — A fin de dotar a las escuelas nacionales del material necesario para dar cumplimiento a lo antedicho, se publicará una numerosa edición abreviada del "Quijote", cuya preparación estará a cargo, conjuntamente, del director de la Biblioteca Nacional, un académico que de su seno designe la Real Academia Española y el catedrático de Lengua y Literatura Española de la Universidad Central.

Art. 4.° — El ministro de Instrucción Pública dará las órdenes oportunas para todo lo concerniente a la ejecución del presente decreto.

Dado en Palacio a 6 de marzo de 1920.—Alfonso. — El ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes, Natalio Rivas".

La escuela para los mejor dotados en Alemania

La nueva organización escolar alemana, nacida con la transformación política republicana del ex imperio, ha creado un tipo de escuelas especiales para los "mejor dotados", es decir, los niños de inteligencia descollante cuyas dotes intelectuales superiores se malograrían en las escuelas de tipo común o quedarían perdidas para la sociedad por la falta de oportunidades para desarrollarse. Esta falta de oportunidades reside, por lo general, en la carencia de recursos de las familias de esos niños para permitirles proseguir estudios en que aplicarían sus facultades, pero en gran parte, también en la organización escolar que no les da ocasión para progresar. Tienen, pues, por objeto las nuevas escuelas, evitar que los niños de condiciones superiores pierdan el tiempo siguiendo clases preparadas para el común de los niños que son de inteligencia lenta; en una palabra, deben permitir que surjan y se desarrollen todos aquellos que son susceptibles de constituir la "élite" intelectual del pueblo alemán.

Fué una cuestión de gran interés en los ambientes pedagógicos la de cómo habría de llevarse a la práctica una iniciativa que implica una selección delicada y difícil. Las diversas soluciones propuestas en vísperas de ser creadas esas escuelas, hace un año y medio, eran casi todas conjeturales, en cuanto a sus resultados. Sólo ahora se

puede dar informes detallados y concretos, proporcionados por las autoridades escolares de Breslau. El método de selección aplicado en esta ciudad difiere sólo en leves detalles, del que se emplea en Berlín y otras ciudades. Los candidatos son alumnos de doce a trece años de edad y pertenecen a las llamadas clases primera y segunda. Son sometidos a un examen, regido por dos categorías de *tests,* (Método Binet):

Cuestionario psicológico. — Los maestros o directores de escuela designan a los alumnos más distinguidos y los presentan a examen. Deben establecer para cada uno de esos niños una ficha psicológica. Para este efecto, se les entrega una gran hoja que comprende, a la izquierda, las preguntas, y a la derecha, un ancho espacio en blanco para las respuestas. En primer término figuran el nombre y la edad del niño, la autorización de los padres, datos sobre su situación social y financiera, y la opinión del médico escolar municipal sobre la salud del niño. Siguen 21 grupos de preguntas.

1. — *Resistencia a la fatiga.* — ¿El niño se fatiga fácilmente? ¿La fatiga se manifiesta por una disminución de la calidad o de la cantidad del trabajo? ¿Cómo se comporta en la gimnasia?

2. — *Facultad de adaptación.* — ¿El niño se adapta rápida o lentamente a nuevas ramas de la enseñanza, a nuevos métodos, a nuevos maestros?

3. — ¿El niño se manifiesta igualmente dotado para todas las materias o sólo para algunas de ellas? ¿Cuáles? ¿La materia en que el niño se distingue es la que prefiere su maestro?

4. — ¿Los éxitos del niño son debidos principalmente a su energía, o más bien a su inteligencia (a su facilidad), o, a ambas facultades a la vez?

5. — ¿Qué sabe usted de la rapidez del trabajo intelectual del candidato? ¿La lentitud está compensada por la profundidad?

Los párrafos, siguientes del cuestionario se refieren a las facultades de comprensión, de imaginación y de expresión del candidato, a la facilidad con que acepta o critica los juicios ajenos, a su fantasía, a su espontaneidad, a su memoria, a la forma como reacciona a los incidentes de la vida escolar (en el trabajo, en el éxito, en el fracaso), al interés particular que atestigua por tal o cual orden de ideas, a la escuela o fuera de la escuela, a sus aptitudes para la música, el dibujo, la habilidad manual, etc., a su atención, a su inclinación al silencio o a la locuacidad, a su desarrollo precoz, a la carrera que desea seguir.

Se ha objetado que ese cuestionario era demasiado largo. El señor Mann, que lo formuló, estima que a menudo es más fácil contestar a un cuestinorio detallado que a uno sucinto, pues cada pregunta precisa pide una respuesta más clara y más breve. Por otra parte, el maestro puede no contestar a las preguntas planteadas sobre las cuales no está seguro de dar una respuesta exacta. El señor Mann ha publicado explicaciones de su cuestionario, destinadas a guiar a los maestros que deben responder a él.

El psicograma establecido mediante ese cuestionario no ofrece, naturalmente, una imagen completa de la individualidad del alumno. Sin embargo, guiará a los examinadores, los cuales obtendrán otras indicaciones indispensables, en el examen propiamente dicho de los candidatos.

Examen experimental. — Comprende una serie de pruebas que se refieren, no a los conocimientos mismos del niño, sino a sus facultades, a su género de inteligencia. Por ejemplo, no se tiene cuenta alguna de las faltas de ortografía o de puntuación cometidas por el niño en sus diversas respuestas. Se advirte de esto a los examinandos a fin de dejarles la mayor espontaneidad en la exposición de su idea.

El examen se realiza en dos mañanas consecutivas y empieza a las ocho y media. El primer día tiene lugar:

1. — *La prueba del sentido crítico.* — Se entrega a los candidatos una carilla que contiene impreso un relato de unas sesenta líneas, que comprende diez frases o párrafos absurdos, que los niños deben señalar e indicar a la vez, por qué son absurdos. Ejemplos: en el relato de una visita hecha en pleno verano, se habla de un techo cubierto de nieve; un aeroplano que viene del Norte no ha podido ser observado a causa del sol; uno que entra en un cinematógrafo, elige un asiento cerca de la ventana para ver mejor, etc.

La duración del examen es de una hora.

2. — *Prueba de las tres palabras.* — Con tres palabras dadas, los candidatos deben formar tantas frases diferentes como sea posible. El ejercicio dura seis minutos para cada grupo de tres palabras. Se repite cinco veces.

3. — *Prueba de la fábula.* — El examinador lee una fábula y pregunta a los candidatos: ¿Cuál es la moral de esta fábula? Sólo se permite un minuto de reflexión antes de dar la señal de escribir la respuesta.

4. — *Prueba de memoria.* — Se entrega a los niños ocho fajas de papel, que contienen cada una cuatro palabras impresas, por ejemplo: color, seis, mes, diario, carne, perro, mujer, irritado.

Se dispone esas fajas delante de cada niño; se las dá vuelta, con el lado impreso hacia la mesa. El examinador da una señal y los niños disponen de veinte segundos para leer cada papel. Terminada la lectura de las ocho fajas, los niños escriben las palabras que recuerdan, si es posible, en el mismo orden en que las fajas han sido dispuestos en la mesa. Duración: cinco minutos. Se completa la prueba con la siguiente: el examinador dice: "Escriban otra vez el grupo de palabras que empieza con la palabra *color* o con la palabra *carne*.

El segundo día del examen se dedica a las pruebas siguientes:

1. — *Prueba de las conjunciones.* — Se entrega a los candidatos una hoja en la cual se ha impreso una historia, con espacios en blanco, que es el lugar que deben ocupar las conjunciones. Los niños deben poner estas conjunciones que faltan. La prueba dura una hora.

Cuando se ha terminado la prueba, se entrega a los candidatos una lista impresa con todas las palabras que faltan en la historia,

pero naturalmente, no en el orden del texto. Los niños deben, entonces, completar o corregir con lápiz su primer trabajo.

2. — *Prueba del significado de las palabras* .— Se escribe en el pizarrón una palabra. Los niños deben dar su significado exacto. Disponen de un minuto para reflexionar y escriben la respuesta a una señal dada. La prueba tiene lugar para siete palabras.

3. — *Prueba del orden lógico.* — Se entrega a los niños cinco fajas de papel, cada una de las cuales tiene impresas cinco o seis palabras. Es preciso poner esas palabras en su orden lógico, de mayor a menor, como por ejemplo, en esta serie: departamento, estado, habitación, barrio, provincia, calle, casa. O en éste: nada, todo, poco, mucho, un poco. Se concede tres minutos para ordenar cada serie. La última faja de papel contiene las palabras de las dos series diferentes. Los niños deben, primero, restablecer cada serie y luego clasificarlas, como se indica más arriba.

4. — *Segunda prueba de memoria.* — Se pide a los niños que reproduzcan las palabras que han aprendido de memoria la víspera, si es posible en su orden original. En seguida, el maestro dice la primera palabra de cada lista y los niños deben escribir las palabras siguientes.

Clasificación. — Cada una de esas pruebas se clasifica con notas numéricas determinadas de antemano. Por ejemplo, para la prueba del sentido crítico: bien observado y bien explicado, + 2; bien observado, pero mal explicado, + 1; criticado sin razón = 1; nada observado, — 1; bien señalados los párrafos absurdos, pero sin explicarlos + 1.

El total de las notas dadas así en las diversas pruebas, permite establecer una clasificación entre los candidatos. La comisión examinadora investiga también si las diversas pruebas confirman bien las indicaciones consignadas en el psicograma y se basa en el conjunto de todos esos datos para pronunciar su decisión con respecto a cada candidato.

A las pruebas de carácter puramente intelectual que preceden, se ha agregado, en Berlín, las siguientes:

1. — *Prueba técnica.* — Los niños dotados más particularmente para el trabajo manual y que tienen el propósito de dedicarse a la mecánica, son examinados desde el punto de vista de su habilidad y su firmeza de mano, así como de la rapidez comprensiva de su vista y de su habilidad para montar diversas piezas de maderas y de metal.

2. — *Prueba artística.* — Está destinada a hacer notar a los niños dotados para las bellas artes.

Los resultados de esta forma de selección no son todavía suficientemente numerosos para permitir conclusiones definitivas. Diversos informes publicados en 1919 hacer creer, sin embargo, que los niños elegidos para esas clases especiales, han respondido, en el primer año, a lo que de ellos se esperaba. Los maestros declaran que es un placer dar clase en esas condiciones, a un grupo de inteligencias despiertas y listas para comprender, alumnos siempre aplicados y de una conducta irreprochable.

Las escuelas especiales, propiamente dichas, para los niños mejor dotados, existen sólo en Berlín y Hamburgo. En otras ciudades,— Kiel, Breslau, Dresde, Leipzig, — se ha organizado clases de transición que preparan a los niños mejor dotados de la escuela primaria,— entre los 12 y 14 años por lo común, — para la promoción a una clase de enseñanza secundaria correspondiente a su edad. Esta última solución responde sólo parcialmente al problema planteado y se la considera provisoria.

Revista de revistas

"L'école et la vie"
Papel de los alumnos en la corrección de deberes

A menudo se oye a los maestros de escuelas primarias quejarse del exceso de tareas que les impone la corrección de los deberes escritos. "Piense usted, señor inspector,—decía una maestra al autor del artículo,—que tengo treinta y dos alumnos. Las niñas hacen cuatro deberes escritos por día. Por consecuencia, todas las noches tengo que corregir más de 120 deberes; los leo atentamente y rectifico los errores con tinta roja; me exigen dos horas de trabajo intenso. Luego tengo que preparar las lecciones y elegir los temas para la clase del día siguiente. Apenas me bastan para mi tarea ocho horas diarias de trabajo y con dificultad logro disponer de un rato, los jueves y los domingos, para enterarme de los asuntos de actualidad, para alimentar mi cultura general. No ignoro cuán necesario es acrecentar esa cultura para hacer nuestro trabajo más fácil y más productivo. Sin embargo debo corregir minuciosamente todos los deberes escritos, tanto por los alumnos como por las familias. La atención de las niñas es más sostenida: saben que se les observará las faltas y esto las incita a aplicarse más. Los padres y las madres, por su parte, se dan cuenta de que yo trabajo. La cantidad de tinta roja diseminada en las correcciones en los cuadernos, aumenta mi prestigio ante las familias de los niños."

Se le pregunta a esta maestra si está satisfecha de los resultados obtenidos por esa corrección minuciosa y conviene en que los resultados no responden a su esfuerzo. Comprueba que se reproducen los mismos errores y que los deberes de las niñas un poco aturdidas continúan abundando en faltas. ¿Cómo explicarse esto? Simplemente, porque la atención de las alumnas no se extiende a las correcciones de detalle. El niño considera sobre todo, y quizás exclusivamente, la apreciación general y la nota de clasificación; quiere saber si el maestro ha considerado el deber bueno, regular o insuficiente; quiere saber si el ejercicio ha merecido un 8, un 6, un 5 o un 3. Las faltas particulares no le interesan mucho; ve sólo distraídamente la letra agregada o suprimida en una palabra de ortografía defectuosa. No se da cuenta por qué tal cantidad modificada hace

exacta su multiplicación. Y es por eso que se reproducen las mismas faltas.

El sistema es defectuoso. Es el caso, pues, de sustituirlo por una forma de corrección que obligue al niño a desempeñar un papel activo. Si el alumno corrige sus deberes por sí mismo, si llena personalmente los vacíos de lo que ha escrito, se da cuenta de ellos fatalmente. El principio de una corrección razonable de los ejercicios escritos, debe consistir, pues, en obligar al niño a esa acción individual. Entonces el maestro se limita, por una parte, a vigilar las rectificaciones hechas por el alumno, y, por otra parte, a estimar el valor del deber con un punto o nota de clasificación o una apreciación general. El trabajo de corrección fuera de las horas de clase quedará singularmente aliviado; se limita, en efecto, a un rápido contralor y una anotación breve.

Por lo demás, el texto reglamentario francés invita a los maestros a proceder así: en el artículo 19 del Decreto Orgánico, se lee: "La corrección de los deberes tendrá lugar durante las horas de clase a que esos deberes se refieren. Por lo general, los deberes serán corregidos en el pizarrón, al mismo tiempo que se revisa los cuadernos. Los deberes de redacción serán corregidos por el maestro fuera de las horas de clase".

Es posible y ventajoso asociar a los alumnos en la corrección de todos los deberes escritos; es posible y ventajoso hacerlos desempeñar un papel activo aún en la corrección de los deberes de composición. ¿Cómo se obtiene en la práctica? Es lo que se explicará a continuación.

Tomemos por ejemplo la corrección de los ejercicios de gramática, y para mayor precisión, supongamos un deber de concordancia de aplicación del adjetivo calificativo con el nombre. Los niños copian un texto, del pizarrón o de un libro. Los niños buscan exclusivamente cómo se debe escribir los adjetivos calificativos, dejados sistemáticamente en masculino singular. Viene la corrección. Concentremos la atención de los alumnos sólo en los adjetivos. Hagamos comprobar rápidamente, en cada frase, que es preciso que haya identidad, en género y número, entre el adjetivo y el sustantivo. Se escribe los adjetivos en el pizarrón. El niño revisa su trabajo y rectifica, si es preciso hacerlo, agregando o suprimiendo las letras que indican el femenino y el plural. Comprende *por qué* se impone tal ortografía en cada caso; su esfuerzo se extiende a todos sus errores. La tarea complementaria que incumbe al maestro después de la clase es, simplemente, la de marcar al pie del deber o en el margen, la nota de clasificación, un número o un "bien", "mal", etc.

Cuando se trata de un problema, se hace en el pizarrón, la corrección colectiva. El niño que ha hecho mal su problema, lo rehace; el que tiene uno o dos errores, lo rectifica; el que comprueba un vacío, lo llena. El maestro comprobará, con una revisión instantánea, rápida y penetrante a la vez, que todas las soluciones son exactas. Como en el caso anterior, cada niño comprueba y rectifica

sus errores por sí mismo, y el trabajo suplementario del maestro se limita al que hemos indicado para el ejercicio de gramática.

Apliquemos el mismo sistema a la corrección del dictado. Se pone el texto a la vista de los niños. Los errores de ortografía serán subrayados por el autor mismo o por uno de sus compañeros. El interesado rectifica personalmente las diversas palabras subrayadas o mal escritas. No habrá que limitarse a hacer agregar la letra que falta o hacer suprimir la que sobra: el niño deberá volver a escribir la palabra por entero, ya entrelíneas, ya al margen, ya al final del texto; se da cuenta así de todas las letras que componen la palabra; la impresión muscular es un medio eficaz para grabar la fisonomía de los vocablos en la memoria infantil. Aquí también el esfuerzo personal del niño es general y el trabajo del maestro, fuera de las horas de clase queda reducido al mínimo.

El procedimiento parece más difícil de aplicar en lo que se refiere a los deberes de composición. Señalaremos el siguiente. En el curso de la corrección de los deberes individuales, el maestro distinguirá las faltas imputables a la ignorancia de las que son debidas sólo a la negligencia. Rectificará íntegramente las primeras, con tinta roja; y se limitará a señalar las segundas a la atención del niño, por medio de signos convencionales: una rayita horizontal subraya una frase incorrecta, una rayita vertical señala una falta de ortografía, una crucecita roja indica una falta de puntuación. Una vez devueltos los cuadernos, cada niño examinará las palabras subrayadas en el deber y las rectificará entrelíneas; corregirá también los errores de ortografía y de puntuación. En este caso desempeñará un papel activo, susceptible de evitarle en lo sucesivo errores idénticos. Además, en cada palabra subrayada verá una advertencia de su negligencia. El provecho será doble.

Entendida así, una corrección de los deberes escritos en la cual el niño desempeña un papel activo, alivia grandemente la tarea del maestro fuera de las horas de clase. Al provocar y mantener el esfuerzo individual y general, obliga a los niños a buscar las dificultades, a examinarlas y a resolverlas; favorece la adquisición de conocimientos nuevos y suscita el trabajo intelectual.

"Manuel Général de l'Instruction Primaire".

La libreta escolar

En algunas grandes ciudades se ha resuelto recientemente proveer a cada alumno de las escuelas primarias de una libreta que establecerá con precisión todos los pasos de su vida escolar y servirá, sobre todo para controlar y regularizar la asistencia. Esta medida realiza una iniciativa acertada cuya aplicación debió ser generalizada desde hace largo tiempo. Uno tras otro, todos los aspectos importantes de la vida social del individuo, han sido, en efecto, consignados en una libreta que constituye para él el más elocuente de los documentos de identidad. El niño protegido por la beneficencia oficial, el aprendiz, el obrero, el soldado incorporado, el hombre ca-

sado poseen cada uno su respectiva libreta en la que se registra todas las etapas de su carrera. Sólo el alumno de escuela primaria carece de ella. Y los siete años de escuela elemental, que son, para millares de niños el único período de preparación para la vida social, no dejan ninguna huella escrita que pueda servir al adolescente de recomendación oficial o de garantía explícita ante cualquier autoridad.

Se ha hecho en Francia un ensayo tímido de "libreta escolar" en los establecimientos de enseñanza secundaria y primaria superior y con una preocupación de importancia muy relativa: la de compensar, por apreciación benevolente, la inferioridad accidental de los exámenes.

¿No hay, pues, una flagrante anomalía, y hasta un peligro social, en este olvido particular con respecto a la escuela primaria?

Ninguna dificultad de orden práctico lo justifica hasta ahora, pues la disposición material de la libreta escolar primaria podría ser de las más sencillas y comprender lo siguiente: una hoja para los datos de identidad, concernientes al niño y a su familia; una hoja reservada como ficha sanitaria (fechas de las revacunaciones, de las inspecciones médicas particulares, de las enfermedades contagiosas, de las operaciones sufridas, etc.); una hoja de matriculación, que contendrá las fechas sucesivas de entrada y salida referentes a cada una de las escuelas que el niño ha frecuentado, las de las promociones a los diversos grados, y el certificado de terminación de estudios; una hoja para cada año, que servirá para consignar el total mensual de inasistencias a clase; y, por último, una hoja de egreso en la cual se dejará constancia del grado de instrucción del niño en cada materia esencial de la enseñanza, y una apreciación general de su aplicación y de su conducta durante el tiempo que ha pasado en la escuela.

La conservación de esta libreta escolar, sería declarada obligatoria, como se hace con la libreta de enrolamiento y la de registro civil. Se exigiría su presentación al ingresar el adolescente en el aprendizaje de un oficio, en todo establecimiento de instrucción superior, en la administración pública, a su llegada al regimiento y en toda ocasión en que sea preciso pedir un documento de identidad.

La libreta escolar es un medio seguro, para la escuela, de seguir al niño durante su juventud y de hacerlo conocer en la sociedad a que va a entrar.

« Revue Mensuelle »

El espíritu combativo

La educación tiene, sin duda, una gran tarea en la creación de un espíritu de paz y para combatir el peligro contra las guerras futuras, pero ¿bastará en la educación con que el niño no juegue con soldaditos de plomo y no se abuse de la llamada *historia-batalla?* Sería tener una confianza excesiva en la bondad de la naturaleza

humana, pues con ello no se conseguiría extinguir el instinto combativo que existe en el niño.

Pero, admitiendo que la educación nada pueda sobre los instintos no hay que olvidar que, por lo menos, puede derivarlos.

El Sr. P. Bovet, en su reciente libro "El espíritu combativo", reconoce que hay derivaciones naturales del carácter belicoso, tales como los juegos, los deportes, etc., y derivaciones más elevadas, que llama "sublimaciones".

Un artículo de la "Revue Mensuelle", que analiza esa obra, trae, al respecto, el ejemplo de Tolstoy:

"Tolstoy es un gran combativo. Oficial en su juventud, lanza arengas vibrantes de amor guerrero a sus soldados de Sebastopol. En circunstancias más pacíficas, su instinto busca una derivación, y Tolstoy hace la guerra en ensueño: por esta puerta entra en la gran literatura; escribe "La guerra y la paz", epopeya napoleónica. Más tarde hallará en la acción moral y social, en el apostolado de sus últimos años, la verdadera y completa sublimación. Tolstoy se convierte en guerrero de la paz, pero es siempre un guerrero; su instinto no ha sido aniquilado, sino que ha derivado en una forma feliz.

Esos casos de sublimación espontánea, indican a la educación la tarea que debe proponerse. Aparentemente, conviene sorprender en el joven la edad en que aparece el instinto combativo. Entonces es el momento de canalizar su vigor guerrero y sustituir con juegos deportivos sus luchas brutales y conducir al niño a los rudos trabajos manuales que son considerados cada vez más como un capítulo importante de la nueva educación. Se señalará al niño en el árbol que hay que derribar y en el terrón que hay que partir, un enemigo que debe ser vencido, a fin de que no busque un enemigo en su compañero. Entonces se puede proponer juntas toda clase de derivaciones, teniendo en cuenta que a ciertos niños unas convienen más que otras. Los relatos heroicos, las bellas epopeyas podrán ocupar la imaginación guerrera, pero será mejor que no inciten demasiado a la imitación. Los relatos de aventuras, de viajes y exploraciones tendrán una función análoga. La emulación en los juegos y la emulación escolar pueden ser cultivadas como derivaciones. Más tarde aparecerá la sublimación realmente moral, la lucha contra sí mismo, esa especie de ascetismo viril, que no es patrimonio de los místicos, sino que pertenece a todos los hombres de energía.

Sin duda habrá que afrontar a toda la naturaleza humana para evitar en ella el despertar de la fiera. La lucha es ruda, pero no imposible. Ese combate contra el instinto combativo, ¿no es acaso una de las más bellas derivaciones brindadas al espíritu combativo mismo? Al volverse contra sí mismo hallará en él a su mejor enemigo y la ocasión de su victoria más brillante".

"El Sol"
Experimentos en la educación norteamericana

En el periódico liberal inglés "The Manchester Guardian" ha aparecido una serie notable de artículos sobre la vida actual en los Estados Unidos, bajo el título general "An Englishwoman in America", y firmados por "Muriel Harris".

El octavo de esta serie trata de la educación norteamericana, y en sus líneas generales es como sigue:

La educación americana es, en general, de un tipo poco elevado. Pero, en particular, son notables algunos de sus experimentos. Los sueldos son, de ordinario, escandalosamente bajos; muchos maestros no ganan más de 11 a 12 dólares por semana. Muy recientemente, dos notables educadores han renunciado a sus cargos de director y se han dedicado a los negocios, simplemente porque no podían atender a sus obligaciones por su poco sueldo.

En particular, existe un determinado número de escuelas experimentales que, como los americanos dicen orgullosamente, son verdaderas escuelas-laboratorios, donde pueden elaborarse sistemas para otras escuelas. Son tan buenas como no es posible imaginar nada en educación. Raramente he encontrado más entusiasmo, más inteligencia, más simplicidad y más simpatía en los problemas pedagógicos. La Lincoln School de la Escuela Normal—un establecimiento con coeducación— ha sido establecida no hace más de tres años. Su plan de educación se basa en el sistema de eliminación. Los pedagogos académicos se extrañarían por el número de cosas que "no" se exige que aprenda el niño. Mucha gente sostiene la teoría de que todos los niños deben saber toda la Historia, con lo que resulta que pocos niños saben algo de Historia. El método de la escuela Lincoln elimina todo lo que no sea los puntos salientes de la Historia general. Por otra parte, concentra el interés sobre la historia del pueblo como opuesta a la historia de sus gobernantes. En una de las salas, varios niños construían unos barquitos. Con ellos se hacía, realmente, la historia de los transportes sobre el Hudson. Los sucesos contemporáneos se siguen con el mayor interés, y gradualmente son retrotraídos a su origen. En la "Horace Mann School"—otra escuela experimental de diferente género, pero también con procedimientos vitales para enseñar la Historia—presencié la clase de Historia más viva a que he asistido nunca. El presidente Wilson había trastornado aquel día a los presidentes de Consejo de Europa con la cuestión de Fiume. El maestro explicaba a los niños—de unos diez a trece años—los puntos del Tratado de Londres, y todos los brazos infantiles se elevaban o descendían constantemente pidiendo permiso para hablar. Cuando el maestro acabó, hubo un tiroteo de preguntas y opiniones.

Las ciencias se enseñan en la Lincoln School sobre el mismo principio de vitalizar la instrucción. Un niño aprende, por ejemplo, los usos de la electricidad, como se aplica en Nueva York. Mientras la ciudad duerme, la cantidad utilizada se observa que es muy baja en el plano. Hacia las seis de la mañana, la línea asciende hasta que llega al grabado de las fábricas del plano. A la hora del almuerzo vuelve a bajar aquélla hasta el grabado de un restaurante. A las

seis de la tarde es tan alta como el rascacielos de la Municipalidad, y hacia las doce de la noche vuelve a bajar hasta un teatro, pictóricamente representado también. Del gran uso de la electricidad hay poco que andar para llegar a sus diferentes aplicaciones: a los aceros fundidos, a los hornillos u hornos, y de aquí a su carácter, a la conducción hasta las casas y a todo lo demás.

Al final del curso de ciencias, enseñadas todas gráfica o prácticamente, será raro que un niño no sepa algo sobre el aire y los aeroplanos, sobre meteorología, sobre el principio de la fundición, sobre grúas, poleas, palancas, campanas de bucear y bombas, enseñado aprovechando todas las ocasiones para introducir el experimento y la construcción. El niño es puesto en contacto con la vida actual que lleva, y así aumenta extraordinariamente su interés por ella. En este aspecto—y esto sirve para todas las escuelas—los Museos y Bibliotecas de América pierden todo carácter puramente académico, y es una revelación ver las cantidades de niños que se dirigen a ellos, con y sin guías. Un niño de diez años necesitaba escribir una obra dramática sobre Mitrídates, con la historia del cual se había conmovido recientemente en la escuela. El niño fué al Museo para ver qué traje llevaba Mitrídates, y las autoridades de aquél se lo dijeron y le enseñaron todo lo que se refería a aquello. El niño no olvidará nunca a Mitrídates, suntuariamente al menos.

En lo que se refiere a las grandes ciudades, las escuelas situadas en el campo hacen grandes progresos. La Escuela Horacio Mann es una de éstas, y los alumnos tienen que viajar una hora diaria para llegar a ella. La desventaja de este largo viaje se compensa con pasar el día en el campo y con las mayores facilidades para los deportes. Los muchachos americanos, según me dijo un director de escuela, no tienen bastante espíritu deportivo. Juegan siempre para ganar, y probablemente rehusarán tomar parte en un juego, hasta en una escuela superior, si no están seguros de ganarlo. Un americano debe hacerlo todo del mejor modo posible, y si no gana, cree que no lo ha hecho bien.

Se hacen grandes esfuerzos para introducir en las escuelas americanas algo de este espíritu deportivo que juega por el juego mismo, pero ésta no es hasta ahora la orientación general del país. Pregunté a un maestro si el poner la enseñanza en íntimo contacto con la vida actual no tendería a hacerla utilitaria. Me dijo que no, que eso la hace vital; que para dar a una cosa una forma ideal, no era necesario envolverla y disfrazarla de suerte que el niño sólo pudiera más tarde descifrar su sentido y descifrarlo entonces mal. Con entusiastas semejantes a estos modernos directores escolares, es difícil no creer que sus métodos son perfectos. Los alumnos, con su perspicacia y buen humor, confirman ciertamente la impresión. Al mismo tiempo, América es una curiosa mezcla de idealismo y utilitarismo, unidos a menudo en la misma persona con extraños resultados.

"Chamber's Journal"

La velocidad

Las mayores velocidades que conocemos son las de la luz y la electricidad, que recorren 300.000 kilómetros por segundo. Probablemente, dice H. J. Martyn, la luz es un fenómeno eléctrico. La Tierra, en su revolución alrededor del Sol, recorre cerca de 28 kilómetros por segundo, y el sistema solar, según los astrónomos modernos, de 20 a 24 kilómetros. Los terremotos se propagan con una velocidad de 240 kilómetros por segundo. El sonido, a la temperâtura de cero posee una velocidad de 330 metros por segundo, que aumenta en 60 centímetros al aumentar cada grado centígrado de temperatura. En el agua, el sonido se propaga con una velocidad cuatro veces mayor. El viento es fuerte con una velocidad de 40 a 60 kilómetros por hora; si recorre de 60 a 80 provoca las borrascas, y de 80 a 120, los huracanes.

La locomoción del hombre, caminando, no supera a los 10 kilómetros por hora; un caballo puede cubrir, a la carrera, 50 kilómetros por hora; en trayectos breves su velocidad es mayor. Un zorro perseguido corre con una rapidez de 40 kilómetros por hora. Calcúlase que el rápido vuelo de las golondrinas recorre, como máximo, 85 metros por segundo, y el de las palomas mensajeras 22 metros.

Para los trenes se ha computado una velocidad máxima de 160 kilómetros por hora. El expreso de Nueva York a Chicago cubre 800 kilómetros en 460 minutos. Pueden dar, sin duda, una velocidad algo mayor, pero es peligrosa. El automóvil aventaja a la locomotora: en 1909 un automóvil que disputaba una carrera, recorrió 200 kilómetros por hora, y últimamente se ha logrado superar esa velocidad. El aeroplano R. 34, cruzó el Atlántico con una velocidad media de 80 kilómetros en igual tiempo.

En la fisiología humana tenemos muchos elementos de velocidad: la sangre circula en el cuerpo con una velocidad de 11 kilómetros por hora y las vibraciones nerviosas que trasmiten las sensaciones alcanzan a los 60 metros por segundo.

La velocidad de las moléculas es asombrosa: los átomos del gas muévense a razón de 11 kilómetros por segundo y los electrones a razón de 16.000 kilómetros por segundo.

Sección Oficial

Las escuelas en el homenaje a Belgrano

El Consejo Nacional de Educación ha recibido la siguiente nota de la Comisión Nacional de Homenaje al General Belgrano, con motivo de la participación de las escuelas públicas en la conmemoración del centenario de la muerte de Belgrano:

"Capital Federal, Julio 3 de 1920.

Al Señor Presidente del Consejo Nacional de Educación,

Dr. Angel Gallardo.

Señor Presidente: La Comisión Nacional de Homenaje al General Belgrano, que presido, se hace un deber en tributar a S. S. y rogarle que sea su intérprete ante el Honorable Consejo, y todos los señores maestros y alumnos de la Capital, el más caluroso aplauso por la entusiasta y brillante cooperación de las escuelas y de todas sus autoridades en los actos de homenaje al General Belgrano y de devoción a la bandera, con tanto esplendor realizados.

Los manes del prócer tienen que haberse conmovido singularmente ante el cuadro magnífico de los niños y de los maestros, ofrendando sus almas, llenas de fe y de esperanza, a la admiración del pasado glorioso y a la consagración del porvenir.

El, cuyo espíritu amplio y esforzado batalló incesantemente por la educación y la cultura de sus conciudadanos, fundamentando en esto la felicidad y el engrandecimiento de la patria, no debe haber recibido mejores alabanzas y más elocuentes congratulaciones que las que surgían de ese ambiente escolar, que hablaba, como nadie podía hacerlo, de la genial obra del precursor, en toda su trascendencia gloriosa, mostrando el espíritu del pueblo, ya decididamente orientado hacia todos los progresos, mediante las sabias prácticas por él preconizadas, y ahora inteligentemente interpretadas por los guías de la enseñanza, uno de cuyos puestos de honor ocupa dignamente ese Honorable Consejo.

Por tales causas, que conmueven el alma argentina, reitero al señor Presidente, al Honorable Consejo y a los maestros y alumnos de todas las escuelas, nuestro cálido aplauso, como asimismo la expresión de nuestra gratitud por el significativo aporte de sus valimientos morales y personales al gran éxito que se ha logrado en los homenajes rendidos al prócer y a la bandera.

Con tal motivo saludo al señor Presidente con mi más distinguida consideración.—*Pablo Riccheri,* presidente. — *Arturo Rossi,* secretario."

Ascensos de maestros

Circular N.º 78.

Buenos Aires, junio 21 de 1920.

Señor Presidente del Consejo Escolar:

Tengo el agrado de dirigirme al señor Presidente, comunicándole que el H. Consejo, en sesión de la fecha, ha resuelto ascender a los siguientes maestros de las escuelas de la Capital:

1.º—A segunda categoría, de acuerdo con el artículo 2.º de la resolución de septiembre 15 de 1915 y antigüedad del 1.º de marzo ppdo., a los siguientes maestros de tercera, por haber obtenido los títulos que se especifican:

Nombre y apellido	Escuela	Título
Silvano Díaz	25 del 18.º P. N. en	I. Italiano.
Elena Jacobucci	14 " 19º " "	"
Adela Avellaneda	24 " 18º " "	Letras
Josefina R. L. Nosotti	4 " 8º " "	Ciencias
Alberto Fermín Giles	4 " 9º " "	I. Italiano
Lina Clara Stockle	6 " 20º " "	Ciencias
Saturnina Acebo	5 " 11º " "	Letras
David Ismael Matheu	15 " 13º " "	I. Italiano
Manuel Teodoro Elgoyhen	1 " 8º " "	Letras
Edelmiro Néstor Rossi	13 " 6º " "	"
Ana María D'Alessandre	2 " 19º " "	I. Italiano
Amadeo Más	1 " 8º " "	Ciencias
Juan Bisso	14 " 4º " "	"
Marina Solís	4 " 20º " "	I. Italiano
Antonia I. Lissalt	8 " 5º " "	Ciencias
Diana N. Viscusi	2 " 2º " "	I. Italiano
J. Irene Jané	31 " 12º " "	Ciencias
Felipe Luis Alvelda	2 " 3º " "	"
Juan Francisco Griffero	25 " 18º " "	Letras
Eduardo Adolfo Barrere	1 " 1º " "	Ciencias
Angel Gerardo Gatti	17 " 11º " "	Letras
R. Eduardo Pierini	7 " 12º " "	I. Italiano
Lucía Calvitti	8 " 12º " "	"
Patricio Romero	31 " 12º " "	Letras
Julieta Simonetti	12 " 3º " "	Ciencias
Dolinda Alioto	1 " 9º " "	Letras
María F. G. de Lanzini	15 " 10º " "	I. Italiano.
Bertha Pedemenyon	6 " 13º " "	Ciencias
María Esther Calvi	6 " 13º " "	Letras
Elisa Kirschbaum	7 " 11º " "	"
María Dora Calp	7 " 11º " "	"
Alberto Chiappe	1 " 2º " "	I. Italiano
Raúl Juan Fernández	11 " 14º " "	Letras
Pedro Pablo Bisogni	11 " 14º " "	"
María Luisa Griffin	5 " 7º " "	I. Inglés
Rosa Cattaneo	5 " 7º " "	Letras
Rafael E. Sánchez	16 " 11º " "	I. Italiano
Laura E. Mircoli	23 " 19º " "	Ciencias
Petrona E. Flores	1 " 12º " "	Ciencias
Antonio D. Moreno	8 " 6º " "	Letras
Bautista Zumalacárregui	3 " 9º " "	Ciencias
María Elisa González	23 " 18º " "	"
Angela Nágera Ezcurra	3 " 3º " "	Letras
Catalina S. Daneri	7 " 17º " "	Ciencias
Elida Crespo	7 " 9º " "	Letras
María Luisa Figueroa Gacitua	2 " 9º " "	"
María Elisa Rey	10 " 9º " "	"
Cesira E. Toriglia	7 " 20º " "	I. Italiano
Sandalio Villegas	11 " 10º " "	Letras
Elina Petraglia de Moneta	13 " 14º " "	"
María Teresa Bolla	1 " 14º " "	Ciencias
María Elida Devoto	13 " 14º " "	"
Donato Buonasena	8 " 19º " "	Letras
Norberto J. Lucanglioli	8 " 19º " "	Ciencias

María Amelia Batestín	6	"	7º	"	"	Letras
Juan B. Ghio	8	"	11º	"	"	"
Ercilia Emma Pastor	12	"	17º	"	"	"
Blanca Monti	8	"	12º	"	"	Ciencias
María Esther Pratto	6	"	4º	"	"	Letras
Juana Emilia Zopatti	11	"	7º	"	"	Ciencias
Bernardo Vainikoff	15	"	13º	"	"	Letras
Ana M. M. Bianchi	8	"	4º	"	"	Ciencias
Petronila R. Collazo	10	"	13º	"	"	"
Ma. Magdalena Torres Gutiérrez	30	"	12º	"	"	Letras
Nerina A. Da Rin	3	"	3º	"	"	I. Italiano
Verena Grieben	10	"	11º	"	"	Enseñanza secund. en química mineral y geolog.
María A. Cervini	8	"	3º	"	"	Letras
Carolina Elisa Ratti	22	"	19º	"	"	"
Amelia C. Testa	19	"	19º	"	"	Ciencias
María Josefa Giangreco	4	"	15º	"	"	Letras
Carlos J. Florit	22	"	18º	"	"	Ciencias
Agustín L. Gualdoni	18	"	19º	"	"	Letras
Amadeo Repossi	7	"	8º	"	"	Ciencias
María Clementina Repetto . . .	24	"	18º	"	"	"
Francisco G. Sánchez	3	"	11º	"	"	Enseñ. sec. en Historia
Eduardo E. Piacentini	8	"	11º	"	"	I. Italiano
José F. de Tejería	16	"	11º	"	"	"
Mariano Calvitti	3	"	2º	"	"	Ciencias e I. Italiano
Julia Noemí Brusadini	18	"	11º	"	"	Letras
Josefa Matilde Fernández . . .	9	"	4º	"	"	"
Ma. Emma Cabrera de Sanchez.	11	"	11º	"	"	I. Italiano
María Adela Gini	16	"	11º	"	"	"
Julia M. Ferrari	2	"	13º	"	"	Ciencias
Carlos Basile	1	"	7º	"	"	"
María Carmen Cuccaro	1	"	17º	"	"	"
Irene H. Ortiz	15	"	6º	"	"	"
Rosario Escuder	16	"	10º	"	"	Letras
Agustina Godoy Freixa	13	"	8º	"	"	"
Amelia C. Morassó	10	"	4º	"	"	"
Horacio S. Esquivel	13	"	5º	"	"	Ciencias
Pedro E. Echevarría	20	"	19º	"	"	Letras
Carlota Addor	12	"	5º	"	"	esp. en francés
Carmen Butti Quintana	9	"	13º	"	"	Ciencias
Celia Rivara Besalú	16	"	13º	"	"	Letras
Deoclecio S. Quevedo	14	"	4º	"	"	I. Italiano
Nélida Raquel Vizcarguenaga .	11	"	7º	"	"	Letras
María L. Berrondo	22	"	6º	"	"	"
Abel S. Díaz	1	"	10º	"	"	"
Luis León de los Santos	6	"	10º	"	"	"
María D. Spangenberg	4	"	14º	"	"	"
Gregoria S. Oyhamburu	12	"	4º	"	"	"

2.º—A primera categoría, en las mismas condiciones que los anteriores, a los siguientes maestros de segunda:

Luis Horacio Patiño	13	"	6º	"	"	Ens. secun. en C. Exact.
Daniel Luis Hayes	1	"	7º	"	"	Letras
Flavio Torres Vera	1	"	6º	"	"	"
Filomena Ferrari	12	"	2º	"	"	I. Italiano
Antonio R. Valdez	6	"	8º	"	"	Ciencias
Lisandro Ibarra	1	"	7º	"	"	"

3.º—A segunda categoría, los siguientes maestros de tercera, que han

obtenido el título de doctores en Filosofía y Letras, aun cuando les falta aprobar el examen de tesis, de acuerdo con los precedentes sentados:

Amelia W. Lagorio	22	"	18°
Amelia Carbone	11	"	14°
Matilde Brugnoli	8	"	20°
Cornelia Peradotto	1	"	7°
María Isabel Salthú	10	"	7°
María Pastora Rojas	5	"	10°

Hácese constar que el ascenso de la señorita Matilde Brugnoli debe considerarse a contar del 1.° de marzo de 1919, pues dicha maestra presentó su solicitud en época oportuna para haber sido ascendida a contar desde esa fecha, como le correspondía y sólo por una deficiencia de trámite no se hizo así.

4.°—No hacer lugar a la rectificación de nombramiento que solicita la maestra señorita Mercedes Gregoria Azopardo, debiendo considerarse su ascenso a contar del 1.° de marzo del año actual.

Saluda al señor Presidente muy atentamente.—ANGEL GALLARDO.—*Adolfo de Cousandier.*

Autorizaciones para sacar fotografías

Circular N° 81.

Buenos Aires, junio 26 de 1920.

Señor Presidente del Consejo Escolar:

Tengo el agrado de dirigirme al señor Presidente para comunicarle que en la fecha se ha resuelto dirigir circular a los Consejos Escolares, recordándoles que no deben acordar autorizaciones para sacar fotografías en las escuelas, sin una resolución especial del Consejo Nacional de Educación, en cada caso.

Saluda a Vd. muy atentamente. — ANGEL GALLARDO. — *Adolfo de Cousandier.*

Agregado al Calendario administrativo y escolar.

(Publicado en "El Monitor" de febrero último).

Días 1.° *y* 15 *de cada mes.*—Dirección General de Arquitectura eleva los certificados de obras ejecutadas en construcción o reparación de edificios. La Dirección Administrativa los liquida al tercer día de recibirlos. (Resolución de junio 24 de 1920. Expte. 4776-D.).

Aviso de licitación

Expte. 3280-T|917.

Buenos Aires, julio 7 de 1920.

Llámase a nueva licitación, por el término de treinta días (30) para la provisión de dos camiones automóviles para cargas de 2 1|2 toneladas, con destino a la Dirección Administrativa (Oficina de Suministros), conforme al pliego de condiciones confeccionado por la Dirección General de Arquitectura, que podrán consultar los interesados todos los días hábiles, de 12 a 18, a excepción de los sábados, que lo harán de 9 a 12.

La apertura de las propuestas que deberán ser presentadas escritas a máquina, por duplicado, en un todo de acuerdo con lo establecido por las Leyes de Sellos y Contabilidad, tendrá lugar a las 14 horas del día 10 de agosto próximo.

El Secretario General.

Actas de las Sesiones del Consejo Nacional de Educación, números 41 y 42 inclusive, desde el 31 de Mayo hasta el 2 de Junio de 1920

SESIÓN 41.ª

Día 31 de Mayo de 1920

En Buenos Aires, a las diez y siete del día treinta y uno del mes de Mayo del año mil novecientos veinte, reunidos en la sala de sesiones del Consejo Nacional de Educación, los señores Vice-Presidente doctor don Marcelino Herrera Vegas, vocales Profesor Normal don Jorge A. Boero, doctor don Amable Jones y doctor don Juan P. Ramos, bajo la Presidencia del doctor don Angel Gallardo, el Señor Presidente declaró abierta la sesión.

Acto contínuo se leyó, aprobó y firmó el acta de la anterior.

En seguida el H. Consejo tomó en consideración los diversos asuntos que tenía para su resolución, disponiendo:

SECCIÓN CAPITAL

Exp. 5150.—O.—1.º—Aprobar la regulación de honorarios practicada por el Sr. Abogado Jefe de la Oficina Judicial a favor de los Procuradores del H. Consejo y que asciende a la suma de $ 5.350 m|n., importe de los trabajos realizados por los mismos, durante el mes de Abril ppdo.

2.º—Mandar pagar por D. Administrativa la suma de $ 5.350 m|n., a favor de los expresados Procuradores y de acuerdo con la siguiente liquidación:

Antonio M. Frogone	$	1.000
Alberto J. Austerlitz	„	750
Julio González	„	600
José María Videla	„	450
J. Ignacio Ríos	„	750
Santiago López	„	450
Luis Holmberg	„	650
Julio Urtubey	„	700
Total	$	5.350

; que se imputará al Anexo E, Inciso 11, Item 46, Partida 1 del Presupuesto Vigente (Ley de los duodécimos).

Exp. 4713.—15.º—Autorizar al C. E. 15.º, para invertir de fondos de matrículas, hasta la suma de $ 50 m|n., en la adquisición de servicios de té y café para el mismo.

Exp. 3437.—E.—Autorizar la impresión de folletos con la "Nómina de Escuelas" en la nueva forma que, a fin de hacer una distribución más completa, propone la Administración de "El Monitor de la E. Común" a fojas 1 del exp. (400 ejemplares cada tres meses en vez de 300 ejemplares cada dos meses).

SECCIÓN PROVINCIAS

Exp. 7767|1919.—T.—Disponer que los Inspectores Generales de Provincias y Territorios en unión del Jefe de la Inspección Médica Escolar, estudien el mejor modo de salvar los inconvenientes, que en la práctica ofrezca la actual reglamentación sobre licencias e inasistencias del personal docente y administrativo de aquellas escuelas, y proyecten las modificaciones a introducirse en la misma, teniendo en cuenta las presentes actuaciones.

Exp. 2239.—T.—Autorizar la celebración de contrato por casa, para el funcionamiento de la escuela nacional N.º 276 de Tucumán, mediante el alquiler de $ 50 m|n. mensuales y con la cláusula de práctica sobre rescisión por la sola voluntad del Consejo; y recomendar que se activen en todo lo posible las gestiones iniciadas para obtener que el vecindario construya un edificio para la escuela citada.

Exp. 7350|1919.—C.—Pasar el expediente a la Inspección Seccional de Entre Ríos, a fin de que se informe el concepto de que goza el Sr. Luciano Montiel Maciel, desde que presta servicio en esa jurisdicción, y la opinión de los principales vecinos respecto a su actuación privada y profesional.

Exp. 3937.—J.—Apercibir al Sr. Visitador de Jujuy, don Casimiro Brzeski por la forma improcedente en que levantó la información sumaria, motivada por los cargos que se formularon contra la directora de la Escuela N.° 4 de la citada provincia, Da. Dolores Lucero, y , devolver el expediente a la Inspección Seccional de esa provincia, a fin de que proceda en la forma establecida por resolución general de 25 de Septiembre de 1918.

Exp. 4578.—B.—Llamar la atención de la directora de la Escuela N.° 43 de Buenos Aires, Da. Angela G. de Barbier por haber adoptado una medida en contra de lo que dispone el reglamento, sobre concurrencia del personal docente a las tareas de la inscripción a partir de Febrero de cada año.

Exp. 1095.—T.—Acordar un punto de bonificación al M. N. Sr. Francisco E. Miau, quien ha prestado 164 días de servicios como suplente de director en escuelas nacionales de Tucumán y 65 días en la escuela primaria anexa al 5 de Ingenieros, con concepto Muy Bueno y Bueno, respectivamente.

Exp. 174.—S.—Autorizar la locación de la nueva casa propuesta con destino al funcionamiento de la Escuela N.° 76 de la Prov. de San Juan, mediante el alquiler de $ 60 mensuales, que se pide.

Exp. 4573.—S.—1.°—Disponer se vea si con una revisación prolija, se obtiene el dato preciso con respecto al monto de la comisión que, sobre el valor del material, se convino acordar al aceptarse los servicios de los consignatarios en el año 1916.

2.°—Autorizar a la Presidencia para que apruebe, en el caso de haberse convenido, la comisión del 5 o|o como lo afirman los consignatarios y siempre que estuviera toda la documentación en debida forma, a cuyo respecto debe informar D. Administrativa, para aprobar la rendición de cuentas de la Inspección G. de Provincias, por la suma de $ 4.055.70 m|n., abonada por la Inspección Seccional de San Juan con la partida de "Gastos Varios", correspondiente al 4.° trimestre del año ppdo., en concepto de transporte de material escolar y comisión de consignatarios.

3.°—Recomendar a la Inspección que trate de obtener una tarifa más reducida para los servicios de que se trata.

SECCIÓN TERRITORIOS

Exp. 4273.—M.—1.°—Declarar cesante al Consignatario de las escuelas de Posadas y del Alto Paraná, Sr. Israel Rossi; y nombrar en su reemplazo al Inspector Seccional con asiento en la ciudad de Posadas, que por el momento es el Sr. Lucas S. Aballay.

2.°—Girar a nombre del Inspector Seccional y antes del 1.° de Marzo de cada año, la suma de $ 1.000 m|n., para hacer frente a los gastos que ocasiona dicha Consignación con cargo de rendir cuenta.

Exp. 4869.—R.—Autorizar el gasto de $ 15 m|n. de fondos de matrículas, para profundizar y limpiar el pozo de balde de la Escuela N.° 8 de General Frías ((Río Negro), por ser indispensable según manifiestá la Inspección respectiva.

Exp. 3752.—C.—Facultar a la Presidencia, para que una vez sancionado el Presupuesto, autorice la designación del portero que se solicita para las oficinas de la Inspección Seccional del Chaco, si es que la respectiva partida permite costear el gasto de los sueldos.

Exp. 3924.—C.—Aprobar el contrato agregado referente a locación de una nueva casa para la Escuela N.° 12 de Margarita Belén (Chaco), en el que se estipula un alquiler de $ 65 m|n. mensuales y término de tres años con opción a otros tantos.

Exp. 653.—E.—1.°—Desestimar el pedido de pago de haberes por Septiembre y Octubre de 1919, formulado por el Preceptor de Escuelas Militares, Dn. Mario Petrillo, por cuanto ya ha percibido los que le corresponden por los servicios prestados.

2.°—Reconocer a favor del mismo, previa presentación del comprobante respectivo, el gasto efectuado por exceso de equipaje y acordarle el viático

que corresponda por la resolución respectiva y por el término que dura un viaje de Mendoza a Santiago del Estero.

Exp. 13240|1919.—N.—Autorizar la locación de la nueva casa para la Escuela N.º 48 de Chacras de Neuquén, por el alquiler de $ 60 m|n. mensuales, así como el inmediato traslado de la escuela y la entrega del local hoy ocupado, a su propietario.

Exp. 11645|1919.—M.—Dar por terminado este asunto, en razón de haberse efectuado — aunque sin éxito — las gestiones ordenadas en procura de alguna rebaja del alquiler de $ 140 m|n., por el local donde funciona la Escuela N.º 8 de Misiones, el que por lo demás ha quedado ya aceptado, con la aprobación del contrato de locación resuelta en 31 de Diciembre último.

Exp. 170.—V.—Mantener en todas sus partes, por no existir mérito para modificarla, la resolución de 11 de Febrero ppdo. en cuanto se hace constar que la resolución acordando sueldos de vacaciones a los maestros suplentes que hayan prestado servicios durante la mitad del año escolar, se refiere únicamente al personal de las escuelas de la Capital.

Exp. 4252.—N.—1.º—Autorizar a la Presidencia, para que una vez que se sancione el Presupuesto y siempre que la respectiva partida permita la imputación del Gasto, acuerde el portero solicitado por la Escuela N.º 48 de Chacras de Neuquén, con la asignación de $ 50 m|n. mensuales, que indica la Inspección General.

2.º—Declarar que la solicitud sobre pago de sueldos por igual concepto a contar del mes de Marzo, es improcedente, dado que ni se han autorizado los servicios de ese portero, ni hubieran tampoco podido autorizarse, porque la respectiva partida de los duodécimos del Presupuesto está afectada totalmente.

3.º—Disponer que la Inspección Gral. haga una advertencia terminante a los directores, que corresponda en razón de que los pedidos de la índole del que se trata, se repiten con frecuencia.

Exp. 12002|1919.—R.—Autorizar la provisión de dos estufas para las aulas de la Escuela N.º 3 de Contralmirante Cordero (Río Negro), por tratarse de un edificio de hierro galvanizado, cuya compra deberá hacerse según el precio de $ 131,75 m|n. cada una, que indica Suministros a fs. 2 vta. del exp., imputándose el gasto al duodécimo del Presupuesto de 1919, sancionado para el mes en curso.

Exp. 3922.—C.—1.º—Crear una escuela ambulante que funcionará con una estación en la Costa de Antequeda (Chaco) y la otra en la parte S.E. de la Isla de Antequeda, cuyos puntos hay una población escolar de 36 niños en total.

2.º—Disponer que el Inspector Seccional Sr. López Aranda, gestione la cesión gratuita de los locales en que ha de funcionar esta escuela ambulante.

3.º—Aplazar la designación del director hasta tanto se cumpla lo dispuesto en el artículo anterior.

SECCIÓN CAPITAL

Exp. 3665|1919.—14.º—Acordar goce de medio sueldo al ex-portero de la Escuela N.º 9 del C. E. 14.º, Dn. Nicolás Bellegia, durante el término de la licencia que se le concediera por enfermedad y que excede de los cuarenta y cinco días, en que disfrutó sueldo íntegro (10 de Marzo a 31 de Julio de 1919).

Exp. 5456.—7.º—Confirmar el siguiente decreto dictado por la Presidencia, el 26 del actual:

"Apruébase la medida adoptada por el C. E. N.º 7, al haber suspendido las clases en todas las escuelas de su dependencia, el día 21 del corriente, con motivo del festival realizado en el Teatro "Coliseo", en ocasión del aniversario patrio".

Exp. 2931.—4.º—Acordar a la escuela N.º 15 del C. E. 4.º, la suma mensual de $ 30 m|n., para gastos eventuales, a partir del 5 de Abril en que comenzó a funcionar, con imputación a fondos de matrículas hasta la sanción del Presupuesto para el corriente año.

Exp. 10115|1918.—20.º—Fijar al propietario de la casa Salem N.º 476|82, alquilada con destino al funcionamiento de la nueva escuela del C. E. 20.º, como plazo máximo para la entrega del edificio completamente terminado, el día 1.º de Febrero de 1921, sin perjuicio de recomendarle que trate de activar la construcción a fin de que la escuela pueda inaugurarse para el 1.º de Octubre próximo.

Exp. 4934.—D.—Aprobar el proceder de la Dirección G. de Arquitectura, al haber ordenado el agotamiento de pozos negros de las escuelas de niños débiles del Parque Olivera y N.º 11 del C. E. 16.º [illegible] debiendo abonarse las cuentas de la Empresa Roncoroni y Cía., cuyo importe total asciende a $ 528 m|n., con la imputación que oportunamente indicará la Contaduría.

Exp. 1845.—12.º—Justificar sin goce de sueldo las inasistencias en que ha incurrido hasta el 7 de Abril último, la maestra de la Escuela N.º 2 del C. E. 12.º, Sta. Ida Handley; debiendo manifestarse a la expresada Sta. Handley de que ha debido dirigirse directamente al Consejo gestionando licencia, tal como lo prescribe el Reglamento.

Exp..... 1.º—Ampliar lo resuelto por el Art. 3.º del decreto de 21 del actual, debiendo constituirse dos jurados para examinar a los concurrentes al concurso de aspirantes a los puestos de médicos inspectores, integrados uno de los jurados por dos profesores de la Facultad, especialistas en oftalmología y el otro por dos, en enfermedades infecto-contagiosas, particularmente tuberculosis.

2.º—Pedir por Presidençia, al Decano de la Facultad de Medicina, se sirva designar los cuatro profesores que integrarán el jurado.

Exp..... Aprobar la designación del Médico Inspector, Dr. José Z. Caminos, hecha por el director del Cuerpo Médico Escolar, para integrar el jurado examinador creado por el Art. 3.º del decreto del 21 del actual, y que ha de intervenir en el concurso para proveer las vacantes de médicos de dicho Cuerpo.

Exp. 5749.—D.—Autorizar al Inspector de Música, don Luis V. Ochoa, para que prepare coros adecuados al acto Literario Musical que organiza la "Academia Literaria del Plata", con motivo del Centenario de la muerte del General Belgrano, debiendo seleccionar al efecto 150 niños de las escuelas "Sarmiento" y "José Manuel Estrada", entendiéndose que su concurrencia será voluntaria y con el correspondiente permiso de los padres.

Exp. 4127.—D.—Acceder al pedido formulado por la Asociación Femenina de Cultura e Higiene Social, en el sentido de cederle el local de la escuela "Presidente Roca" o el del Museo Escolar "Sarmiento", para usarlo una vez por mes, despues de las 16 horas a las 20 y 1|2, debiendo dicha corporación indicar las fechas en que hará uso de los locales mencionados.

Exp. 2929.—4.º—Acordar a la Escuela N.º 15 del C. E. 4.º, un portero que le corresponde por reglamento, con antigüedad a la fecha en que ha empezado a prestar servicios la persona designada en tal carácter, debiendo abonarse sus haberes con fondos de matrículas del citado Distrito, mientras no sea sancionado el Presupuesto General para el corriente año.

Exp. 4180.—J.—1.º—Hacer efectivo en la cuarta parte de la suma que se regula mensualmente, el embargo trabado en los honorarios del Apoderado del H. Consejo, Sr. José María Videla.

2.º—Comunicar al Sr. Juez Oficiante, las causas por las que no existen depósitos provenientes del embargo de la referencia.

Exp. 5489.—S.—Autorizar a la Presidencia para adoptar las medidas que corresponda, a fin de adquirir — si fuera posible — la finca sita Paraguay N.º 1657, de propiedad de la sucesión Superí, para cuya venta en subasta pública han sido autorizados los martilleros José Serrao y Cía.

Exp. 1549.—I.—Llamar a concurso para el día 6 de Julio próximo, a las 15 a los médicos que deseen ocupar las dos vacantes de inspectores del Cuerpo Médico Escolar, haciéndose saber a los interesados que uno de los puestos corresponde a especialidad en oftalmología y el otro a enfermedades infecto-contagiosas, particularmente tuberculosis.

No habiendo más asuntos que tratar, se levantó la sesión, siendo las 18 y 30. — ANGEL GALLARDO. — *Adolfo de Cousandier.*

SESIÓN 42.ª

Día 2 de Junio de 1920

En Buenos Aires, a las diez y siete y quince del día dos del mes de Junio del año mil novecientos veinte, reunidos en la sala de sesiones del Consejo Nacional de Educación, los señores Vice-Presidente doctor don Marcelino Herrera Vegas, vocales Profesor Normal don Jorge A. Boero y doctor don Juan P. Ramos, bajo la Presidencia del doctor don Angel Gallardo, el Señor Presidente declaró abierta la sesión.

Acto contínuo se leyó, aprobó y firmó el acta de la anterior.

En seguida el H. Consejo tomó en consideración los diversos asuntos que tenía para su resolución, disponiendo:

SECCIÓN CAPITAL

Exp. 4259.—11.º—Trasladar a la Escuela N.º 8 del C. E. 11.º, a la actual maestra de 3.ª categoría de la N.º 17 del mismo Distrito, Sta. Elvira Lomuto, donde existe una vacante por renuncia del Sr. Romeo A. Bado.

Exp. 5704.—14.º—Aprobar la rendición de cuentas de fondos de matrículas del C. E. 14.º, por el mes de Febrero ppdo.

Exp. 4306.—14.º—Aprobar la rendición de cuentas de fondos de matrículas del C. E. 14.º, por el mes de Marzo ppdo.

Exp. 5267.—7.º—Archivar el exp. por el cual la directora de la Escuela N.º 7 del C. E. 7.º, solicita se deje sin efecto la permuta acordada a las Profesoras de música, Sta. Idaura Genoud y Sra. Soledad C. de Galliard.

Exp. 3628.—7.º—Acordar el pase que solicita la maestra de 3.ª categoría de la Escuela N.º 1 del C. E. 7.º, Sta. Elena Pippo, a la N.º 14 de reciente creación en el mismo Distrito.

Exp. 3849|1919.—1.º Acordar licencia desde el 1.º de Marzo hasta el 1.º de Junio actual, solamente cuarenta y cinco días con goce de sueldo, a la maestra de la Escuela N.º 8 del C. E. 16.º, Sta. Lydia A. Lombardi (Enfermedad).

2.º—Que la Inspección Médica examine nuevamente a la citada Sta. Lombardi, a fin de que informe si se encuentra comprendida en los términos del Inc. 3.º del Art. 71 del Reglamento Gral. de Escuelas.

Exp. 5679.—I.—Autorizar a D. Administrativa para adquirir de la Casa A. W. Boote y Cía., una máquina de escribir con destino a la Inspección de Escuelas de Adultos, al precio de $ 306.81 m|n., imputándose el gasto al Anexo E, Inciso 11, Item 43, Partida 1 del Presupuesto Vigente (Ley de los duodécimos).

Exp. 5380.—12.º—Autorizar al C. E. 12.º, para invertir de fondos de matrículas, hasta la suma de $ 60 m|n. mensuales, en sueldos de un peón para la limpieza y conservación de los utensilios de la "Copa de Leche", que funciona en la Escuela N.º 3 de su dependencia.

Exp. 2307.—5.º—Acordar a la Escuela N.º 2 del C. E. 5.º, una segunda maestra auxiliar, la que deberá ser propuesta por la Inspección Técnica Gral., de entre las maestras físicamente inhabilitadas para el servicio.

Exp. 4137.—11.º—Autorizar al C. E. 11.º, para invertir de fondos de matrículas, la suma de $ 165 m|n., en la colocación de un filtro y accesorios, en la Escuela N.º 14 de su dependencia, aceptándose a tal efecto, el presupuesto presentado por la casa Antonio Corsaro, por la expresada cantidad, por ser el más bajo de los que se acompañan, debiendo sujetarse a las condiciones indicadas por Dirección G. de Arquitectura a fs. 6 vta. del expediente.

Exp. 4469.—19.º—Nombrar Directora Infantil de la Escuela N.º 12 del C. E. 19.º, con carácter honorario y sueldo actual, a la vice-directora infantil de la misma escuela, M. N. Sta. María Sofía Vicini, en reemplazo de la Sra. Elvira P. de Tello que se jubiló.

Exp. 4512.—4.º—Nombrar Director Infantil para la Escuela N.º 8 del C. E. 4.º, con carácter honorario y sueldo actual, al Vice-director honorario de la Escuela N.º 4 y Subpreceptor de la Nocturna "A" del mismo Distrito, M. N. Sr. Gabriel E. Dauga, en reemplazo del Sr. Ignacio Ares de Parga que se jubiló.

Exp. 4874.—1.º—Nombrar Vice-directora infantil de la Escuela N.º 3 del C. E. 1.º, con carácter honorario y sueldo actual, a la maestra de 1.ª categoría del establecimiento, P. N. Sta. Catalina Masoch, en reemplazo de la Sta. Elvira Gandolfi cuya renuncia se acepta.

2.º—Manifestar al citado Consejo, que reglamentariamente corresponde colocar en primer término, a la Sta. Enriqueta Acenarro en la próxima terna que formula para nombramiento de vice-directora.

Exp..... Autorizar a la Presidencia para invertir hasta la suma de $ 15.000 m|n., en la adquisición de un nuevo coche automóvil, con cargo de compensarla oportunamente con lo que se obtenga de la venta del coche "Renault".

SECCIÓN PROVINCIAS

Exp. 288.—T.— Declarar acogida a los beneficios que acuerda la Ley N.º 2737, a la Provincia de Tucumán, por encontrarse la misma comprendida dentro de las disposiciones de la referida ley.

Exp. 4053.—I.—1.º—Nombrar el personal docente, que para las escuelas nacionales de provincias, propone la Inspección Gral. de Provincias en su nota de 19 de Abril del año en curso.

2.º—Los nombramientos a que se refiere el artículo anterior, deberán considerarse extendidos a partir de la toma de posesión del puesto y con cargo de registrar sus títulos en Estadística para aquellos que no lo hubieran hecho, debiendo asimismo legalizar sus títulos, las personas que indica esta última oficina, a fin de que puedan ser legalizados.

Exp. 3163.—L.—1.º—Declarar cesante al director de la Escuela N.º 36 de La Ríoja, Sr. Belisario M. Lobo, sin título, no confirmado en el cargo y que tiene mal concepto profesional.

2.º—Nombrar en su reemplazo, con $ 180 de sueldo, a la M. N. Da. Domitila Villafañe Dávila, con cargo de registrar su título en Estadística.

Exp. 4538.—M.—1.º—Trasladar a la Sta. María Fidela Lucero, actual ayudante de la Escuela N.º 76 de Mendoza, donde sus servicios son innecesarios, con destino a la N.º 89 de la misma provincia, conservando su actual sueldo y categoría, en reemplazo de la Sta. María Luisa García, que renunció.

2.º—Declarar cesantes por ser innecesarios sus servicios, al siguiente personal sin título, no confirmado; y con concepto deficiente: Sta. Emilia Quintana, ayudante de la Escuela N.º 70; Sta. Argentina Robledo, ayudante de la N.º 103, y a la Sra. Lucila Guevara de Quevedo, ayudante de la N.º 103.

Exp. 2769.—L.—1.º—Crear la Esc. Nac. N.º 21 en Humango, Dpto. Lamadrid, de la Prov. de La Ríoja.

2.º—Nombrar Directora para la misma escuela con la asignación mensual de $ 160 m|n y con antigüedad de la fecha en que haya tomado posesión del cargo, a la Sta. Manuela Fuentes, sin título.

3.º— Nombrar E. Escolar por lo que resta del período 1920, al Sr. Luis B. Paez.

4.º—Aprobar la traslación del material escolar, efectuada de las escuelas N.º 8, 41 y 53 según detalle de fs. 2 del exp., con destino a la nueva escuela de referencia.

Exp. 4535.—L.—Trasladar la escuela N.º 146 de Socabones (La Ríoja), donde actualmente funciona con escasa población escolar, a la "Quebrada del Vallecito", Dpto. de Rivadavia de la misma provincia.

Exp. 10704|1919.—S.—1.º—Mandar desglosar por A. Letrada para su archivo, la adjunta escritura de donación del edificio donado al Consejo por el

Sr. Cayetano Zibechi, y en el que funciona la escuela N.º 124 de Hercilia (Santa Fe).

2.º—Autorizar la ejecución de las obras de construcción de un aljibe, dos tabiques, revoques, etc., en el citado edificio, que son necesarias para mejorar sus condiciones y asegurar su conservación, de conformidad al presupuesto agregado al exp., cuyo importe que asciende a la suma de $ 2.121.80 m|n., deberá imputarse en la forma indicada por Contaduría a fs. 24 de las actuaciones.

Exp. 4006.—S.—Clausurar la Escuela N.º 159 de "Los Muchachos" (Santa Fe), en vista de que la inscripción y asistencia de alumnos es muy reducida, y , disponer que la Inspección Seccional respectiva indique una nueva ubicación para la misma.

SECCIÓN VARIOS

Exp. 12583|1916.—A.—Aceptar la denuncia de bienes vacantes, dejados por el extinto don Isidro Méndez, formulada por don Carmelo Alonso, y acordar a éste en tal carácter un porcentaje del 10 o|o del importe líquido que por la misma ingrese al Tesoro Escolar.

Exp. 5040.—C.—Aceptar la denuncia de bienes vacantes, dejados por el extinto don Santiago Motta, formulada por el Sr. José Crotobolo, y acordar al mismo en tal carácter un porcentaje del 17 o|o del importe líquido que por la misma ingrese al Tesoro Escolar.

Exp. 8485|1919.—D.—Dejar sin efecto la resolución de Marzo 24 último, por la que se aceptó la denuncia de bienes vacantes formulada por el Sr. J. Cruz Donato, perteneciente al extinto Sr. Julián Marini, acordándosele un porcentaje del 15 o|o de la suma líquida que por tal concepto ingresara al Tesoro Escolar, en vista de que el Consejo ya tenía intervención en el juicio sucesorio con anterioridad a la denuncia.

Exp. 11702|1915.—P.—Aceptar la denuncia de bienes vacantes, dejados por Dn. José Hernández Ayala, formulada por Da. Felisa Pastorini de Pérez, acordándosele a la misma en tal carácter un porcentaje del 17 o|o del importe líquido que por ese concepto ingrese al Tesoro Escolar.

Exp. 11162|1915.—M.—Aceptar la denuncia de bienes vacantes, dejados por el extinto Dn. Pastor Flores, formulada por el Sr. Angel E. Morales, acordándosele al mismo en tal carácter un porcentaje del 17 o|o del importe líquido que por la misma ingrese al Tesoro Escolar.

Exp. 7524|1919.—A.—1.º—Aceptar la denuncia de bienes vacantes, dejados por el extinto Dn. León Vinau, formulada por el Sr. Vicente P. Arcondo, acordándosele el 15 o|o del importe líquido que por razón de la misma ingrese al Tesoro Escolar.

2.º—La presente resolución no tendrá efecto, si la defunción del causante se hubiera producido dentro de los seis meses anteriores a la presentación de la denuncia, en vista de que la fecha del deceso está adulterada en la copia del acta respectiva.

SECCIÓN TERRITORIOS

Exp. 5318.—N.—Nombrar Consignatario del Consejo en Zapala (Neuquén), al Sr. Pedro Dutto en reemplazo de Dn. José I. Mercado, que fué trasladado a una escuela de otra localidad.

Exp. 1545|918.—M.—Aceptar, teniendo en cuenta las circunstancias especiales del caso, la propuesta hecha por el Dr. Dn. Antonio de P. Aleu, apoderado de la Comuna de Olujas (España), legatario de Dn. Pedro Vila y Codina, en el sentido de que el precio del campo legado es de $ 150.000 m|n., para la aplicación del impuesto que establece en su artículo 23 de la Ley 8890.

SECCIÓN CAPITAL

Exp. 5452.—15.º—Aprobar la medida adoptada por el C. E. 15.º, al levantar la suspensión que con fecha 4 de Mayo último le impusiera a la maestra de la Escuela N.º 7 del mismo, Sra. Azucena A. P. de Campos, dan-

do por compurgada su falta desde esa fecha y trasladándola a la Escuela N.º 5 de su dependencia; recordándose al citado Distrito, que en lo sucesivo debe solicitar previamente la autorización correspondiente, en lo que se refiere al traslado de maestros.

Exp. 5743.—D.—1.º—Aprobar la relación de las cuentas generales, cuyo cobro se tramita por los expedientes especificados en la planilla de fs. 1 del presente.

2.º—Mandar pagar por D. Administrativa, a la orden de las personas indicadas en la citada planilla, la suma de $ 117.631.64 mln., con la imputación mencionada por la misma.

Exp. 3506.—12.º—1.º—Nombrar Vice-directores infantiles de las escuelas que se mencionan a continuación del C. E. 12.º, con carácter honorario y sueldos de maestros de primera categoría, a los siguientes maestros:

Escuela N.º 5, al actual maestro de 3.ª categoría de la N.º 31, M. N. Sr. Eduardo G. Darhanpé, en reemplazo del Sr. José Doroteo Caro que renunció.

Escuela N.º 33, al actual maestro de 2.ª categoría de la N.º 1, P. N. y Farmacéutico, Sr. Eugenio Leonardo Sivori, por creación del cargo.

Escuela N.º 31, al actual maestro de 2.ª categoría de la misma, M. N., con especialidad en enseñanza de sordo-mudos, don Nazario Garro Tula, por ascenso del Sr. Eduardo Fernandez Torres.

Escuela N.º 1, al actual maestro de 2.ª categoría de la misma y Subpreceptor de la nocturna "A", M. N. Sr. Eduardo Palacios Garro, por ascenso del Sr. L. Moreno.

Escuela N.º 32, al actual maestro de 2.ª categoría de la N.º 5, M. N. Sr. Felix Hernandez, por creación del cargo.

2.º—Autorizar al C. E. 12.º, para cambiar la ubicación de los vice-directores nombrados en forma que les facilite el mejor desempeño de sus tareas.

3.º—Ubicar en una de las vacantes producidas que deberá designar el C. E. 12.º al P. N. señor José Mas cuyo traslado de la N.º 1 del distrito 8.º a la N.º 29 del 12.º se deja sin efecto; no debiendo computársele inasistencias desde el 21 de abril próximo pasado por no serle imputable la no prestación de servicios.

4.º—Dejar sin efecto las traslaciones del maestro don Romualdo S. Vega de la escuela N.º 29 del C. E. 12.º a la N.º 15 del 13.º y de la señora Inés Moreno de Cuello, de ésta última escuela a la N.º 14 del C. E. 4.º

Exp. 5969.—19.º Nombrar maestras de tercera categoría para las escuelas que se indican a continuación del C. E. 19.º a las siguientes maestras normales:

Escuela N.º 16: María Esteban, en lugar del señor José F. Castiglione que renunció.

„ „ 16: Clotilde Francisca Filomena Manzi, en lugar del señor José Pereyra que pasó a la N.º 9 del C. E. 11.º

„ „ 23: Elvira García e Isabel Mazzeo, en lugar de las señoritas Lea Molina y María C. Corradi que pasaron a las N.º 11 del mismo distrito.

„ „ 17: Ercilia Burlo, en lugar de la señorita Juana Albani que pasó a la N.º 2 del C. E. 8.º

„ „ 7: Teresa Freddi y Antonia Carnevale, por creación de grados.

„ „ 9: María Vergareche, en lugar de la señorita Angela I. Guidobono que pasó a la N.º 1.

„ „ 14: Agueda Esther Reggiani y María Galusso, por creación de grado y en lugar de la señora Carmen D. de Ramos Carrión que fué designada maestra auxiliar de la misma escuela.

Exp. 5939.—18.º Nombrar maestro de tercera categoría para la escuela N.º 8 del C E. 18.º al M. N. señor Paul Víctor Pastoriza, en reemplazo del señor Héctor Olmos que pasó a otro puesto.

(Continuará en el próximo número).

SUMARIO DEL PRESENTE NÚMERO

(No. 571, Julio de 1920)